叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 此致敬礼(helpfully Yours) 000001

2. 此致敬礼(helpfully Yours) 000002

3. 此致敬礼(helpfully Yours) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

此致敬礼(Helpfully Yours)
第1/3页

['helpfəli]	[jɔ:rz]
HELPFULLY	**YOURS**
乐于助人	你的

此致敬礼

[baɪ]	['evlɪn]	[i:]	.	[smɪθ]
By	**EVELYN**	**E**	**.**	**SMITH**
经过	伊芙琳	E	.	史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	-
Illustrated	**by**	**EMSH**
插图	经过	-

由 EMSH 绘制

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst][wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[frʌm; frəm]['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['februeri]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Galaxy**	**Science**	**Fiction**	**February**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	星系	科学	小说	二月

-	.
1955	**.**
-	.

[转录者注：本电子文本摘自1955年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['ri:sɜ:rtʃ]	[dɪd][nɑ:t]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][ju:]	.	[es]	.	['kɑ:piraɪt]	[ɑ:n]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nu:d]	.	]
publication	**was**	**renewed**	**.**	**]**
发布	曾是	更新	.	]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

"	[kʌm]	[daʊn]	[tu:; tə]	[ɜ:rθ]	—	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	!
"	**Come**	**down**	**to**	**Earth**	**—**	**and**	**stay**	**there**	**!**
"	来	向下	到	地球	—	和	停留	那里	!

“下来吧——别动了！”

"	[ɪz][ə; eɪ]	[hju:'mɪlieɪtɪŋ]	['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]	['sʌmbɑ:di]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]	!
"	**is**	**a**	**humiliating**	**order**	**for**	**somebody**	**with**	**wings**	**!**
"	是	一个	羞辱	命令	为了	某人	和	翅膀	!

“对于一个长着翅膀的人来说，这是一个羞辱性的命令！”

-	-	[hæd; həd]	[ri:d]	[ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n]	[tə'restriəl]	['kʌstəmz]	[ðæt]	[wʌz; wəz]
Tarb	**Morfatch**	**had**	**read**	**all**	**the**	**information**	**on**	**Terrestrial**	**customs**	**that**	**was**
-	-	有	读	全部	这	信息	在	陆生	海关	那	曾是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[taɪmz]	[mɔ:rg]	[bɪ'fɔ:r]	[ʃi:d]	[left]	-	.
available	**in**	**the**	**Times**	**morgue**	**before**	**she'd**	**left**	**Fizbus**	**.**
可用的	在	这	《时代周刊》	停尸房	前	棚	左边	-	.

塔布·莫法奇在离开菲兹布斯之前，已经阅读了《时代报》停尸房里所有关于地球风俗的资料。

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[θru:]	[ðə; ði]	['dʒɜ:rni]	[ʃi:d]	['stʌdid]	[hɜ:r; hər]	[bri:f]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[tə'restriəl]
And	**all**	**through**	**the**	**journey**	**she'd**	**studied**	**her**	**Brief**	**Introduction**	**to**	**Terrestrial**
和	全部	通过	这	旅行	棚	研究	她	简短的	介绍	到	陆生

['mænərz]	[ænd; ənd]	['mɔ:reɪz]	['ævɪdli]	.
Manners	**and**	**Mores**	**avidly**	**.**
礼仪	和	莫雷	热情地	.

在整个旅途中，她都孜孜不倦地研读着《地球礼仪与习俗简明导论》。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] - [ɪn][spɑːts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fækts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	it	was	a	bit	overinspirational	in	spots	,	but	it	had	facts	in	it
也许	它	曾是	一个	少量	-	在	地点	,	但	它	有	事实	在	它

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

或许有些地方过于励志，但其中也包含一些事实。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][nɑːn] - ['eɪleɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

So	she	knew	that	,	since	the	natives	were	non	-	alate	,	she	was	not	to	take
所以	她	知道	那	,	自从	这	本地人	是	非	-	有翅	,	她	曾是	不是	到	拿

[wɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

wing	on	Earth	.
翼	在	地球	.

所以她知道，既然土著居民不会飞翔，她就不能在地球上飞翔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

She	had	,	however	,	forgotten	to	correlate	the	knowledge	of	their
她	有	,	然而	,	被遗忘的	到	相关	这	知识	的	他们的

['wɪŋləsnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɜːrtɪk(ə)l]['hæbɪts] .

winglessness	with	her	own	vertical	habits	.
无翼	和	她	自己的	垂直的	习惯	.

然而，她却忘记将它们没有翅膀的知识与她自己的垂直生活习惯联系起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['tendər] [ðæt] [hæd; həd] ['ferɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

As	a	result	,	on	leaving	the	tender	that	had	ferried	her	down	from	the
作为	一个	结果	,	在	离开	这	投标	那	有	渡船	她	向下	从	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

因此，当她离开那艘将她从月球运送下来的接驳船时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ʌv; əv]

she	looked	up	instead	of	right	and	narrowly	escaped	death	at	the	jaws	of
她	看起来	向上	反而	的	正确的	和	勉强	逃脱	死亡	在	这	下颚	的

[ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [ðæt] [swəːvd] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ðɪ] [fiːld] .

a	raging	groundcar	that	swerved	out	onto	the	field	.
一个	愤怒	地面车辆	那	急转弯	出去	到	这	场地	.

她抬头看向天空而不是向右看去，险些被一辆冲到田野上的狂暴地面车辆撞死。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['tæksi][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hændbʊk] .

She	recognized	it	as	a	taxi	from	one	of	the	pictures	in	the	handbook	.
她	认可	它	作为	一个	出租车	从	一	的	这	图片	在	这	手册	.

她从手册中的一张图片上认出那是一辆出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] ,

It	was	a	pity	,	she	thought	sadly	as	she	was	knocked	off	her	feet	,
它	曾是	一个	遗憾	,	她	想法	令人遗憾的是	作为	她	曾是	敲门	离开	她	脚	,

她被撞倒在地时，悲伤地想：真可惜。

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lesnz; 'lesənz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kerfəli] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [weɪst] .

that	all	those	lessons	she	had	so	carefully	learned	were	to	go	to	waste	.
那	全部	那些	课程	她	有	所以	小心	学习	是	到	去	到	浪费	.

她苦心学习的那些经验教训岂不都白费了？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrz] ['pæsɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər]

But	it	was	only	the	wind	of	the	car's	passage	that	had	thrown	her
但	它	曾是	仅有的	这	风	的	这	汽车的	通道	那	有	抛掷	她

[daʊn] .

down	.
向下	.

但把她吹倒的只是汽车行驶时产生的风。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [tu:; tə][get][ʌp] , ['hæmpərd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ɔ:kwərd] ['neɪtɪv] [skə:ts] ,

As	she	struggled	to	get	up	,	hampered	by	her	awkward	native	skirts	,
作为	她	挣扎	到	得到	向上	,	受阻	经过	她	尴尬的	本国的	裙子	,

她挣扎着想要起身，却被笨重的民族裙子束缚住了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] [flu:] ['oʊpən] .

the	door	of	the	taxi	flew	open	.
这	门	的	这	出租车	飞翔	打开	.

出租车的车门猛地打开了。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] - — [bɜ:rst] [aʊt] ,

A	tall	young	man	—	a	Fizbian	—	burst	out	,
一个	高的	年轻的	男人	—	一个	-	—	爆裂	出去	,

一个身材高挑的年轻男子——一个菲兹人——突然闯了出来，

[ðə; ði][sɔ:ft] ['jeloʊɪʃ] - [gri:n] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ʌn'tɪl] [i:tʃ]

the	soft	yellowish	-	green	down	on	his	handsome	face	bristling	with	fright	until	each
这	柔软的	淡黄色	-	绿色的	向下	在	他的	英俊的	脸	竖起的	和	惊吓	直到	每个

['feðər] [stʊd] [aʊt] ['seprətli] .

feather	stood	out	separately	.
羽毛	站立	出去	分别地	.

他英俊的脸上柔软的黄绿色绒毛因恐惧而竖立起来，每一根羽毛都清晰可见。

" [mɪs] - !

"	Miss	Morfatch	!
"	错过	-	!

“莫法奇小姐！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? "

Are	you	all	right	?	"
是	你	全部	正确的	?	"

你还好吗?

" [dʒʌst] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['brʌʃɪŋ] [dɜ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['roʊzi][leg]

"	Just	—	just	a	little	shaky	,	"	she	murmured	,	brushing	dirt	from	her	rosy	leg
"	只是	—	只是	一个	小的	摇晃	,	"	她	低声说道	,	刷牙	污垢	从	她	红润	腿

['fɛðɜ˞z] .

feathers	.
羽毛	.

“只是——只是有点抖，”她低声说道，一边拂去粉红色腿毛上的尘土。

[tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - ; [tu:] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniwʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ʃi:; ʃi]

Too	young	to	be	Drosmig	;	too	good	-	looking	to	be	anyone	important	,	she
也	年轻的	到	是	-	;	也	好的	-	寻找	到	是	任何人	重要的	,	她

[θɔ:t] ['glʌmli] .

thought	glumly	.
想法	闷闷不乐地	.

她沮丧地想，自己年纪太小，不可能是德罗斯米格；长得太漂亮，也不可能成为什么重要人物。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] .

Must	be	the	office	boy	.
必须	是	这	办公室	男生	.

肯定是办公室小弟。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [help] [hɜ:r; hər] [ʌp] .

To	her	surprise	,	he	didn't	help	her	up	.
到	她	惊喜	,	他	没有	帮助	她	向上	.

令她惊讶的是，他并没有扶她起来。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['vaɪəleɪt][sʌm; səm] ['neɪtɪv] [tə'bu:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [di'dju:st] .

Probably	it	would	violate	some	native	taboo	if	he	did	,	she	deduced	.
大概	它	会	违反	一些	本国的	忌讳	如果	他	做过	,	她	推断	.

她推测，如果他那样做，可能会触犯当地的某些禁忌。

[ðə; ði] ['hændbʊk] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ə'plai] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] ,

The	handbook	hadn't	mentioned	anything	that	seemed	to	apply	,	but	,	after	all	,
这	手册	之前没有	提及	任何事物	那	似乎	到	申请	,	但	,	后	全部	,

手册里似乎没有提到任何适用的内容，但是，毕竟……

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [laɪk] [ðæt] ['kudnt] ['kʌvər] ['evriθɪŋ] .

a	little	book	like	that	couldn't	cover	everything	.
一个	小的	书	喜欢	那	不能	覆盖	一切	.

这样一本小册子不可能涵盖所有内容。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] — [hɪz; ɪz] ['emərəld] [krest] [wʌz; wəz]

She	could	see	the	young	man	was	embarrassed	—	his	emerald	crest	was
她	可以	看	这	年轻的	男人	曾是	尴尬的	—	他的	翠	波峰	曾是

['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

waving	to	and	fro	.
挥手	到	和	弗	.

她看得出那个年轻人很尴尬——他翠绿色的头冠在摇摆不定。

" [aɪm] [stet] - , " [hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] ['ɔ:kwərdli] .

"	I'm	Stet	Zarnon	,	"	he	introduced	himself	awkwardly	.
"	我是	stet	-	,	"	他	介绍	他自己	尴尬地	.

“我是斯特·扎农，”他笨拙地自我介绍道。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] !

The	Managing	Editor	!
这	管理	编辑	!

执行主编！

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] [dri:mz] !

The	handsome	young	employer	of	her	girlish	dreams	!
这	英俊的	年轻的	雇主	的	她	少女	梦境	!

她少女时代梦寐以求的英俊年轻老板！

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf][ɑ:n] - — [noʊ] ,

But	perhaps	he	had	a	wife	on	Fizbus	—	no	,
但	也许	他	有	一个	妻子	在	-	—	不	,

但也许他在菲兹布斯上有妻子——不，

[ðə; ði][grænd]['edɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ]['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['fæməliz] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]

the	Grand	Editor	made	a	point	of	hiring	people	without	families	to	use	as	a
这	盛大	编辑	制成	一个	观点	的	招聘	人们	没有	家庭	到	使用	作为	一个

['pri:tekst][fɔ:r; fər] [ɪk'spensɪv] [və'keiʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] .

pretext	for	expensive	vacations	on	the	Home	Planet	.
借口	为了	昂贵的	假期	在	这	家	行星	.

大编辑特意雇佣了一些没有家庭的人，以此为借口在母星上进行昂贵的度假。

[æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliəntli] ['wɪti] ,

As	she	opened	her	mouth	to	say	something	brilliantly	witty	,
作为	她	打开	她	嘴	到	说	某物	精彩	机智	,

当她张开嘴想说些妙语时，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['fi:meɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]['faɪər]

to	show	she	was	no	ordinary	female	but	a	creature	of	spirit	and	fire
到	展示	她	曾是	不	普通的	女性	但	一个	生物	的	精神	和	火

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

and	intelligence	,
和	智力	,

为了表明她并非普通的女性，而是一个充满精神、热情和智慧的生物，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'kɑ:fəni] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'roʊz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [bə:sts]
a **sudden** **cacophony** **of** **shrill** **cries** **and** **explosions** **arose** **,** **accompanied** **by** **bursts**
一个 突然 嘈杂声 的 尖锐 哭泣 和 爆炸 出现 , 伴随 经过 爆发
[ʌv; əv] [laɪt] .
of **light** **.**
的 光 .

突然间，一阵刺耳的叫喊声和爆炸声响起，同时伴随着耀眼的光芒。

[hɜ:r; hər] ['fɛðɚz] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]
Her **feathers** **stood** **erect** **and** **she** **clung** **to** **her** **employer** **with** **both**
她 羽毛 站立 直立 和 她 紧紧抓住 到 她 雇主 和 两个都
['feðərd] [legz] .
feathered **legs** **.**
羽毛 腿 .

她的羽毛直立着，她用两条长着羽毛的腿紧紧地抱着她的雇主。

" [ɪf] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['frendli] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]
" **If** **these** **are** **the** **friendly** **diplomatic** **relations** **Earth** **and** **Fizbus** **are**
" 如果 这些 是 这 友好的 外交 关系 地球 和 - 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] ,
supposed **to** **be** **enjoying** **,**
据称 到 是 享受 ,

“如果这就是地球和菲兹布斯之间应该享有的友好外交关系，

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪm] [nɑ:t] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] [bɪt] ! "
" **she** **said** **,** **"** **I'm** **not** **enjoying** **them** **one** **bit** **!** **"**
" 她 说 , " 我是 不是 享受 他们 一 少量 ! "

她说：“我一点也不喜欢它们！”

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [ɪ'kwɪpmənt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" **They're** **only** **taking** **pictures** **of** **you** **with** **native** **equipment** **,** **"** **he** **explained** **,**
" 它们是 仅有的 采取 图片 的 你 和 本国的 设备 , " 他 解释 ,
['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
pulling **away** **from** **her** **.**
拉 离开 从 她 .

“他们只是用当地的设备给你拍照，”他一边解释，一边挣脱了她的怀抱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What **was** **the** **matter** **with** **him** **?**
什么 曾是 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [fɜ:rst] - ['wʊmən] ['evər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['terə] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **You're** **the** **first** **Fizbian** **woman** **ever** **to** **come** **to** **Terra** **,** **you** **know** **.**
" 你是 这 第一的 - 女士 曾经 到 来 到 泰拉 , 你 知道 .

“你知道吗，你是第一个来到 Terra 的菲兹比安女性。”

" [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [noʊ] — [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ,
" **She** **certainly** **did** **know** **—** **and** **,** **what** **was** **more** **,**
" 她 当然 做过 知道 — 和 , 什么 曾是 更多的 ,

“她当然知道——而且，更重要的是，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['semi] - ['fainəlz] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['oʊnli] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] .
she **had** **made** **the** **semi** **-** **finals** **for** **Miss** **Fizbus** **only** **the** **year** **before** **.**
她 有 制成 这 半 - 决赛 为了 错过 - 仅有的 这 年 前 .

就在前一年，她还进入了菲兹布斯小姐选美比赛的半决赛。

[pər'hæps] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tə'restriəl] ['mælədi] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kætʃ] .
Perhaps **he** **had** **some** **Terrestrial** **malady** **he** **didn't** **want** **her** **to** **catch** **.**
也许 他 有 一些 陆生 弊病 他 没有 想 她 到 抓住 .

或许他得了某种人类疾病，不想让她染上。

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['vɑːlənteri] ['eksaɪl][ɑːn]

Or	could	it	be	that	in	the	four	years	he	had	spent	in	voluntary	exile	on
或者	可以	它	是	那	在	这	四	年	他	有	花费	在	自愿	流亡	在

[ðɪs] ['plænɪt] ,

this	planet	,
这	行星	,

或者，会不会是因为他自愿流亡到这个星球上的四年里，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['fiːmeɪl] ?

he	had	come	to	prefer	the	native	females	?
他	有	来	到	更喜欢	这	本国的	女性	?

他竟然更喜欢本地女性?

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Now	it	was	her	turn	to	shrink	from	him	.
现在	它	曾是	她	转动	到	收缩	从	他	.

现在轮到她躲避他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] ['terən] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃætərɪŋ] ['neɪtɪvz] [huː] [mɪld] [ə'baʊt]

He	was	conversing	rapidly	in	Terran	with	the	chattering	natives	who	milled	about
他	曾是	对话	快速	在	泰伦	和	这	喋喋不休	本地人	WHO	磨碎	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他正用泰拉语快速地与周围叽叽喳喳的土著居民交谈。

[ɔːl'ðoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔnəz] ['stuːd(ə)nt][ɪn] ['terən] [bæk] [æt; ət] [skuːl] ,

Although	Tarb	had	been	an	honors	student	in	Terran	back	at	school	,
虽然	-	有	到过	一个	荣誉	学生	在	泰伦	后退	在	学校	,

虽然塔布在学校时是泰拉语的优等生，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt]

she	found	herself	unable	to	understand	more	than	an	occasional	word	of	what
她	成立	她自己	无法	到	理解	更多的	比	一个	偶然	单词	的	什么

[ðeɪ] [sed] .

they	said	.
他们	说	.

她发现自己只能偶尔听懂他们说的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrld]['kæpɪt(ə)l] , ['ɑːtəwə] , [bʌt; bət]

Then	she	remembered	that	they	were	not	at	the	world	capital	,	Ottawa	,	but
然后	她	记得	那	他们	是	不是	在	这	世界	首都	,	渥太华	,	但

[ə'nʌðər] [kə'mjuːnəti] , [nuː] [jɔːk] .

another	community	,	New	York	.
其他	社区	,	新的	约克	.

然后她才想起，他们现在不在世界之都渥太华，而是在另一个城市——纽约。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['spiːkɪŋ] [sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['daɪəlekt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Undoubtedly	they	were	all	speaking	some	provincial	dialect	peculiar	to	the
无疑	他们	是	全部	请讲	一些	省级	方言	奇特	到	这

[loʊ'kæləti] .

locality	.
地点	.

毫无疑问，他们说的都是当地特有的某种方言。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] [buːd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['stɜːrnli] ,

And	nobody	at	all	booed	in	appreciation	,	although	,	she	told	herself	sternly	,
和	无人	在	全部	嘘声	在	欣赏	,	虽然	,	她	讲述	她自己	严厉地	,

然而，竟然没有人发出嘘声表示赞赏，尽管她严厉地告诉自己：

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['kudnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] .

she	really	couldn't	have	expected	them	to	.
她	真的	不能	有	预期的	他们	到	.

她真的没指望他们会这么做。

['stændədz][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['soʊlər] ['sɪstəmz] .

Standards	of	beauty	were	different	in	different	solar	systems	.
标准	的	美丽	是	不同的	在	不同的	太阳的	系统	.

不同太阳系的审美标准各不相同。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʃiːd] [ʃed]

At	least	they	were	picking	up	as	souvenirs	some	of	the	feathers	she'd	shed
在	至少	他们	是	挑选	向上	作为	纪念品	一些	的	这	羽毛	棚	棚

[ɪn][hɜːr; hər]['tʌmb(ə)l] ,

in	her	tumble	,
在	她	翻滚	,

至少他们还捡起了她摔倒时掉落的一些羽毛作为纪念品。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

which	showed	they	took	an	interest	.
哪个	显示	他们	采取	一个	兴趣	.

这表明他们对此很感兴趣。

[stet] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Stet	turned	back	to	her	.
stet	转向	后退	到	她	.

斯特特转过身去看她。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

"	These	are	fellow	-	members	of	the	press	.
"	这些	是	同伴	-	成员	的	这	按	.

“这些都是新闻界的同行。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [nekst][ɪn] ['terən] [tuː; tə]

"	She	was	able	to	catch	enough	of	what	he	said	next	in	Terran	to
"	她	曾是	有能力的	到	抓住	足够的	的	什么	他	说	下一个	在	泰伦	到

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɔːrməli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['dʒəːnəlists] .

understand	that	she	was	being	formally	introduced	to	the	aboriginal	journalists	.
理解	那	她	曾是	存在	正式地	介绍	到	这	土著	记者	.

“她能听懂他接下来用泰拉语说的话，足以明白他正在正式向她介绍原住民记者。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][kɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'træktɪv] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][skwɑːt] ['fɪgjərz]

Although	you	could	never	call	the	natives	attractive	,	with	their	squat	figures
虽然	你	可以	绝不	称呼	这	本地人	吸引人的	,	和	他们的	蹲	数据

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ætrəfid] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] — [ɑːrmz] ,

and	curiously	atrophied	vestigial	wings	—	arms	,
和	奇怪的是	萎缩	残余的	翅膀	—	武器	,

尽管你永远无法称土著居民具有吸引力，他们身材矮胖，手臂也奇怪地萎缩退化成翅膀状，

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] - [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

she	reminded	herself	—	they	were	very	Fizboid	in	appearance	and	,	with	their
她	提醒	她自己	—	他们	是	非常	-	在	外貌	和	,	和	他们的

['wɪŋləsnəs] [kləukt] ,

winglessness	cloaked	,
无翼	隐蔽的	,

她提醒自己——它们的外形非常像菲兹博伊德，而且由于没有翅膀，它们显得更加神秘莫测。

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kredɪtəbli] [pæst] [fɔːr; fər] [sɪndʒd] - .

could	have	creditably	passed	for	singed	Fizbians	.
可以	有	值得称赞地	通过了	为了	已签名	-	.

完全可以冒充是菲兹比安人。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [siːmd] ['frendli] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [wɜːr; wər]

Moreover	**,**	**they**	**seemed**	**friendly**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**the**	**sounds**	**they**	**uttered**	**were**
而且	,	他们	似乎	友好的	;	在	任何	速度	,	这	声音	他们	说出	是

['welkəmɪŋ] .

welcoming	**.**
欢迎	.

此外，他们看起来很友善；至少，他们发出的声音是令人愉悦的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θriː] ['rɪtʃuəl] ['ɑːntrəʃɑːn] , [bʌt; bət] [stæt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

She	**began**	**to**	**make**	**the**	**three**	**ritual**	**entrechats**	**,**	**but**	**Stat**	**stopped**	**her**	**.**
她	开始	到	制作	这	三	仪式	entrechats	,	但	统计数据	停止	她	.

她开始进行三次仪式性的交叉动作，但斯塔特阻止了她。

" [dʒʌst][smaɪl][æt; ət][ðem; ðəm] ; ['ðætəl][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	**Just**	**smile**	**at**	**them**	**;**	**that'll**	**be**	**enough**	**.**
"	只是	微笑	在	他们	;	那将	是	足够的	.

“只要对他们微笑就行了；这就足够了。”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [laɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] .

"	**It**	**didn't**	**seem**	**like**	**enough**	**,**	**but**	**he**	**was**	**the**	**boss**	**.**
"	它	没有	似乎	喜欢	足够的	,	但	他	曾是	这	老板	.

“这似乎还不够，但他是老板。”

" [θæŋk] [ðə; ði][stɑːrz][wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðæt] , " [hiː; hi] [said] ,

"	**Thank**	**the**	**stars**	**we're**	**through**	**with**	**that**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**,**
"	感谢	这	明星	是	通过	和	那	,	"	他	叹了口气	,

“谢天谢地，我们终于摆脱这件事了，”他叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðer; ðər] [kɔ̃'frɛr] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi]

as	**they**	**finally**	**were**	**able**	**to**	**escape**	**their**	**confrères**	**and**	**get**	**into**	**the**	**taxi**
作为	他们	最后	是	有能力的	到	逃脱	他们的	同僚	和	得到	进入	这	出租车

.

:
.

他们终于摆脱了同伴，上了出租车。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rɪgəlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['klʌmzi] [tə'restriəl] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**wriggling**	**inside**	**the**	**clumsy**	**Terrestrial**	**jacket**	**which**	**,**
"	我	认为	,	"	他	额外	,	扭动	里面	这	笨拙	陆生	夹克	哪个	,

“我想也是，”他补充道，一边在笨重的Terrestrial夹克里扭动着身子，

[kʌt][tuː; tə][fɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

cut	**to**	**fit**	**over**	**his**	**wings**	**,**
切	到	合身	超过	他的	翅膀	,

剪成适合覆盖他翅膀的大小，

[dɪd] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

did	**nothing**	**either**	**to**	**improve**	**his**	**figure**	**or**	**to**	**make**	**him**	**look**	**like**	**a**	**native**	**,**
做过	没有什么	任何一个	到	提升	他的	数字	或者	到	制作	他	看	喜欢	一个	本国的	,

既没有改善他的体型，也没有让他看起来像个当地人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr'diːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	**it**	**was**	**as**	**much**	**of**	**an**	**ordeal**	**for**	**you**	**as**	**for**	**me**	**."**
"	它	曾是	作为	很多	的	一个	考验	为了	你	作为	为了	我	."

“对你来说，这和对我来说一样，都是一场磨难。”

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " - [əd'mɪtɪd] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**am**	**a**	**little**	**bewildered**	**by**	**it**	**all**	**,**	**"**	**Tarb**	**admitted**	**,**
"	出色地	,	我	是	一个	小的	困惑	经过	它	全部	,	"	-	承认	,

“嗯，这一切让我有点困惑，”塔布承认道。

['setlɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ['kuʃənz] .

settling	**herself**	**as**	**comfortably**	**as**	**possible**	**on**	**the**	**seat**	**cushions**	**.**
安顿	她自己	作为	舒适地	作为	可能的	在	这	座位	靠垫	.

她尽可能舒适地坐在坐垫上。

" [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] !

"	**No**	**,**	**don't**	**do**	**that**	**!**
"	不	,	不	做	那	!

“不，别那样做！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [hɪr] ['piːp(ə)l][dəunt] [kraʊtʃ] [ɑːn] [siːts] .

"	**Here**	**people**	**don't**	**crouch**	**on**	**seats**	**.**
"	这里	人们	不	蹲伏	在	座位	.

“这里的人不会蹲在座位上。”

[ðeɪ] [sɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] [toʊn] .

They	**sit**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**in**	**a**	**kindlier**	**tone**	**.**
他们	坐	,	"	他	解释	在	一个	更友善	语气	.

“他们坐着，”他语气缓和了一些解释。

" [laɪk] [ðɪs] . "

"	**Like**	**this**	**.**	**"**
"	喜欢	这	.	"

“像这样。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][bend][maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['klʌmzi] [wei] ?

"	**You**	**mean**	**I**	**have**	**to**	**bend**	**myself**	**in**	**that**	**clumsy**	**way**	**?**
"	你	意思是	我	有	到	弯曲	我	在	那	笨拙	方式	?

你的意思是，我必须以那种笨拙的方式弯下腰吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ɪn]['pʌblɪk] , [æt; ət] [liːst] . "

"	**In**	**public**	**,**	**at**	**least**	**.**	**"**
"	在	民众	,	在	至少	.	"

“至少在公开场合是这样。”

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] .

"	**But**	**it's**	**so**	**hard**	**on**	**the**	**wings**	**.**
"	但	它是	所以	难的	在	这	翅膀	.

但这对边锋来说太伤了。

[aɪm] ['luːzɪŋ] ['fɛðɚz] [fʊt] ['oʊvər] [klɔː] . "

I'm	**losing**	**feathers**	**foot**	**over**	**claw**	**.**	**"**
我是	输	羽毛	脚	超过	爪	.	"

我的脚趾头和爪子上的羽毛正在脱落。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] . . . .

"	**Yes**	**,**	**but**	**you**	**could**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是的	,	但	你	可以	.	.	.	.

“是的，但是你可以.....”

" [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	**He**	**stopped**	**.**
"	他	停止	.

他停了下来。

" [wel] , ['enihaʊ] , [rɪ'membər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .

"	Well	,	anyhow	,	remember	we	have	to	comply	with	local	customs	.
"	出色地	,	无论如何	,	记住	我们	有	到	遵守	和	当地的	海关	.

总之，记住我们必须遵守当地习俗。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tə'restriəl] [hæv; həv] [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔ:ld] [ɑ:rmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][legz] .

You	see	,	the	Terrestrials	have	those	things	called	arms	instead	of	legs	.
你	看	,	这	陆生动物	有	那些	事物	称为	武器	反而	的	腿	.

你看，地球人没有腿，而是长着叫做手臂的东西。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv][legz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:z][ðem; ðəm]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] .

That	is	,	they	have	legs	,	but	they	use	them	only	for	walking	.
那	是	,	他们	有	腿	,	但	他们	使用	他们	仅有的	为了	步行	.

也就是说，它们有腿，但它们只用腿来走路。

" [ʃi:; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [aɪ'd] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][ɑ:rmz] ,

"	I'd	read	about	the	arms	,
"	ID	读	关于	这	武器	,

我读过关于武器的文章，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] — [soʊ] ['prɪmətɪv] [æz; əz][tu:; tə]

but	I	had	no	idea	the	natives	would	be	so	—	so	primitive	as	to
但	我	有	不	主意	这	本地人	会	是	所以	—	所以	原始	作为	到

['æktʃuəli] [ju:z][ðem; ðəm] . "

actually	use	them	.	"
实际上	使用	他们	.	"

但我万万没想到当地人竟然会如此——如此原始，真的会使用它们。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] ,

"	Considering	they	had	no	wings	,
"	考虑	他们	有	不	翅膀	,

“考虑到它们没有翅膀，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ve'stɪdʒiəl] [ə'pendidʒiz] , "

it	was	very	clever	of	them	to	make	use	of	the	vestigial	appendages	,	"
它	曾是	非常	聪明的	的	他们	到	制作	使用	的	这	残余的	附属物	,	"

[hi:; hi] [sed] ['hɑ:tli] .

he	said	hotly	.
他	说	热	.

“他们能利用退化的肢体真是太聪明了，”他激动地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] , [ðeɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [dʒɑ:b]

"	If	you	take	their	physical	limitations	into	account	,	they've	done	a	marvelous	job
"	如果	你	拿	他们的	身体的	限制	进入	帐户	,	他们有	完毕	一个	奇妙	工作

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .

with	their	little	planet	.
和	他们的	小的	行星	.

“如果考虑到他们的生理限制，他们已经把他们的小星球建设得非常出色了。”

[ðeɪ] [kɑ:nt][flaɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] ; [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]

They	can't	fly	;	they	have	very	little	sense	of	balance	;	their	vision	is	exceedingly
他们	不能	飞	;	他们	有	非常	小的	感觉	的	平衡	;	他们的	想象	是	非常

[pʊr] — [jet] ,

poor	—	yet	,
贫穷的	—	然而	,

它们不会飞；它们的平衡感很差；它们的视力也极其糟糕——然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ][kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

in	spite	of	all	that	,	they	have	achieved	a	quite	remarkable	degree	of	civilization
在	尽管如此	的	全部	那	,	他们	有	已达成	一个	相当	卓越	程度	的	文明

.

:

.

尽管如此，他们还是取得了相当了不起的文明成就。

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

"	He	gestured	toward	the	horizontal	building	arrangements	visible	through	the
"	他	做手势	朝向	这	水平的	建筑	安排	可见的	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他指着透过窗户可以看到的水平建筑群。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][kɔːl] [ðoʊz] [striːts] .

"	Why	,	you	could	almost	call	those	streets	.
"	为什么	,	你	可以	几乎	称呼	那些	街道	.

“为什么，你几乎可以称那些街道为街道。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [duː] .

As	a	matter	of	fact	,	the	natives	do	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	本地人	做	.

事实上，当地人确实如此。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [tə'restriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['oʊnli][æz; əz]

"	At	the	moment	,	she	could	take	an	interest	in	Terrestrial	civilization	only	as
"	在	这	片刻	,	她	可以	拿	一个	兴趣	在	陆生	文明	仅有的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] .

it	affected	her	personally	.
它	做作的	她	亲自	.

“目前，她对地球文明的兴趣仅限于它与她个人相关的事情。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wəʊnt][aɪ] ? "

"	But	I'll	be	able	to	relax	in	the	office	,	won't	I	?	"
"	但	患病的	是	有能力的	到	放松	在	这	办公室	,	惯于	我	?	"

“但我可以在办公室放松一下，对吧？”

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɔːʃəsli] .

"	To	a	certain	extent	,	"	he	replied	cautiously	.
"	到	一个	肯定	程度	,	"	他	回复	谨慎地	.

“在某种程度上，”他谨慎地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [help][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [wel] ,

"	You	see	,	we	have	to	use	a	good	deal	of	native	help	because	—	well	,
"	你	看	,	我们	有	到	使用	一个	好的	交易	的	本国的	帮助	因为	—	出色地	,

['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] . . . . "

our	facilities	are	limited	.	.	.	.	"
我们的	设施	是	有限的	.	.	.	.	"

“你看，我们不得不大量使用本地人的帮助，因为——嗯，我们的设施有限.....”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	"	she	said	.
"	哦	,	"	她	说	.

“哦，”她说。

[ðen]	[ʃi:; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑ:n]	['terə]	[æt; ət]	[li:st]	['pɑ:rtli]	[tu:; tə]	['demənstreɪt]	[ðə; ði]
Then	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**was**	**on**	**Terra**	**at**	**least**	**partly**	**to**	**demonstrate**	**the**
然后	她	记得	那	她	曾是	在	泰拉	在	至少	部分	到	证明	这

[plʌk]	[ʌv; əv]	-	[ˌfemə'nɪnəti]	.
pluck	**of**	**Fizbian**	**femininity**	**.**
采摘	的	-	女性气质	.

然后她想起，她来到地球至少部分原因是为了展现菲兹比亚女性的勇气。

[bæk]	[ɑ:n]	-	,
Back	**on**	**Fizbus**	**,**
后退	在	-	,

回到菲兹巴士上，

[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪmz]	[ɪg'zekjətɪvz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ded]	[set]	[ə'genst]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]
most	**of**	**the**	**Times**	**executives**	**had**	**been**	**dead**	**set**	**against**	**having**	**a**	**woman**
最多	的	这	《时代周刊》	高管	有	到过	死的	放	反对	拥有	一个	女士

[sent]	[aʊt]	[æz; əz]	-	[ə'sɪstənt]	.
sent	**out**	**as**	**Drosmig's**	**assistant**	**.**
发送	出去	作为	-	助手	.

《泰晤士报》的大多数高管都坚决反对派一名女性担任德罗斯米格的助理。

[bʌt; bət]	['gru:p]	,	[ðə; ði]	[grænd]	['edɪtər]	,	[hæd; həd]	[ˌəʊvə'ru:ld]	[ðem; ðəm]	.
But	**Grupe**	**,**	**the**	**Grand**	**Editor**	**,**	**had**	**overruled**	**them**	**.**
但	集团	,	这	盛大	编辑	,	有	否决	他们	.

但总编辑格鲁佩否决了他们的决定。

"	[taɪm]	[wi:; wi]	[broʊk]	[wɪð; wɪθ]	[trə'dɪʃ(ə)n]	,	"	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[sed]	.
"	**Time**	**we**	**broke**	**with**	**tradition**	**,**	**"**	**he**	**had**	**said**	**.**
"	时间	我们	打破	和	传统	,	"	他	有	说	.

“是时候打破传统了，”他曾说过。

['hi:d]	[felt]	[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	[du:]	[ðə; ði]	[dʒɑ:b]	,	[ænd; ənd]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɑ:rz]	,
He'd	**felt**	**she**	**could**	**do**	**the**	**job**	**,**	**and**	**,**	**by**	**the**	**stars**	**,**
他会	毛毡	她	可以	做	这	工作	,	和	,	经过	这	明星	,

他觉得她能胜任这份工作，而且，以星象为证，

[ʃi:; ʃi]	[wʊd]	['dʒʌstɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	!
she	**would**	**justify**	**his**	**faith**	**in**	**her**	**!**
她	会	证明合法	他的	信仰	在	她	!

她会证明他对她的信任是正确的！

"	[saʊndz]	[laɪk]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[lɑ:rk]	,	"	[ʃi:; ʃi]	[sed]	['hɑ:loʊli]	.
"	**Sounds**	**like**	**rather**	**a**	**lark**	**,**	**"**	**she**	**said**	**hollowly**	**.**
"	声音	喜欢	相当	一个	云雀	,	"	她	说	空心地	.

“听起来像是一场闹剧，”她空洞地说。

[stet]	['braɪtnd]	.
Stet	**brightened**	**.**
stet	明亮	.

Stet 亮了起来。

"	[ðæts]	[ðə; ði]	[gɜ:rl]	!
"	**That's**	**the**	**girl**	**!**
"	那就是	这	女孩	!

“就是那个女孩！”

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ʃi:; ʃi]	['noʊtɪst]	,	[wɜ:r; wər]	['emərəld]	['ʃeɪdɪŋ]	['ɪntu:]	['tɜ:rkwɔɪz]	,	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[krest]	.
"	**His**	**eyes**	**,**	**she**	**noticed**	**,**	**were**	**emerald**	**shading**	**into**	**turquoise**	**,**	**like**	**his**	**crest**	**.**
"	他的	眼睛	,	她	注意到	,	是	翠	阴影	进入	绿松石	,	喜欢	他的	波峰	.

她注意到，他的眼睛是翠绿色的，逐渐过渡到绿松石色，就像他的冠羽一样。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" I certainly hope you'll like it here .
" 我 当然 希望 你会 喜欢 它 这里 .

我真心希望您会喜欢这里。

['veri] [waɪz] [ʌv; əv] ['gruːp] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , ['æftər] [ɔːl] .
Very wise of Grupe to send a woman instead of a man , after all .
非常 明智的 的 集团 到 发送 一个 女士 反而 的 一个 男人 , 后 全部 .

Grupe 派一名女性而不是男性，这真是明智之举。

['wɪmɪn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , " [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hjuːmən]
Women , " he went on quickly , " are so much better at working up the human
女性 , " 他 去 在 迅速地 , " 是 所以 很多 更好的 在 在职的 向上 这 人类
['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l] .
interest angle .
兴趣 角度 .

"女性，"他接着说，"更擅长从人性的角度去挖掘故事。"

[ænd; ənd] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
And Drosmig is out of commission most of the time ,
和 - 是 出去 的 委员会 最多 的 这 时间 ,

而德罗斯米格大部分时间都无法使用。

[soʊ] [its] [juː; jʊ] [huːl] ['æktʃuəli] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ['helpfəli] [jɔːrz] . -
so it's you who'll actually be in charge of ' Helpfully Yours . '
所以 它是 你 谁会 实际上 是 在 收费 的 - 乐于助人 此致 . -

所以，真正负责"Helpfully Yours"的是你。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ˌɪntər'stelər] [feɪm] [ɪn] [θriː]
" She herself in charge of the column that had achieved interstellar fame in three
" 她 她自己 在 收费 的 这 柱子 那 有 已达成 星际穿越 名声 在 三
[ʃɔːrt] ['jɪrz] !
short years !
短的 年 !

"她本人负责的专栏在短短三年内就获得了星际声誉！"

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['gaɪd(ə)ns] , [əd'vaɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,
Basically , it had been designed to give guidance , advice and , if necessary ,
基本上 , 它 有 到过 设计 到 给 指导 , 建议 和 , 如果 必要的 ,

基本上，它的设计目的是提供指导、建议，并在必要时提供其他帮助。

['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] - [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['terə] ,
comfort to those Fizbians who found themselves living on Terra ,
舒适 到 那些 - WHO 成立 他们自己 活的 在 泰拉 ,

对于那些发现自己生活在地球上的菲兹比安人来说，这无疑是一种安慰。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] - [taɪmz] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]
for the Fizbus Times had stood for public service from time immemorial
为了 这 - 《时代周刊》 有 站立 为了 民众 服务 从 时间 远古的
.
:
.

自古以来，《菲兹巴士时报》就代表着公共服务。

[æz; əz] ['gruːp] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [wiː; wi] [dəunt] [rʌn] [ðɪs] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , - ,
As Grupe had put it , " We don't run this paper for ourselves , Tarb ,
作为 集团 有 放 它 , " 我们 不 跑步 这 纸 为了 我们自己 , - ,
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
but for our readers .
但 为了 我们的 读者 .

正如格鲁佩所说，"塔布，我们办这份报纸不是为了我们自己，而是为了我们的读者。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'plaɪz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tə'restriəl] [ɪ'dɪʃn] .
And **the** **same** **applies** **to** **our** **Terrestrial** **edition** **.**
和 这 相同的 适用 到 我们的 陆生 版 .

这一点同样适用于我们的地面版节目。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]['kʌltʃərəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **With** **the** **growing** **development** **of** **trade** **and** **cultural** **relations** **between** **the**
" 和 这 生长 发展 的 贸易 和 文化 关系 之间 这
[tu:] [p'lænɪts] ,
two **planets** **,**
二 行星 ,

"随着两个星球之间贸易和文化关系的日益发展，

[ðə; ði] - [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] .
the **Fizbians** **on** **Earth** **were** **an** **ever** **-** **increasing** **number** **.**
这 - 在 地球 是 一个 曾经 - 增加 数字 .

地球上的菲兹比安人数量不断增加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] " ['helpfəli] [jɔ:rz] .
But **they** **were** **not** **the** **only** **readers** **of** **"** **Helpfully** **Yours** **.**
但 他们 是 不是 这 仅有的 读者 的 " 乐于助人 此致 .

但他们并不是《乐于助人》的唯一读者。

" ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði]['perənt]['peɪpər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['pleʒər]
" **Reprinted** **in** **the** **parent** **paper** **,** **it** **was** **read** **with** **edification** **and** **pleasure**
" 转载 在 这 父母 纸 , 它 曾是 读 和 启迪 和 乐趣
[ɔ:l]['oʊvər] - .
all **over** **Fizbus** **.**
全部 超过 - .

"该文章转载于原报纸后，在菲兹布斯城引起了广泛关注，读者们从中获得了启发和乐趣。"

['evriwʌn] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['wɜ:rldli] ['terən]
Everyone **wanted** **to** **learn** **more** **about** **the** **ancient** **and** **other** **-** **worldly** **Terran**
每个人 通缉 到 学习 更多的 关于 这 古老的 和 其他 - 世俗 泰伦
['kʌltʃər] .
culture **.**
文化 .

每个人都想更多地了解古老而神秘的地球文化。

[ðə; ði] ['hændbʊk] , [ə; eɪ] [bri:f] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [tə'restriəl] ['mænərz] [ænd; ənd]['mɔ:reɪz] ,
The **handbook** **,** **A** **Brief** **Introduction** **to** **Terrestrial** **Manners** **and** **Mores** **,**
这 手册 , 一个 简短的 介绍 到 陆生 礼仪 和 莫雷 ,

《陆地礼仪与习俗简明入门手册》

[oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntent][tu:; tə] " ['helpfəli] [jɔ:rz] .
owed **much** **of** **its** **content** **to** **"** **Helpfully** **Yours** **.**
欠款 很多 的 它是 内容 到 " 乐于助人 此致 .

其大部分内容都归功于"Helpfully Yours"。

" [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] , ['ɔ:lmoʊst] ['fʊlsəm] , [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt][hæd; həd] [sed] [soʊ] .
" **A** **grateful** **,** **almost** **fulsome** **,** **introductory** **note** **had** **said** **so** **.**
" 一个 感激的 , 几乎 饱满 , 引言 笔记 有 说 所以 .

"一篇充满感激之情、几乎溢美之词的介绍信中是这么说的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ['tru:li] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lævɪʃt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
But **the** **column** **truly** **deserved** **all** **the** **praise** **that** **had** **been** **lavished** **upon** **it**
但 这 柱子 真的 应得的 全部 这 称赞 那 有 到过 慷慨的 之上 它
[baɪ][ðə; ði] ['hændbʊk] .
by **the** **handbook** **.**
经过 这 手册 .

但该专栏确实配得上手册中给予它的所有赞誉。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['letərz] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]

How	well	she	had	studied	the	thoughtful	letters	that	filled	it	and	the
如何	出色地	她	有	研究	这	周到	信件	那	已填	它	和	这

['eksələnt] [ænd; ənd] [wel] - ['riːzənd] [əd'vaɪs] — ['ɜːrɪŋ] ,

excellent	and	well	-	reasoned	advice	—	erring	,
出色的	和	出色地	-	有理智的	建议	—	犯错	,

她多么认真地研读了信中那些深思熟虑的信件和那些精辟而有理有据的建议——尽管她也犯了错误。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [əːd] [æt; ət][ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['oʊvər'tɑːlərəns] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn]

if	it	erred	at	all	,	on	the	side	of	overtolerance	—	that	had	been	given	in
如果	它	犯错	在	全部	,	在	这	边	的	过度容忍	—	那	有	到过	给定	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

如果说它有什么错误的话，那就是过于宽容——而这正是它所给予的回报。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ɜːrθ] , ['spɪrɪtʃuəl] [ə'dʒʌstmənt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]

Of	course	,	on	Earth	,	spiritual	adjustment	apparently	was	more	important	than
的	课程	,	在	地球	,	精神	调整	显然	曾是	更多的	重要的	比

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ;

the	physical	;
这	身体的	;

当然，在地球上，精神上的调整显然比物质上的调整更重要;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æskt] .

you	could	tell	that	from	the	questions	that	were	asked	.
你	可以	告诉	那	从	这	问题	那	是	问	.

从提出的问题就能看出来。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn][æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði]

A	number	of	the	letters	had	been	reprinted	in	an	appendix	to	the
一个	数字	的	这	信件	有	到过	转载	在	一个	附录	到	这

['mænjuəl] .

manual	.
手动的	.

其中一些信件被收录在手册的附录中。

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dɪr] - - :

Dear	Senbot	Drosmig	:
亲爱的	-	-	:

尊敬的森博特·德罗斯米格:

[wen] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] ['kʌltʃər] ,

When	in	contact	with	Terrestrial	culture	,
什么时候	在	接触	和	陆生	文化	,

当与陆地文化接触时，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['kɑːnstəntli] [ˌəʊvə'ɔːd] [ænd; ənd] [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

I	find	myself	constantly	overawed	and	weighed	down	by	the	knowledge	of	my
我	寻找	我	不断地	敬畏	和	称重	向下	经过	这	知识	的	我的

[oʊn] [ɪn'ædɪkwəsi] .

own	inadequacy	.
自己的	不足	.

我总是因为意识到自己的不足而感到畏惧和沉重。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][ɑ:rt][fɔ:rmz][æz; əz] [dɪ'seməneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:k]
I **cannot** **seem** **to** **appreciate** **the** **local** **art** **forms** **as** **disseminated** **by** **the** **juke**
我 不能 似乎 到 欣赏 这 当地的 艺术 表格 作为 传播 经过 这 点唱机
[bɑ:ks] ,
box **,**
盒子 ,

我似乎无法欣赏点唱机传播的当地艺术形式。

[ðə; ði]['kɑ:mɪk][strɪp] , [ðə; ði]['tæblɔɪd] .
the **comic** **strip** **,** **the** **tabloid** **.**
这 漫画 条 , 这 小报 .

漫画，小报。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][maɪ'self] [tɔ:rd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?
How **can** **I** **help** **myself** **toward** **a** **greater** **understanding** **?**
如何 能 我 帮助 我 朝向 一个 更大的 理解 ?

我该如何加深理解?

['hoʊpfəli] [jɔ:rz] ,
Hopefully **yours** **,**
希望 你的 ,

希望是你的，

- ['plɪt]
Gnurmis **Plitt**
- 普利特

格努米斯·普利特

[dɪr] ['mɪstər] . ['plɪt] :
Dear **Mr** **.** **Plitt** **:**
亲爱的 先生 . 普利特 :

尊敬的普利特先生:

[rɪ'membər] , - [wʌz; wəz][nɑ:t]['ekskəˌveɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
Remember **,** **Orkv** **was** **not** **excavated** **in** **a** **week** **.**
记住 , - 曾是 不是 挖掘 在 一个 星期 .

请记住，奥尔克夫遗址的挖掘工作并非在一周内完成的。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [tə'restriəl] ['meni] ['sentʃəriz] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][ˌesə'terɪk]
It **took** **the** **Terrestrials** **many** **centuries** **to** **develop** **their** **exquisite** **and** **esoteric**
它 采取 这 陆生动物 许多 几个世纪 到 发展 他们的 精美的 和 深奥的
[ɑ:rt][fɔ:rmz] .
art **forms** **.**
艺术 表格 .

地球人花费了数个世纪才发展出他们精湛而深奥的艺术形式。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] ?
How **can** **you** **expect** **to** **comprehend** **them** **in** **a** **few** **short** **years** **?**
如何 能 你 预计 到 理解 他们 在 一个 很少 短的 年 ?

你怎能指望在短短几年内理解它们?

[ɪk'spoʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rt] .
Expose **yourself** **to** **their** **art** **.**
暴露 你自己 到 他们的 艺术 .

去欣赏他们的艺术作品。

[wɜ:rk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] .
Work **,** **study** **,** **meditate** **.**
工作 , 学习 , 幽思 .

工作、学习、冥想。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
Understanding will come , I promise you .
理解 将要 来 , 我 承诺 你 .

我向你保证，你终会明白的。

['helpfəli] [jɔːrz] ,
Helpfully yours ,
乐于助人 你的 ,

此致敬礼，

- -
Senbot Drosmig
- -

森博特·德罗斯米格

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['terə] [waɪl] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
To think that I am enjoying the benefits of Terra while my wife and little
到 思考 那 我 是 享受 这 好处 的 泰拉 尽管 我的 妻子 和 小的
[wʌnz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] - [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
ones are forced to remain on Fizbus makes my heart ache .
一个 是 强制 到 保持 在 - 制作 我的 心 疼痛 .

想到我享受着 Terra 带来的好处，而我的妻子和孩子们却被迫留在 Fizbus 上，我就感到心痛。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] .
Surely it is not fair that I should have so much and they so little .
一定 它 是 不是 公平的 那 我 应该 有 所以 很多 和 他们 所以 小的 .

这肯定不公平，我拥有这么多，他们却只有这么少。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kɑːntækt]
Imagine the inestimable advantage to the fledgling of even a short contact
想象 这 不可估量 优势 到 这 雏鸟 的 甚至 一个 短的 接触
[wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] ['kʌltʃər] !
with Terrestrial culture !
和 陆生 文化 !

想象一下，即使是与陆地文明进行短暂的接触，对一个新兴文明来说也是多么宝贵的优势！

[waɪ] ['kænɑːt][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃer] [ɔːl] [ðiːz]
Why cannot my loved ones come to join me so that we can share all these
为什么 不能 我的 喜爱 一个 来 到 加入 我 所以 那 我们 能 分享 全部 这些
['wʌndərf(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ?
wonderful spiritual experiences and be enriched by them together ?
精彩的 精神 经历 和 是 富含 经过 他们 一起 ?

为什么我的亲人不能来和我一起分享这些美好的精神体验，并从中共同受益呢?

['pɔɪnjəntli] [jɔːrz] ,
Poignantly yours ,
令人心酸地 你的 ,

此致敬礼，

- -
Tpooly N'Ox
- -

Tpooly N'Ox

[dɪr] ['mɪstər] . - :

Dear	Mr	.	N'Ox	:
亲爱的	先生	.	-	:

尊敬的N'Ox先生:

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] - ['speɪsʃɪp] [fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː]

After	all	,	it	has	been	only	five	years	since	Fizbian	spaceships	first	came	into
后	全部	,	它	有	到过	仅有的	五	年	自从	-	宇宙飞船	第一的	来了	进入

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['terə] .

contact	with	Terra	.
接触	和	泰拉	.

毕竟，菲兹比亚飞船首次与地球接触至今不过五年时间。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][kə'loʊniəl]['pɑːləsi] — [soʊ] [ˌɪnə'proʊpriət] [ænd; ənd] [əˌnækrə'nɪstɪk]

In	keeping	with	our	usual	colonial	policy	—	so	inappropriate	and	anachronistic
在	保持	和	我们的	通常	殖民	政策	—	所以	不当	和	不合时宜的

[wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [laɪk] ['tɛˌrɑːz] — [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['meɪlz]

when	applied	to	a	well	-	developed	civilization	like	Terra's	—	at	first	only	males
什么时候	应用	到	一个	出色地	-	发达	文明	喜欢	大地的	—	在	第一的	仅有的	男性

[ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd]

are	allowed	to	go	to	the	new	world	until	it	is	made	certain	over	a	period
是	允许	到	去	到	这	新的	世界	直到	它	是	制成	肯定	超过	一个	时期

[ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['mʌðərz] [ʌv; əv] - .

of	years	that	the	planet	is	safe	for	mothers	and	future	mothers	of	Fizbus	.
的	年	那	这	行星	是	安全的	为了	母亲们	和	未来	母亲们	的	-	.

按照我们一贯的殖民政策——这种政策对于像泰拉这样高度发达的文明来说是多么不恰当和不合时宜——起初只允许男性前往新世界，直到经过数年时间，确定该星球对菲兹布斯的母亲和未来的母亲来说是安全的。

[bʌt; bət] [stet] - [hɪm'self] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l]['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən]

But	Stet	Zarnon	himself	,	the	celebrated	and	capable	editor	of	the	Terran
但	stet	-	他自己	,	这	著名	和	有能力的	编辑	的	这	泰伦

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [taɪmz] ,

edition	of	The	Fizbus	Times	,
版	的	这	-	《时代周刊》	,

但斯特特·扎农本人，这位著名且才华横溢的《菲兹布斯时报》地球版编辑，

[hæz; həz]['teɪkən][ʌp][jʊr; jər] [kɔːz] ,

has	taken	up	your	cause	,
有	已采取	向上	你的	原因	,

已接受你的诉求，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [jʊr; jər] [lʌvd] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ]

and	I	promise	you	that	eventually	your	loved	ones	will	be	able	to	join	you
和	我	承诺	你	那	最终	你的	喜爱	一个	将要	是	有能力的	到	加入	你

.

:

.

我向你保证，你的亲人最终会与你团聚。

['miːnwaɪl] , [wɜːrk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] .

Meanwhile	,	work	,	study	,	meditate	.
同时	,	工作	,	学习	,	幽思	.

与此同时，工作、学习、冥想。

['helpfəli] [jɔːrz] ,

Helpfully	yours	,
乐于助人	你的	,

此致敬礼，

- -
Senbot Drosmig
- -

森博特·德罗斯米格

['ɑːtəwə]
Ottawa
渥太华

渥太华

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Having just completed a two - year tour of duty on Earth as part of a
拥有 只是 完全的 一个 二 - 年 旅游 的 责任 在 地球 作为 部分 的 一个
[ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃ(ə)n] ,
diplomatic mission ,
外交 使命 ,

刚刚结束为期两年的地球外交任务，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gretfəli] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [fer] ['plænɪt] .
I am regretfully leaving this fair planet .
我 是 遗憾的是 离开 这 公平的 行星 .

我很遗憾要离开这个美丽的星球。

[wʌt] [bʊks] , [wʌt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] , [wʌt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
What books , what objects of art , what , in short ,
什么 图书 , 什么 对象 的 艺术 , 什么 , 在 短的 ,

什么书，什么艺术品，简而言之，什么

['sʊvəˌnɪrz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] - [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][sʌm; səm] [smɔːl]
souvenirs shall I take back to Fizbus which will give our people some small
纪念品 将 我 拿 后退 到 - 哪个 将要 给 我们的 人们 一些 小的
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɜːθs] [rɪtʃ] ['kʌltʃərəl] ['herɪtɪdʒ] [ænd; ənd] ,
idea of Earth's rich cultural heritage and ,
主意 的 地球的 富有的 文化 遗产 和 ,

我应该带些什么纪念品回菲兹布斯，才能让我们的人民对地球丰富的文化遗产略知一二呢？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sɜːrv] [æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [gɪfts][fɔːr; fər][maɪ] [frendz]
at the same time , serve as useful and appropriate gifts for my friends
在 这 相同的 时间 , 服务 作为 有用 和 合适的 礼物 为了 我的 朋友们
[ænd; ənd] ['relətɪvz] [bæk] [hoʊm] ?
and relatives back Home ?
和 亲属 后退 家 ?

同时，它们也能作为实用且合适的礼物送给家乡的亲朋好友吗？

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [jɔːrz] ,
Inquiringly yours ,
询问地 你的 ,

此致敬礼，

- -
Solgus Zagroot
- -

索尔古斯·扎格鲁特

[dɪr] ['mɪstər] . - :
Dear Mr . Zagroot :
亲爱的 先生 . - :

尊敬的扎格鲁特先生：

[teɪk] [bæk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['meməriz] .
Take back nothing but your memories .
拿 后退 没有什么 但 你的 回忆 .

除了回忆，什么都不要带走。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [best] ['sʊvəˌnɪrz] .
They will be your best souvenirs .
他们 将要 是 你的 最好的 纪念品 .

它们将成为你最好的纪念品。

[aʊt] [ʌv; əv]['kɑ:ntekst] , ['eni] ['ʌðər] [mə'mentəʊz] [maɪt] [kən'veɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
Out of context , any other mementos might convey little , if anything ,
出去 的 语境 , 任何 其他 纪念品 可能 传达 小的 , 如果 任何事物 ,

脱离语境，其他任何纪念品可能都无法传达任何信息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['bju:ti] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti][ʌv; əv] [tə'restriəl] ['kʌltʃər] ,
of the true beauty and advanced spirituality of Terrestrial culture ,
的 这 真的 美丽 和 先进的 灵性 的 陆生 文化 ,

地球文化的真正美丽和先进精神，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] ['tʃi:pən] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ['kræsli] [æz; əz]
and you might cheapen them were you to use them crassly as
和 你 可能 廉价 他们 是 你 到 使用 他们 粗鲁的 作为
['sʊvəˌnɪrz] .
souvenirs .
纪念品 .

如果你粗俗地将它们用作纪念品，可能会降低它们的价值。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ,
Furthermore , it is possible that you , in your ignorance ,
此外 , 它 是 可能的 那 你 , 在 你的 无知 ,

此外，你也可能因为无知而.....

[maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['aɪtəmz] [ðæt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]
might unwittingly select some items that give a distorted and false idea of
可能 不知不觉 选择 一些 项目 那 给 一个 扭曲 和 错误的 主意 的
['aʊər; ɑ:r] - [frendz] .
our extrafizbian friends .
我们的 - 朋友们 .

可能会在不知不觉中选择一些物品，从而对我们的 Extrafizbian 朋友产生扭曲和错误的看法。

[ðə; ði] - - [ɜ:rθ] ['kʌltʃərəl] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['spɑ:nsərd] [baɪ][ðə; ði] - [taɪmz] , [ɪn]
The Fizbian - - Earth Cultural Commission , sponsored by The Fizbian Times , in
这 - - 地球 文化 委员会 , 赞助 经过 这 - 《时代周刊》 , 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] ,
conjunction with the consulate ,
连词 和 这 领事馆 ,

由《菲兹比安时报》赞助，并与领事馆合作的菲兹比安-地球文化委员会，

[ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][væst]['prəʊgræm][ʌv; əv]['kʌltʃərəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] .
is preparing a vast program of cultural interchange .
是 准备 一个 广阔的 程序 的 文化 交汇处 .

正在筹备一项规模庞大的文化交流计划。

[li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rk] ,
Leave it to them to do the great work ,
离开 它 到 他们 到 做 这 伟大的 工作 ,

把这项伟大的工作交给他们吧。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] [wel] .
for you can be sure they will do it well .
为了 你 能 是 当然 他们 将要 做 它 出色地 .

你可以确信他们会做得很好。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['læbɔːərz][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['vɪnjədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

And	be	sure	to	tell	your	fellow	-	laborers	in	the	diplomatic	vineyards	that	it
和	是	当然	到	告诉	你的	同伴	-	劳工	在	这	外交	葡萄园	那	它

[ɪz]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə][send] [ˌʌnə'prʊvd] ['terən] ['sʊvəˌnɪrz] [bæk] [hoʊm] .

is	wiser	not	to	send	unapproved	Terran	souvenirs	back	Home	.
是	更明智	不是	到	发送	未经批准	泰伦	纪念品	后退	家	.

务必告诉外交部门的同事们，最好不要把未经批准的地球纪念品寄回国。

[ðeɪ] [maɪt] [kɔːz] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] .

They	might	cause	a	fatal	misunderstanding	between	the	two	worlds	.
他们	可能	原因	一个	致命的	误解	之间	这	二	世界	.

它们可能会造成两个世界之间致命的误会。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['mediteitiŋ] ,

Tell	them	to	spend	their	time	on	Earth	in	working	,	studying	and	meditating	,
告诉	他们	到	花费	他们的	时间	在	地球	在	在职的	,	学习	和	冥想	,

['ræðər][ðæn; ðən] ['ʃɑːpɪŋ] .

rather	than	shopping	.
相当	比	购物	.

告诉他们应该把时间花在工作、学习和冥想上，而不是购物。

['helpfəli] [jɔːrz] ,

Helpfully	yours	,
乐于助人	你的	,

此致敬礼，

-	-
Senbot	Drosmig
-	-

森博特·德罗斯米格

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] — - - — [hɜːr'self][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt]

And	now	she	—	Tarb	Morfatch	—	herself	was	going	to	be	the	guiding	spirit
和	现在	她	—	-	-	—	她自己	曾是	去	到	是	这	指导	精神

[ðæt] [brɔːt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['ʌplɪft][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] ['terə]

that	brought	enlightenment	and	uplift	to	countless	thousands	on	Terra
那	带来	启示	和	提升	到	无数	数千	在	泰拉

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɑːn] - .

and	millions	on	Fizbus	.
和	百万	在	-	.

而现在，她——塔布·莫法奇——将成为指引泰拉星球上无数人和菲兹布斯星球上数百万人的启迪和提升的精神领袖。

[hɜːr; hər] [neɪm] ['wʊdnt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləmz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt]

Her	name	wouldn't	appear	on	the	columns	,	but	the	reward	of	having	helped
她	姓名	不会	出现	在	这	列	,	但	这	报酬	的	拥有	帮助

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'nʌf] .

should	be	enough	.
应该	是	足够的	.

她的名字不会出现在专栏文章中，但帮助他人的回报应该就足够了。

[bɪ'saɪdz] , - [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [suːn] .

Besides	,	Drosmig	was	due	to	retire	soon	.
除了	,	-	曾是	到期的	到	退休	很快	.

此外，德罗斯米格也即将退休。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜːr'self] ['kɑːmpɪtənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][get]

If	she	proved	herself	competent	,	she	would	take	over	the	column	entirely	and	get
如果	她	已证实	她自己	胜任的	,	她	会	拿	超过	这	柱子	完全	和	得到

[ðə; ði]['baɪlaɪn] .

the	byline	.
这	署名	.

如果她证明自己能够胜任，她将完全接管这个专栏并获得署名。

['gruːp] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] .
Grupe **had** **promised** **faithfully** **.**
集团 有 承诺 忠实 .

Grupe信守承诺。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [hæd; həd][pʊt] - " [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] " ?
But **what** **,** **she** **wondered** **,** **had** **put** **Drosmig** **"** **out** **of** **commission** **"** **?**
但 什么 , 她 想知道 , 有 放 - " 出去 的 委员会 " ?

但她不禁纳闷，究竟是什么原因导致德罗斯米格"无法继续工作"呢?

[ðə; ði]['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flɔːrz] ['ʃoʊɪŋ]
The **taxi** **drew** **up** **before** **a** **building** **with** **a** **vulgar** **number** **of** **floors** **showing**
这 出租车 画 向上 前 一个 建筑 和 一个 庸俗 数字 的 楼层 显示
[ə'bʌv] [graʊnd] .
above **ground** **.**
多于 地面 .

出租车停在一栋楼前，这栋楼地上露出的楼层数多得令人咋舌。

" [ɑː] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] — [ɜːr; ər] — [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [stet] [sə'dʒestɪd] , ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][krest]
" **Ah** **—** **before** **we** **—** **er** **—** **meet** **the** **others** **,** **"** **Stet** **suggested** **,** **twitching** **his** **crest**
" 啊 — 前 我们 — 呃 — 见面 这 其他的 , " stet 建议 , 抽搐 他的 波峰
,
,
,

"啊——在我们——呃——见到其他人之前，"斯特特说着，抖了抖头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [hæv; həv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]
" **I** **was** **wondering** **whether** **you** **would** **care** **to** **—** **er** **—** **have** **dinner** **with**
" 我 曾是 好奇 无论 你 会 关心 到 — 呃 — 有 晚餐 和
[ˌem 'iː] [tə'naɪt] ?
me **tonight** **?**
我 今晚 ?

"我想问问你是否愿意——呃——今晚和我一起吃晚饭？"

" [ðɪs] [raʊzd] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
" **This** **roused** **Tarb** **from** **her** **speculations** **.**
" 这 唤醒 - 从 她 猜测 .

"这让塔布从沉思中回过神来。"

" [oʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] !
" **Oh** **,** **I'd** **love** **to** **!**
" 哦 , ID 爱 到 !

"哦，我非常乐意！"

" [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [raɪt] [ə'weɪ] !
" **A** **date** **with** **the** **boss** **right** **away** **!**
" 一个 日期 和 这 老板 正确的 离开 !

"马上和老板约会！"

[stet] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][fɔːr; fər] [ə'proʊpriət] ['təukənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
Stet **fumbled** **in** **his** **garments** **for** **appropriate** **tokens** **with** **which** **to** **pay** **the**
stet 笨手笨脚 在 他的 服装 为了 合适的 代币 和 哪个 到 支付 这
['draɪvər] .
driver **.**
司机 .

斯特特在衣服里摸索着寻找合适的代币来支付司机的费用。

" [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [bæk] [hoʊm] , [mɪs] - ? "
" **You** **—** **you're** **not** **engaged** **or** **anything** **back** **Home** **,** **Miss** **Morfatch** **?** **"**
" 你 — 你是 不是 已订婚的 或者 任何事物 后退 家 , 错过 - ? "

"你——你在家没有订婚什么的吗，莫法奇小姐？"

" [waɪ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , no , " she said .
" 为什么 , 不 , " 她 说 .

“为什么不呢？”她说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [aɪm][nɑːt] . "
" It so happens that I'm not . "
" 它 所以 发生 那 我是 不是 . "

“碰巧我不是。”

" ['splendɪd] !
" Splendid !
" 灿烂 !

“灿烂！

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'bɔːrtɪv] ['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] ,
" He made an abortive gesture with his leg ,
" 他 制成 一个 未遂 手势 和 他的 腿 ,

他用腿做了个未完成的动作，

[ðen] [let][hɜːr; hər][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][baɪ][hɜːr'self] .
then let her get out of the taxi by herself .
然后 让 她 得到 出去 的 这 出租车 经过 她自己 .

然后让她自己下出租车。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ster] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'bæʃ.ɪd.li] .
" It makes the natives stare , " he explained abashedly .
" 它 制作 这 本地人 盯 , " 他 解释 羞愧地 .

“这让当地人都盯着看，”他不好意思地解释道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] ?
" But why shouldn't they ?
" 但 为什么 不应该 他们 ?

但他们为什么不应该这样做呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][nɑːt] .
" she asked , wondering whether to laugh or not .
" 她 问 , 好奇 无论 到 笑 或者 不是 .

她问道，犹豫着要不要笑。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help][bʌt; bət] [ster] ?
" How could they help but stare ?
" 如何 可以 他们 帮助 但 盯 ?

他们怎能不盯着看呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .
We are different .
我们 是 不同的 .

我们不一样。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .
" He must be joking .
" 他 必须 是 开玩笑 .

他一定是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ][smaɪl] .
She ventured a smile .
她 冒险 一个 微笑 .

她勉强挤出一丝微笑。

[hiː; hi][smaɪld] [bæk] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
He smiled back , but made no reply .
他 微笑 后退 , 但 制成 不 回复 .

他回以微笑，但没有作答。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][hɑːrd]['ʌndər][hɜːr; hər] ['θɪnli] ['kʌvərd] [səʊls] .

The	pavement	was	hard	under	her	thinly	covered	soles	.
这	路面	曾是	难的	在下面	她	薄薄的	涵盖	鞋底	.

她那薄薄的鞋底踩在坚硬的路面上。

[naʊ] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['prɑːbləm] ,

Now	that	walking	looked	as	if	it	would	present	a	problem	,
现在	那	步行	看起来	作为	如果	它	会	展示	一个	问题	,

既然走路似乎会成为问题，

[ðə; ði][bæn][ɑːn] [wɪŋ] [juːz] [luːmd] [mɔːr] ['θretnɪŋli] .

the	ban	on	wing	use	loomed	more	threateningly	.
这	禁止	在	翼	使用	迫近	更多的	威胁地	.

禁止使用机翼的威胁越来越迫近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	had	,	of	course	,
她	有	,	的	课程	,

她当然有。

[wɔːkt] [bɪ'fɔːr] — [ɑːn][wet] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərlɔːgd] [ɔːr][ɪn] [haɪ] ['waɪndz]

walked	before	—	on	wet	days	when	her	wings	were	waterlogged	or	in	high	winds
步行	前	—	在	湿的	天	什么时候	她	翅膀	是	水浸	或者	在	高的	风

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrfɪs] ['bɪznəs] .

or	when	she	had	surface	business	.
或者什么时候		她	有	表面	商业	.

以前她会在潮湿的日子里，翅膀被水浸透，或者在大风天，或者在地面上处理事情的时候行走。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɑːn] - [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] .

However	,	the	sidewalks	on	Fizbus	were	soft	and	resilient	.
然而	,	这	人行道	在	-	是	柔软的	和	有弹性的	.

然而，菲兹巴士上的人行道柔软而富有弹性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [wɔːr] [sʌtʃ] ['krɪplɪŋ] [fʊt] ['ɑːrmər] ,

Now	she	understood	why	the	Terrestrials	wore	such	crippling	foot	armor	,
现在	她	理解	为什么	这	陆生动物	穿着	这样的	致残	脚	盔甲	,

现在她明白了为什么地球人要穿戴如此笨重的足部护甲。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['eni] ['betər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	didn't	make	her	feel	any	better	about	it	.
但	那	没有	制作	她	感觉	任何	更好的	关于	它	.

但这并没有让她感觉好一些。

[ə; eɪ][bɑːks] - [ʃeɪpt] [mə'ʃiːn] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['stɔːri][ɪn] [twaɪs]

A	box	-	shaped	machine	took	the	two	Fizbians	up	to	the	twentieth	story	in	twice
一个	盒子	-	形状	机器	采取	这	二	-	向上	到	这	第二十	故事	在	两次

[ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .

the	time	it	would	have	taken	them	to	fly	the	same	distance	.
这	时间	它	会	有	已采取	他们	到	飞	这	相同的	距离	.

一台箱形机器将两名菲兹比亚人送到了二十层楼，所用时间是他们飞行相同距离所需时间的两倍。

- [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ætɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Tarb	supposed	that	the	offices	were	in	an	attic	instead	of	a
-	据称	那	这	办公室	是	在	一个	阁楼	反而	的	一个

['beɪsmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːrst] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'kɑːnəmi] .

basement	because	exchange	difficulties	forced	the	Times	to	such	economy	.
地下室	因为	交换	困难	强制	这	《时代周刊》	到	这样的	经济	.

塔布认为，办公室设在阁楼而不是地下室，是因为汇率困难迫使《泰晤士报》如此节约开支。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['ruːfəli] ['weðər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfər] .

She	wondered	ruefully	whether	her	own	expense	account	would	also	suffer	.
她	想知道	懊悔地	无论	她	自己的	费用	帐户	会	还	遭受	.

她懊恼地想，自己的开支会不会也受到影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['sɔːrdɪd] ['mætərz] ;

But	it	was	no	time	to	worry	about	such	sordid	matters	;
但	它	曾是	不	时间	到	担心	关于	这样的	肮脏的	事情	;

但现在不是担心这些肮脏事情的时候;

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][ˌsiː 'oʊ] -

most	important	right	now	was	making	a	favorable	impression	on	her	co	-
最多	重要的	正确的	现在	曾是	制作	一个	有利	印象	在	她	合作	-

['wɜːrkərz] .

workers	.
工人	.

目前最重要的是给同事们留下好印象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][laɪk][hɜːr; hər] .

She	did	want	them	to	like	her	.
她	做过	想	他们	到	喜欢	她	.

她确实希望他们喜欢她。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][kəm'pækt] , [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] ['pɑːlɪʃt] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] .

Taking	out	her	compact	,	she	carefully	polished	her	eyeballs	.
采取	出去	她	袖珍的	,	她	小心	抛光	她	眼球	.

她拿出粉盒，仔细地擦了擦眼角膜。

[ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['præktɪkli] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl]

The	man	at	the	controls	of	the	machine	practically	performed	a	ritual
这	男人	在	这	控制	的	这	机器	几乎	执行	一个	仪式

['ɑːntrəʃɑːn] .

entrechat	.
恩特雷查特	.

操控机器的男子几乎是在进行一场仪式性的交叉跳跃。

" [dəunt][duː] [ðæt] !

"	Don't	do	that	!
"	不	做	那	!

别那样做!

" [stet] ['ɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['wɪspər] .

"	Stet	ordered	in	a	harsh	whisper	.
"	stet	订购	在	一个	残酷的	耳语	.

斯特特用低沉沙哑的声音命令道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərəns]

"	But	why	not	?	"	she	asked	,	unable	to	restrain	a	trace	of	belligerence
"	但	为什么	不是	?	"	她	问	,	无法	到	抑制	一个	痕迹	的	好战

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

from	her	voice	.
从	她	嗓音	.

"为什么不行呢？"她问道，语气中难掩一丝挑衅。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['veri] [pə'laɪt] [hɪm'self] .

He	hadn't	been	very	polite	himself	.
他	之前没有	到过	非常	有礼貌的	他自己	.

他自己也并不怎么有礼貌。

" [ðə; ðɪ] ['hændbʊk] [sed] [rɪ'spektəbl] ['terən] ['wɪmɪn] [meɪk] [ʌp][ɪn]['pʌblɪk] .

"	The	handbook	said	respectable	Terran	women	make	up	in	public	.
"	这	手册	说	可敬	泰伦	女性	制作	向上	在	民众	.

手册上说，体面的地球女性会在公共场合化妆。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

Why	shouldn't	I	?
为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

" [hiː; hi] [said] .
" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" ['itl] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɑːn] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" It'll take time for you to catch on , I suppose .
" 它将 拿 时间 为了 你 到 抓住 在 , 我 认为 .

我想你需要一些时间才能明白。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['dʌznt] — [kɑːnt] — ['kʌvər] .
There's a lot the handbook doesn't — can't — cover .
有 一个 很多 这 手册 不 — 不能 — 覆盖 .

手册中有很多内容没有涵盖——或者说不可能涵盖。

[juːl] [faɪnd] [ðə; ði] ['setˌʌp] [hɪr] ['ræðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɑːn] - ,
You'll find the setup here rather different from on Fizbus ,
你会 寻找 这 设置 这里 相当 不同的 从 在 - ,

你会发现这里的设置与Fizbus上的设置截然不同。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] ['niːtli] ['letərd] [ðə; ði] - [taɪmz] [ɪn]
" he went on as he kicked open the door neatly lettered THE FIZBUS TIMES in
" 他 去 在 作为 他 踢 打开 这 门 整齐地 字母 这 - 时代 在
[bəuθ] - [ænd; ənd] ['terən] .
both Fizbian and Terran .
两个都 - 和 泰伦 .

"他一边说着，一边踹开了门，门上用菲兹语和泰拉语工整地写着'菲兹巴士时报'。"

" [wiːv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['præktɪs] .
" We've found it expedient to follow the local newspaper practice .
" 我们已经 成立 它 权宜 到 跟随 这 当地的 报纸 实践 .

"我们发现效仿当地报纸的做法是权宜之计。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — " [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [griːn] - ['feðərd] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk]
For instance — " he indicated a small green - feathered man seated at a desk
为了 实例 — " 他 表明的 一个 小的 绿色的 - 羽毛 男人 坐着 在 一个 桌子
[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] ['baɪˌsektid] [ðə; ði] [ruːm] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] — " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
just beyond the railing that bisected the room horizontally — " we have a Copy
只是 超过 这 栏杆 那 二等分 这 房间 水平方向 — " 我们 有 一个 复制
['edɪtər] . "
Editor . "
编辑 . "

例如——"他指着坐在房间一分为二的栏杆外桌子旁的一位身披绿色羽毛的小个子男人——"我们有一位文字编辑。"

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [duː] ?
" What does he do ?
" 什么 做 他 做 ?

"他做什么的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'fjuːzd] .
" she asked , confused .
" 她 问 , 使困惑 .

她困惑地问道。

" [hiː; hi] ['kɑːpiz] [nuːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" He copies news from the other papers , of course . "
" 他 副本 消息 从 这 其他 文件 , 的 课程 . "

"他当然是从其他报纸上抄袭新闻。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tə'naɪt] , [mɪs] - ?
" And what are you doing tonight , Miss Morfatch ?
" 和 什么 是 你 正在做 今晚 , 错过 - ?

"莫法奇小姐，你今晚有什么安排？"

" [ðə; ði]['kɑːpi]['edɪtər] [æskt] ,
" the Copy Editor asked ,
" 这 复制 编辑 问 ,

编辑问道：

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [θriː] ['rɪtʃuəl] ['ɑːntrəʃɑːn] [wɪð; wɪθ]
springing up from his desk to execute the three ritual entrechats with
弹簧 向上 从 他的 桌子 到 执行 这 三 仪式 entrechats 和
['sʌmwʌt] [mɔːr] [vɜːrv] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .
somewhat more verve than was absolutely necessary .
有些 更多的 气魄 比 曾是 绝对地 必要的 .

他从办公桌前跳起来，以比绝对必要的更加饱满的热情完成了三个仪式性的交叉步。

" ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [stet] [sed] ['kwɪkli] .
" Having dinner with me , " Stet said quickly .
" 拥有 晚餐 和 我 , " stet 说 迅速地 .

"和我一起吃晚饭，"斯特特迅速说道。

" ['pʊlɪŋ] [ræŋk] , [eɪ] , [oʊld][bɜːrd] ?
" Pulling rank , eh , old bird ?
" 拉 秩 , 嗯 , 老的 鸟 ?

"摆架子呢，老家伙？"

[wel] , [wiːl] [siː] ['weðər] [pə'zɪʃ(ə)n][ɔːr] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] [wɪl] [wɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][end] .
Well , we'll see whether position or sterling worth will win out in the end .
出色地 , 出色地 看 无论 位置 或者 英镑 值得 将要 赢 出去 在 这 结尾 .

好吧，我们拭目以待，看看最终是地位还是英镑价值会胜出。

" [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] - ,
" As the rest of the staff crowded around Tarb ,
" 作为 这 休息 的 这 职员 挤 大约 - ,

"当其他工作人员围在塔布身边时，

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['buːɪŋ] [æz; əz] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz]['eni][gɜːrl][kʊd; kəd][wɑːnt] ,
leaping and booing as appreciatively as any girl could want ,
跳跃 和 嘘声 作为 表示赞赏 作为 任何 女孩 可以 想 ,

她像任何一个女孩都渴望的那样，又蹦又跳，发出阵阵喝彩。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
she managed to snatch a rapid look around .
她 管理 到 抢夺 一个 迅速的 看 大约 .

她设法快速环顾四周。

[ðə; ði] [pleɪs] ['wɔznt] ['riːəli] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['nuːzruːmˌ'nuːzrʊm] ,
The place wasn't really so very much different from a Fizbian newsroom ,
这 地方 不是 真的 所以 非常 很多 不同的 从 一个 - 编辑部 ,

这个地方其实和菲兹比亚的新闻编辑室并没有太大区别。

[wʌns][ʃiː; ʃi][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] , [nɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
once she got over the oddity of going across , not up and down ,
一次 她 得到 超过 这 奇特 的 去 穿过 , 不是 向上 和 向下 ,

一旦她适应了横向移动而不是纵向移动的怪异感，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [desks] — ['kwɪrli] [ʃeɪpt] [bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [desks] — [ə'reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd]
with the desks — queerly shaped but undeniably desks — arranged side by side
和 这 桌子 — 奇怪地 形状 但 无可否认 桌子 — 安排 边 经过 边
[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
instead of one over the other .
反而 的 一 超过 这 其他 .

这些桌子形状奇特，但无疑是桌子，它们并排摆放，而不是上下叠放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [ænd; ənd] ['stuːlz] , [noʊ] ['pɝːtʃɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

There	were	chairs	and	stools	,	no	perches	,	but	that	was	to	be
那里	是	椅子	和	凳子	,	不	栖木	,	但	那	曾是	到	是

[ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪŋləs] [sə'saɪəti] .

expected	in	a	wingless	society	.
预期的	在	一个	无翼	社会	.

那里有椅子和凳子，但没有栖木，但这在一个没有翅膀的社会里是意料之中的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] .

And	it	was	noisy	.
和	它	曾是	嘈杂	.

而且很吵。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [stɑːpt] ['klætɝɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ]

Even	though	the	little	machines	had	stopped	clattering	when	she	came	in	,	a
甚至	尽管	这	小的	机器	有	停止	咔嗒咔嗒	什么时候	她	来了	在	,	一个

['dɪstənt] ['rɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,

distant	roaring	continued	,
遥远	咆哮	持续	,

虽然她进来时那些小机器已经停止了运转，但远处仍然传来隆隆的轰鸣声。

[æz; əz] [ɪf] , [kən'siːld] ['sʌmwer] [kloʊz][baɪ] , ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] ['sɪnɪstər] [mə'ʃiːnz] [kən'tɪnjuːd]

as	if	,	concealed	somewhere	close	by	,	larger	,	more	sinister	machines	continued
作为	如果	,	暗	某处	关闭	经过	,	更大的	,	更多的	险恶	机器	持续

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

仿佛在附近某个隐蔽的地方，更大、更邪恶的机器仍在继续运转。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smel] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] — [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][streɪndʒ] .

A	peculiar	smell	hung	in	the	air	—	not	unpleasant	,	exactly	,	but	strange	.
一个	奇特	闻	悬挂	在	这	空气	—	不是	令人不快的	,	确切地	,	但	奇怪的	.

空气中弥漫着一股奇特的气味——倒不是难闻，而是很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

She	sniffed	inquiringly	.
她	嗅了嗅	询问地	.

她疑惑地嗅了嗅。

" [ɪŋk] , " [stet] [sed] .

"	Ink	,	"	Stet	said	.
"	墨水	,	"	stet	说	.

“墨水，”斯特特说。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [oʊ] , [sʌm; səm] [stʌf] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʃɑːp] [juːz] .

"	Oh	,	some	stuff	the	boys	in	the	back	shop	use	.
"	哦	,	一些	东西	这	男孩们	在	这	后退	店铺	使用	.

“哦，是后屋里的小伙子们用的一些东西。”

[ðə; ðɪ] ['fiːtʃər] ['raɪtɝz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [ðə; ðɪ] " [bæk]

The	feature	writers	,	"	he	went	on	quickly	,	before	she	could	ask	what	the	"	back
这	特征	作家	,	"	他	去	在	迅速地	,	前	她	可以	问	什么	这	"	后退

[ʃɑːp] " [wʌz; wəz] ,

shop	"	was	,
店铺	"	曾是	,

“专题撰稿人，”他迅速继续说道，还没等她问出“幕后工作坊”是什么，

" [hæv; həv] ['praɪvət] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [weɾ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɜːrtʃ] [ɪn] ['kʌmfərt] .
" have 有 | private 私人的 | offices 办公室 | where 在哪里 | they 他们 | can 能 | perch 栖息 | in 在 | comfort 舒适 | . .

"为他们提供私人办公室，让他们可以舒适地工作。"

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] , ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] .
" He 他 | led 引领 | the 这 | way 方式 | down 向下 | a 一个 | corridor 走廊 | , , | opening 开幕 | doors 门 | . .

他带头沿着走廊走去，一路开门。

" ['aʊər; ɑːr] ['drɑːmə] ['edɪtər] .
" Our 我们的 | drama 戏剧 | editor 编辑 | . .

我们的戏剧编辑。

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] [bluː] ['fɛðɚz] , [huː] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" He 他 | indicated 表明的 | a 一个 | middle 中间 | - - | aged 老年人 | man 男人 | with 和 | faded 褪色 | blue 蓝色的 | feathers 羽毛 | , , | who WHO | hung 悬挂 | head 头 | downward 向下 | from 从 | his 他的 | perch 栖息 | . .

"他指着一个羽毛褪色的蓝色中年男子，他头朝下挂在栖木上。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːbstər] - [trɪk] [læst] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [soʊ] ['hiːz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['fɪfti] - [wʌn] ['twɪŋkəlz] [naʊ] . "
" On 在 | the 这 | lobster 龙虾 | - - | trick 诡计 | last 最后的 | night 夜晚 | writing 写作 | a 一个 | review 审查 | , , | so 所以 | he's 他是 | catching 捕捉 | fifty 五十 | - - | one 一 | twinkles 闪烁 | now 现在 | . . | " "

"昨晚他忙着写一篇关于龙虾捕捞的评论，所以现在他已经捕到了五十一只闪光龙虾。"

" [ɪn'tʃæntɪd] , [mɪs] - , " [ðə; ði] ['krɪtɪk] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [braɪt] [aɪ] .
" Enchanted 迷人的 | , , | Miss 错过 | Morfatch - | , , | " " | the 这 | critic 评论家 | said 说 | , , | opening 开幕 | one 一 | bright 明亮的 | eye 眼睛 | . .

"莫法奇小姐，你真是太迷人了，"评论家说着，睁开了一只明亮的眼睛。

" [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [tə'naɪt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] — "
" By 经过 | a 一个 | curious 好奇的 | chance 机会 | , , | it 它 | so 所以 | happens 发生 | that 那 | tonight 今晚 | I 我 | have 有 | two 二 | tickets 门票 | to 到 | — — | " "

"真是巧合，今晚我正好有两张票——"

" [tə'naɪt] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
" Tonight 今晚 | she's 她是 | going 去 | out 出去 | with 和 | me 我 | . . | " "

"今晚她要和我出去。"

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [get] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['eni] [pleɪ] , ['eni] [naɪt] .
" Well 出色地 | , , | I 我 | can 能 | get 得到 | tickets 门票 | to 到 | any 任何 | play 玩 | , , | any 任何 | night 夜晚 | . .

"嗯，我可以买到任何晚上任何剧目的票。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [læft] [ən'les] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['drɑːmə] .
And 和 | you 你 | haven't 还没有 | laughed 笑了 | unless 除非 | you've 你已经 | seen 已见 | a 一个 | Terrestrial 陆生 | drama 戏剧 | . .

如果你没看过Terrestrial的电视剧，你就没笑过。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , [tʃɪk] .
Just 只是 | say 说 | the 这 | word 单词 | , , | chick 小鸡 | . .

你只要开口，小妞。

" [stet] [gɑːt] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
" **Stet got Tarb out of the office and slammed the door shut .**
" stet 得到 - 出去 的 这 办公室 和 猛烈抨击 这 门 关闭 .

斯特特把塔布赶出了办公室，然后砰地一声关上了门。

" ['oʊvər] [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ['edɪtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
" **Over here is the office of our food editor , " he said , breathing hard ,**
" 超过 这里 是 这 办公室 的 我们的 食物 编辑 , " 他 说 , 呼吸 难的 ,

“这边是我们的美食编辑办公室，”他气喘吁吁地说。

" [huːm] [juːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɔː] [tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sɪns] [jʊr; jər]
" **whom you'll be expected to give a claw to now and then , since your**
" 谁 你会 是 预期的 到 给 一个 爪 到 现在 和 然后 , 自从 你的
[dʒɑːbz] [ˌoʊvər'læp] .
jobs overlap .
工作 重叠 .

“由于你们的工作有重叠，所以你时不时需要向他们伸出援手。”

[kɑːnt] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
Can't introduce you to him right now , though , because he's in the hospital
不能 介绍 你 到 他 正确的 现在 , 尽管 , 因为 他是 在 这 医院
[wɪð; wɪθ] ['toʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] .
with ptomaine poisoning .
和 腹腔 中毒 .

不过现在还不能介绍你认识他，因为他因食肉碱中毒住院了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [juːl] [ʃer] [wɪð; wɪθ] - .
And this is the office you'll share with Drosmig .
和 这 是 这 办公室 你会 分享 和 - .

这就是你将与德罗斯米格共用的办公室。

" [stet] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Stet opened the door .**
" stet 打开 这 门 .

斯特特打开了门。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] , - - , [diːn] [ʌv; əv] - ['dʒəːnəlists] , [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg]
Underneath the perch , Senbot Drosmig , dean of Fizbian journalists , lay on the rug
下 这 栖息 , - - , 院长 的 - 记者 , 躺 在 这 小地毯
[ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːd(ə)n] ['stuːpər] ,
in a sodden stupor ,
在 一个 烂 昏迷 ,

在栖木下方，菲兹比亚新闻界泰斗森博特·德罗斯米格浑身湿透，昏迷不醒地躺在地毯上。

['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] ['skætərd] ['θɪkli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['pɜːrs(ə)n] .
letters to the editor scattered thickly over his shriveled person .
信件 到 这 编辑 疏散 浓密 超过 他的 干瘪 人 .

他那干瘪的身躯上散落着厚厚的读者来信。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [riːkt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ʌv; əv] [kæ'fiːn] .
The whole room reeked unmistakably of caffeine .
这 所有的 房间 臭气熏天 毫无疑问 的 咖啡因 .

整个房间都弥漫着浓烈的咖啡因气味。

- [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [twaɪnd] [bəuθ] [fiːt] [ə'raʊnd] - .
Tarb shrank back and twined both feet around Stet's .
- 缩小 后退 和 缠绕 两个都 脚 大约 - .

塔布缩回身子，双脚紧紧缠住斯特特的脚。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pʌls] [hɜːr; hər] .
This time he did not repulse her .
这 时间 他 做过 不是 击退 她 .

这一次他没有拒绝她。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] — [æn; ən]['edʒukeɪtɪd] , ['kʌltʃərd] [mæn][laɪk] - - [sɪŋk][tu:; tə]
" But how can a — an educated , cultured man like Senbot Drosmig sink to
" 但 如何 能 一个 — 一个 受过教育 , 有文化的 男人 喜欢 - - 下沉 到
[sʌtʃ] [depθs] ? "
such depths ? "
这样的 深度 ? "

"但是，像森博特·德罗斯米格这样受过良好教育、有教养的人，怎么会堕落到如此地步呢？"

" [its] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stʌf] [tu:; tə]
" It's hard for anyone with even the slightest inclination toward the stuff to
" 它是 难的 为了 任何人 和 甚至 这 丝毫 倾角 朝向 这 东西 到
[rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ,
resist it here ,
抵抗 它 这里 ,

"在这里，即使对这种东西只有一丝丝兴趣的人，也很难抵挡它的诱惑。"

" [stet] [rɪ'plaɪd] ['sɑ:mbərli] .
" Stet replied somberly .
" stet 回复 忧郁地 .

斯特特神情严肃地回答道。

" [aɪ][kɑ:nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kæ'fi:n] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
" I can't deny it ; the sale of caffeine is absolutely unrestricted on Earth .
" 我 不能 否定 它 ; 这 销售 的 咖啡因 是 绝对地 不受限制的 在 地球 .

"我无法否认这一点；咖啡因在地球上的销售是完全不受限制的。"

['kɔ:fi] [ʃɑ:ps] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
Coffee shops all over the place .
咖啡 商店 全部 超过 这 地方 .

到处都是咖啡店。

['kɔ:fi] [sɜ:rvd] ['fri:li] [æt; ət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] ['hoʊmz] .
Coffee served freely at even the best homes .
咖啡 服务 自由 在 甚至 这 最好的 房屋 .

即使是最好的家庭也会免费供应咖啡。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli] ['kɔ:fi] . . .
And not only coffee . . .
和 不是 仅有的 咖啡 . . .

而且不只是咖啡.....

[kæ'fi:n] [ɪz] - ['prez(ə)nt][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑ:pjələr][be'vərɪdʒɪz] .
caffeine is insiduously present in other of their popular beverages .
咖啡因 是 - 展示 在 其他 的 他们的 受欢迎的 饮料 .

他们其他一些受欢迎的饮料中也含有微量的咖啡因。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [bʌldʒd] ['saɪdweɪz] .
" Her eyes bulged sideways .
" 她 眼睛 鼓胀 侧身 .

她的眼睛向两侧凸出。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l][bi:; bi][soʊ] [dɪ'preɪvd] ? "
" But how can a so - called civilized people be so depraved ? "
" 但 如何 能 一个 所以 - 称为 文明 人们 是 所以 堕落的 ? "

"但是，一个所谓的文明民族怎么会如此堕落呢？"

" [kæ'fi:n] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ˌju: 'es] .
" Caffeine doesn't seem to affect them the way it does us .
" 咖啡因 不 似乎 到 影响 他们 这 方式 它 做 我们 .

"咖啡因似乎对他们的影响与对我们的影响不同。"

[ðer; ðər] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər][soʊ]['veri] [ʌn'kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [wʌn]['ɔ:lmoʊst] ['enviz] [ðem; ðəm] .
Their **nervous** **systems** **are** **so** **very** **uncomplicated** **,** **one** **almost** **envies** **them** **.**
他们的 紧张的 系统 是 所以 非常 简单 , 一 几乎 羡慕 他们 .

它们的神经系统非常简单，简直令人羡慕。

" - [stɜ:rd] ['restləsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] .
" **Drosmig** **stirred** **restlessly** **under** **his** **blanket** **of** **correspondence** **.**
" - 搅拌 躁动不安 在下面 他的 毯子 的 一致 .

“德罗斯米格在堆积如山的信件下焦躁不安。”

" [goʊ] [bæk] . . .
" **Go** **back** **.** **.** **.**
" 去 后退 . . .

回去.....

- , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
Fizbus **,** **"** **he** **muttered** **.**
- , " 他 低声说道 .

“菲兹布斯，”他低声说道。

" [wɔ:rn][ju:; jʊ] . . . - [fɔ:r] . . . [tu:] [leɪt] . . . [laɪk][ˌem 'i:] .
" **Warn** **you** **.** **.** **.** **'** **fore** **.** **.** **.** **too** **late** **.** **.** **.** **like** **me** **.**
" 警告 你 . . . - 前 . . . 也 晚的 . . . 喜欢 我 .

“警告你.....趁.....还来得及.....就像我一样。”

" - [roʊz] - [pɪŋk] ['fɛðɚz] [stʊd] [ɑ:n][end] .
" **Tarb's** **rose** **-** **pink** **feathers** **stood** **on** **end** **.**
" - 玫瑰 - 粉色的 羽毛 站立 在 结尾 .

塔布的玫瑰粉色羽毛竖了起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [stet] .
She **looked** **apprehensively** **at** **Stet** **.**
她 看起来 忧心忡忡地 在 stet .

她忧虑地看着斯特特。

" - [kɑ:nt][goʊ] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] - [draɪv] .
" **Senbot** **can't** **go** **back** **because** **he's** **in** **no** **shape** **to** **take** **the** **interstel** **drive** **.**
" - 不能 去 后退 因为 他是 在 不 形状 到 拿 这 - 驾驶 .

“森博特回不去了，因为他身体状况不适合进行星际旅行。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['edɪtər][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə'nɔɪd] .
" **The** **young** **editor** **was** **obviously** **annoyed** **.**
" 这 年轻的 编辑 曾是 明显地 恼怒 .

这位年轻的编辑显然很恼火。

" ['hi:z] [oʊld][ænd; ənd]['hi:z][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .
" **He's** **old** **and** **he's** **a** **physical** **wreck** **.**
" 他是 老的 和 他是 一个 身体的 破坏 .

“他年纪大了，身体也垮了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [ə'plai] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] - .
But **that** **certainly** **doesn't** **apply** **to** **you** **,** **Miss** **Morfatch** **.**
但 那 当然 不 申请 到 你 , 错过 - .

但这当然不适用于你，莫尔法奇小姐。

" [hi:; hi] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **He** **looked** **long** **and** **hard** **into** **her** **eyes** **.**
" 他 看起来 长的 和 难的 进入 她 眼睛 .

他凝视着她的眼睛，目光久久而专注。

" [fjuː] ['jɪrz] [ɑːn]['plænɪt] , " - [groʊn] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " - [plaɪ] [tuː; tə]
" **Few years on planet , " Drosmig groaned , struggling to his wings , " ' ply to**
" 很少 年 在 行星 , " - 呻吟 , 挣扎 到 他的 翅膀 , " - 胶合板 到
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

"在这个星球上待了几年,"德罗斯米格呻吟着，挣扎着展开翅膀，"对任何人都不友好。"

" [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] , - ['noʊtɪst] , [wɜːr; wər][æn; ən] ['ʌgli] , ['dɑːkiʃ] [braʊn] .
" **His feathers , Tarb noticed , were an ugly , darkish brown .**
" 他的 羽毛 , - 注意到 , 是 一个 丑陋的 , 暗色 棕色的 .

塔布注意到，他的羽毛是难看的深棕色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] ,
She had never seen any one that color before ,
她 有 绝不 已见 任何 一 那 颜色 前 ,

她以前从未见过这种颜色的毛病。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [kæ'fiːn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but she'd heard rumors that too much caffeine could do that to you .
但 棚 听到 谣言 那 也 很多 咖啡因 可以 做 那 到 你 .

但她听说摄入过多的咖啡因会导致这种情况。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [kæ'fiːn] .
At least she hoped it was only the caffeine .
在 至少 她 希望 它 曾是 仅有的 这 咖啡因 .

她至少希望那只是咖啡因的作用。

" [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] !
" **For your information , he was almost as bad as this when he came !**
" 为了 你的 信息 , 他 曾是 几乎 作为 坏的 作为 这 什么时候 他 来了 !

告诉你，他刚来的时候也差不多这么糟糕!

" [stet] [snæpt] .
" **Stet snapped .**
" stet 啪啪 .

斯特特突然崩溃了。

" ['fræŋkli] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [hɪr] — [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
" **Frankly , that's why he was sent here — to get rid of his unfortunate**
" 坦率地说 , 那就是 为什么 他 曾是 发送 这里 — 到 得到 摆脱 的 他的 不幸
[ə'dɪkʃ(ə)n] .
addiction .
瘾 .

"坦白说，他被送到这里就是为了戒掉他不幸的毒瘾。"

['gruːp] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [wen] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Grupe had no idea , when he assigned him to Earth , that there was
集团 有 不 主意 , 什么时候 他 分配 他 到 地球 , 那 那里 曾是
[kæ'fiːn] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
caffeine on the planet .
咖啡因 在 这 行星 .

格鲁佩在将他派往地球时，并不知道这个星球上有咖啡因。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] [æz; əz][hiː; hi] ['klʌmzɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
" **The old man gave a sardonic laugh as he clumsily made his way to the**
" 这 老的 男人 给予 一个 讽刺的 笑 作为 他 笨拙地 制成 他的 方式 到 这
[pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gript] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [toʊz] .
perch and gripped it with quivering toes .
栖息 和 紧握 它 和 颤抖 脚趾 .

"老人发出了一声嘲讽的笑声，笨拙地走到栖木旁，颤抖的脚趾紧紧抓住栖木。

" [ðæt] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] , " [stet] [sed] ['duːbiəsli] .
" That is , I don't think he knew , " Stet said dubiously .
" 那 是 , 我 不 思考 他 知道 , " stet 说 可疑地 .

“也就是说，我认为他并不知道，”斯特特怀疑地说。

- [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['letər] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .
Tarb reached over and picked a letter off the floor .
- 达到 超过 和 挑选 一个 信 离开 这 地面 .

塔布伸手从地上捡起一封信。

[ðə; ði] - ['kærəktərz] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd] [ɪl] - [meɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
The Fizbian characters were clumsy and ill - made , as if someone had
这 - 人物 是 笨拙 和 患病的 - 制成 , 作为 如果 某人 有
[fɔːrmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
formed them with his feet .
形成 他们 和 他的 脚 .

菲兹比安的人物形象笨拙粗糙，仿佛是用脚捏出来的。

[kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [hɪr] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪg'zɪstɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]
Could there be such poverty here that individuals existed who could not afford a
可以 那里 是 这样的 贫困 这里 那 个人 存在 WHO 可以 不是 买得起 一个
['skrɪptoʊ] ?
scripto ?
脚本 ?

这里真的存在如此贫困的人，连一台打字机都买不起吗?

[ðə; ði] ['letər] ['dɪdnt] [riːd] [laɪk] ['eni] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] — [æt; ət]
The letter didn't read like any that had ever been printed in the column — at
这 信 没有 读 喜欢 任何 那 有 曾经 到过 打印 在 这 柱子 — 在
[liːst] [nʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] :
least none that had been picked up in the Fizbus edition :
至少 没有任何 那 有 到过 挑选 向上 在 这 - 版 :

这封信读起来不像该专栏以往刊登过的任何一封信——至少不像《菲兹巴士报》版刊登过的任何一封信：

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] [klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['treɪdɪŋ]
I am a subaltern clerk in the shipping department of the FizbEarth Trading
我 是 一个 下级军官 职员 在 这 船运 部门 的 这 - 贸易
['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
Company , Inc .
公司 , 公司 .

我是 FizbEarth Trading Company, Inc. 发货部门的一名普通职员。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][held] [ðɪs] [poʊst][fɔːr; fər]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] ,
Although I have held this post for only three months ,
虽然 我 有 握住 这 邮政 为了 仅有的 三 几个月 ,

虽然我担任这个职位只有三个月，

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] [θruː] [maɪ]

I	have	already	won	the	respect	and	esteem	of	my	superiors	through	my
我	有	已经	韩元	这	尊重	和	尊重	的	我的	上级	通过	我的

['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktər] .

diligence	and	good	character	.
勤勉	和	好的	特点	.

我凭借勤奋和良好的品格，已经赢得了上级的尊重和敬重。

[maɪ]['hæbɪts][ɑːr; ər] [ɪg'zempləri] : [aɪ][duː][nɑːt]['gæmb(ə)l] , [sɪŋ] , [ɔːr] [teɪk] [kæ'fiːn] .

My	habits	are	exemplary	:	I	do	not	gamble	,	sing	,	or	take	caffeine	.
我的	习惯	是	典范	:	我	做	不是	赌博	,	唱歌	,	或者	拿	咖啡因	.

我的生活习惯堪称典范：我不赌博，不唱歌，也不摄入咖啡因。

['ɜːrliər] [tə'deɪ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ]['mɑːdɪst] [ə'pɑːrtmənts] ,

Earlier	today	,	while	engaged	in	evening	meditation	at	my	modest	apartments	,
早些时候	今天	,	尽管	已订婚的	在	晚上	冥想	在	我的	谦虚的	公寓	,

今天早些时候，我在简陋的公寓里进行晚间冥想时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

I	was	aroused	by	a	peremptory	knock	at	the	door	.
我	曾是	被唤醒	经过	一个	蛮横	敲	在	这	门	.

一阵急促的敲门声惊醒了我。

[aɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

I	flung	it	open	.
我	扔	它	打开	.

我猛地把它打开了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	native	stood	there	with	a	small	case	in	his	hand	.
一个	本国的	站立	那里	和	一个	小的	案件	在	他的	手	.

一个当地人站在那里，手里拿着一个小箱子。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ?

"	Is	the	house	on	fire	?
"	是	这	房子	在	火	?

房子着火了吗?

" [aɪ] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l] [pə'zeʃnz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['reskjuː][fɜːrst] .

"	I	asked	,	wondering	which	of	my	few	humble	possessions	I	should	rescue	first	.
"	我	问	,	好奇	哪个	的	我的	很少	谦逊的	财产	我	应该	救援	第一的	.

我问道，心里想着我应该先抢救我那为数不多的几件财物中的哪一件。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['brʌʃɪz] . "

"	I	would	like	to	interest	you	in	some	brushes	.	"
"	我	会	喜欢	到	兴趣	你	在	一些	刷子	.	"

"我想向您推荐一些画笔。"

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ɑːn]['faɪər] ? "

"	Are	the	offices	of	the	FizbEarth	Trading	Company	,	Inc	.	,	on	fire	?	"
"	是	这	办公室	的	这	-	贸易	公司	,	公司	.	,	在	火	?	"

"菲兹布地球贸易有限公司的办公室着火了吗？"

" [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

"	Not	to	my	knowledge	,	"	he	replied	,	opening	his	case	.
"	不是	到	我的	知识	,	"	他	回复	,	开幕	他的	案件	.

"据我所知没有，"他回答道，同时打开了他的箱子。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['herbrʌʃ] —
" Now I have here a very nice hairbrush —
" 现在 我 有 这里 一个 非常 好的 发刷 —

"我现在这里有一把非常好的梳子——"

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] .
" I wanted to give him every chance .
" 我 通缉 到 给 他 每一个 机会 .

"我想给他一切机会。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zæstər] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - ['treɪdɪŋ]
" Have you come to tell me of any disaster relative to the FizbEarth Trading
" 有 你 来 到 告诉 我 的 任何 灾难 相对的 到 这 - 贸易
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

"你是来告诉我菲兹布地球贸易公司发生了什么灾难的吗？"

[tuː; tə][maɪ'self] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
to myself , or to anyone or anything else with whom or with which I am
到 我 , 或者 到 任何人 或者 任何事物 别的 和 谁 或者 和 哪个 我 是
[kə'nektɪd] ? "
connected ? "
连接 ? "

对我自己，还是对与我有关的任何其他人或事?

" [waɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Why , no , " he said .
" 为什么 , 不 , " 他 说 .

"为什么不呢？"他说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['brʌʃɪz] .
" I have come to sell you brushes .
" 我 有 来 到 卖 你 刷子 .

我来是想卖给你们刷子。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌmbər] [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] .
Now here is a little number I know you'll like .
现在 这里 是 一个 小的 数字 我 知道 你会 喜欢 .

现在给我来一首小曲，我知道你一定会喜欢的。

[maɪ] ['kʌmpəni] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][foʊks] ['speʃəli] [ɪn][maɪnd] .
My company developed it with you folks specially in mind .
我的 公司 发达 它 和 你 各位 特别 在 头脑 .

我的公司开发这款产品时，特别考虑到了你们的需求。

[its] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntənli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
" Do you know , sir , that you have wantonly interrupted me in the midst of
" 做 你 知道 , 先生 , 那 你 有 肆意妄为 中断 我 在 这 中间 的
[maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
my meditations ,
我的 冥想 ,

"先生，您知道您肆意打断了我冥想吗？"

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [ækt][ʌv; əv]['praɪvəsi][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ? "
which constitutes an established act of privacy violation ? "
哪个 构成 一个 已确立的 行为 的 隐私 违反 ? "

哪些行为构成已确立的侵犯隐私权的行为?

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?
" Is that a fact ?
" 是 那 一个 事实 ?

“这是事实吗？”

[naʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪtəm][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] —
Now this little item is particularly designed for brushing the wings —
现在 这 小的 物品 是 特别 设计 为了 刷牙 这 翅膀 —

这个小工具是专门用来刷翅膀的——

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [aɪ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ɪn,sensə'bɪləti]
" At that point , I knocked him down and punched him into insensibility
" 在 那 观点 , 我 敲门 他 向下 和 拳击 他 进入 麻木
[wɪð; wɪθ][maɪ] [fi:t] .
with my feet .
和 我的 脚 .

“当时，我把他打倒在地，然后用脚把他踢得失去知觉。”

[ðen] [aɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Then I summoned the police .
然后 我 被召唤 这 警察 .

然后我报了警。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
To my surprise , they arrested me instead of him .
到 我的 惊喜 , 他们 被捕 我 反而 的 他 .

令我惊讶的是，他们逮捕的竟然是我而不是他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
I am writing this letter from jail .
我 是 写作 这 信 从 监狱 .

我正在狱中写这封信。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][æsk][maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
I do not like to ask my employers to get me out because ,
我 做 不是 喜欢 到 问 我的 雇主 到 得到 我 出去 因为 ,

我不喜欢要求雇主让我离开，因为

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ,
even though I am innocent ,
甚至 尽管 我 是 清白的 ,

即使我是无辜的，

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [li:v] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
you know how a thing like this can leave a smudge on the record .
你 知道 如何 一个 事物 喜欢 这 能 离开 一个 弄脏 在 这 记录 .

你知道这种事会给记录留下污点。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['æŋkʃəsli] [jɔ:rz] ,
Anxiously yours ,
焦虑地 你的 ,

此致，敬礼！

-
Fruzmus Bloxx
-

Fruzmus Bloxx

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?
" **What should he do ?**
" 什么 应该 他 做 ?

他应该怎么办?

" - [æskt] , ['hændɪŋ] [stet][ðə; ði]['peɪpər] .
" **Tarb asked , handing Stet the paper .**
" - 问 , 处理 stet 这 纸 .

“塔布一边问，一边把纸递给斯特特。”

" [ɔːr][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] [ˌækə'demɪk][baɪ] [naʊ] ?
" **Or is the question academic by now ?**
" 或者 是 这 问题 学术的 经过 现在 ?

或者这个问题现在已经没有实际意义了?

[ðə; ði] ['lɛtərz] [faɪv] [deɪz] [oʊld] .
The letter's five days old .
这 信的 五 天 老的 .

这封信已经五天了。

" [stet] [said] .
" **Stet sighed .**
" stet 叹了口气 .

斯特特叹了口气。

" [aɪl] [faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [hæz; həz] [bɪn] ['nəutifaid] .
" **I'll find out whether the consulate has been notified .**
" 患病的 寻找 出去 无论 这 领事馆 有 到过 已通知 .

“我会查明领事馆是否已接到通知。”

['neɪtɪv] [pə'liːs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Native police usually do that , you know .
本国的 警察 通常 做 那 , 你 知道 .

你知道，当地警察通常会这样做。

['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['fɛloʊz] .
Very thoughtful fellows .
非常 周到 伙伴们 .

真是些体贴周到的人。

[ɪf] [ðɪs] - ['hæznt] [bɪn] [beɪld] [aʊt] [ɔːl'redi] , [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] . "
If this Bloxx hasn't been bailed out already , I'll see that he is . "
如果 这 - 还没有 到过 保释 出去 已经 , 患病的 看 那 他 是 . "

如果布洛克斯还没被保释出来，我会确保他被保释出来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['letər] ?
" **But how will we answer his letter ?**
" 但 如何 将要 我们 回答 他的 信 ?

“但是我们该如何回复他的信呢？”

[əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] ?
Advise him to sue for false arrest ?
建议 他 到 起诉 为了 错误的 逮捕 ?

建议他起诉警方非法逮捕吗?

" [stet] [smaɪld] .
" **Stet smiled .**
" stet 微笑 .

斯特特笑了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ə'rest] .
" **But he has no grounds for false arrest .**
" 但 他 有 不 理由 为了 错误的 逮捕 .

但他没有任何被错误逮捕的理由。

[hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

He	is	guilty	of	assault	.
他	是	有罪的	的	突击	.

他犯有袭击罪。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brʌʃ] .

The	native	was	entirely	within	his	rights	in	trying	to	sell	him	a	brush	.
这	本国的	曾是	完全	之内	他的	权利	在	尝试	到	卖	他	一个	刷子	.

当地人完全有权向他推销画笔。

[naʊ] — " [hiː; hi][pʊt][aʊt][ə; eɪ] [fʊt] — " [breɪs] [jɔːr'self] .

Now	—	"	he	put	out	a	foot	—	"	brace	yourself	.
现在	—	"	他	放	出去	一个	脚	—	"	支撑	你自己	.

现在——"他伸出一只脚——"做好准备。"

['praɪvəsi][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm][ɑːn] ['terə] .

Privacy	violation	is	not	a	crime	on	Terra	.
隐私	违反	是	不是	一个	犯罪	在	泰拉	.

在Terra上，侵犯隐私并不构成犯罪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l] .

It	is	perfectly	legal	.
它	是	完美	合法的	.

完全合法。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][æz; əz] [sʌtʃ] !

In	fact	,	it	does	not	exist	as	such	!
在	事实	,	它	做	不是	存在	作为	这样的	!

事实上，它并不存在!

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['evriθɪŋ] [went] [mə'ruːn] .

"	At	that	point	,	everything	went	maroon	.
"	在	那	观点	,	一切	去	栗色	.

"从那时起，一切都变成了深红色。"

[wen] - [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] - [desk] .

When	Tarb	came	to	,	she	found	herself	lying	upon	Drosmig's	desk	.
什么时候	-	来了	到	,	她	成立	她自己	说谎	之上	-	桌子	.

塔布醒来时，发现自己躺在德罗斯米格的桌子上。

[ə; eɪ][skɪn] - [feɪst] ['neɪtɪv] ['wʊmən][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər]['wɔːtər][ænd; ənd] [klʌkɪŋ] .

A	skin	-	faced	native	woman	was	offering	her	water	and	clucking	.
一个	皮肤	-	面对	本国的	女士	曾是	提供	她	水	和	咯咯叫	.

一位皮肤黝黑的土著妇女给她递水，并发出咯咯的叫声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , - — [mɪs] - ?

"	Are	you	all	right	,	Tarb	—	Miss	Morfatch	?
"	是	你	全部	正确的	,	-	—	错过	-	?

"塔布——莫法奇小姐，你还好吗？"

" [stet] [diˈmɑːndid] ['æŋkʃəsli] .

"	Stet	demanded	anxiously	.
"	stet	要求	焦虑地	.

斯特特焦急地问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊtʃ] .

I	—	I	think	so	,	"	she	murmured	,	raising	herself	to	a	crouch	.
我	—	我	思考	所以	,	"	她	低声说道	,	提高	她自己	到	一个	蹲伏	.

"我……我想是的，"她低声说道，同时蹲了起来。

" ['betər] . . . [hæv; həv][daɪd] , " - [groʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" **Better** . . . **have** **died** , " **Drosmig** **groaned** **from** **his** **perch** .
" 更好的 . . . 有 死亡 , " - 呻吟 从 他的 栖息 .

“还不如死了算了，”德罗斯米格从栖木上呻吟道。

" [feɪt] [wɜːrs] . . . [deθ] . . . [ə'weɪts] [juː; jʊ] .
" **Fate** **worse** . . . **death** . . . **awaits** **you** .
" 命运 更糟 . . . 死亡 . . . 等待 你 .

“更糟糕的命运……死亡……在等着你。”

" - [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Tarb** **tried** **to** **smile** .
" - 尝试 到 微笑 .

塔布努力挤出一个笑容。

" ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
" **Sorry** **to** **have** **been** **so** **much** **trouble** .
" 对不起 到 有 到过 所以 很多 麻烦 .

“很抱歉给您添了这么多麻烦。”

" [ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][bəuθ] [stet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] .
" **She** **stuck** **out** **her** **tongue** **at** **both** **Stet** **and** **the** **native** .
" 她 卡住 出去 她 舌头 在 两个都 stet 和 这 本国的 .

她朝斯特特和那个当地人都吐了吐舌头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] .
The **woman** **drew** **in** **her** **breath** .
这 女士 画 在 她 气息 .

女人倒吸了一口气。

" [mɪs] - , " [stet] [ri'maindid] - , " ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'pɑːlədʒi]
" **Miss** **Morfatch** , " **Stet** **reminded** **Tarb** , " **sticking** **out** **the** **tongue** **is** **not** **an** **apology**
" 错过 - , " stet 提醒 - , " 粘性 出去 这 舌头 是 不是 一个 道歉
[ɑːn] ['terə] ;
on **Terra** ;
在 泰拉 ;

“莫法奇小姐，”斯特特提醒塔布，“在地球上，吐舌头并不是道歉；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
it **is** **an** **insult** .
它 是 一个 侮辱 .

这是侮辱。

['fɔːrtʃənətli] , [mɪs] [snoʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['terən] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
Fortunately , **Miss** **Snow** **happens** **to** **be** **perhaps** **the** **only** **Terran** **who** **would** **not** **be**
幸运的是 , 错过 雪 发生 到 是 也许 这 仅有的 泰伦 WHO 会 不是 是
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

幸运的是，斯诺小姐或许是唯一一个不会因此而生气的地球人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɑːd] ['lɪt(ə)l]
She **has** **become** **thoroughly** **acquainted** **with** **us** **and** **our** **odd** **little**
她 有 变得 彻底 熟人 和 我们 和 我们的 奇怪的 小的
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

她已经完全了解了我们以及我们一些奇特的小习俗。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] — " [hiː; hi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['terən] ['fiːmeɪl] — " [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk]

She	even	—	"	he	beamed	at	the	Terran	female	—	"	has	learned	to	speak
她	甚至	—	"	他	光束	在	这	泰伦	女性	—	"	有	学习	到	说话

['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] . "

our	language	.	"
我们的	语言	.	"

"她甚至——"他笑着对这位地球女性说，"已经学会说我们的语言了。"

" [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , [oʊ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , " [mɪs] [snoʊ] [sed] [ɪn] - .

"	Hail	to	thee	,	O	visitor	from	the	stars	,	"	Miss	Snow	said	in	Fizbian	.
"	冰雹	到	你	,	哦	游客	从	这	明星	,	"	错过	雪	说	在	-	.

"向你致敬，来自星辰的访客，"斯诺小姐用菲兹语说道。

" [meɪ] [ðaɪ]['soʊdʒɜːrn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [biː; bi][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [piːs] [ænd; ənd]

"	May	thy	sojourn	upon	Earth	be	an	incessant	delight	and	may	peace	and
"	可能	你的	旅居	之上	地球	是	一个	不停歇	喜	和	可能	和平	和

['plenti] ['ʃaʊər] [ðer; ðər][gɪfts][ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'pɑːn] [ðiː] .

plenty	shower	their	gifts	in	abundance	upon	thee	.
很多	淋浴	他们的	礼物	在	丰富	之上	你	.

愿你在人世间的旅程充满无尽的快乐，愿和平与富足如雨般倾泻在你身上。

" - [pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] .

"	Tarb	put	her	hand	to	her	aching	head	.
"	-	放	她	手	到	她	疼痛	头	.

塔布用手捂住疼痛的头部。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	very	glad	to	meet	you	,	"	she	said	,
"	我是	非常	高兴的	到	见面	你	,	"	她	说	,

"很高兴见到你，"她说。

[glæd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] ['ɑːntrəʃɑːn] .

glad	she	did	not	have	to	get	up	to	make	the	ritual	entrechats	.
高兴的	她	做过	不是	有	到	得到	向上	到	制作	这	仪式	entrechats	.

很高兴她不必起床去进行仪式性的入殓。

" [mɪs] [snoʊ] [ɪz][maɪ] [raɪt] [fʊt] , " [stet] [sed] ,

"	Miss	Snow	is	my	right	foot	,	"	Stet	said	,
"	错过	雪	是	我的	正确的	脚	,	"	stet	说	,

"斯诺小姐是我的右脚，"斯特特说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ækt][æz; əz][jʊr; jər] ['sekrəteri] [ʌn'tɪl]

"	but	I'm	going	to	be	noble	and	let	her	act	as	your	secretary	until
"	但	我是	去	到	是	高贵	和	让	她	行为	作为	你的	秘书	直到

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] . "

you	can	learn	to	operate	a	typewriter	.	"
你	能	学习	到	操作	一个	打字机	.	"

"但我还是想表现得高尚一点，让她暂时做你的秘书，直到你学会使用打字机为止。"

" ['sekrəteri] ? ['taɪpraɪtər] ? "

"	Secretary	?	Typewriter	?	"
"	秘书	?	打字机	?	"

"秘书？打字机？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Well	,	you	see	,
"	出色地	,	你	看	,

"嗯，你看，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] - [ɔːr] - [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['ɪmpɔːrt]['eni]

there	are	no	scriptos	or	superscriptos	on	Earth	and	we	can't	import	any
那里	是	不	-	或者	-	在	地球	和	我们	不能	进口	任何

[frʌm; frəm][hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['neɪtɪvz] — " [mɪs] [snoʊ] [smaɪld] — " [dəunt][hæv; həv][ðə; ði]

from	Home	because	the	natives	—	"	Miss	Snow	smiled	—	"	don't	have	the
从	家	因为	这	本地人	—	"	错过	雪	微笑	—	"	不	有	这

[raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['paʊər] [hɪr] [tuː; tə][rʌn] ['saɪkɪk] [ɪnstə'leɪʃnz] .

right	kind	of	power	here	to	run	psychic	installations	.
正确的	种类	的	力量	这里	到	跑步	精神	安装	.

地球上没有脚本或超级脚本，我们也不能从家乡进口任何脚本或超级脚本，因为这里的土著——"斯诺小姐笑了——"没有运行心灵感应装置的那种力量。

[ɔːl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [mə'ʃiːnz] [ɔːr] — " [hiː; hi]

All	prosifying	has	to	be	done	directly	on	prosifying	machines	or	—	"	he
全部	促进	有	到	是	完毕	直接地	在	促进	机器	或者	—	"	他

[pɔːzd] — " [baɪ] [fʊt] . "

paused	—	"	by	foot	.	"
暂停	—	"	经过	脚	.	"

所有加工都必须直接在加工机上进行，或者——"他停顿了一下——"用脚走。"

" [kætʃ] [hɜːr; hər] !

"	Catch	her	!
"	抓住	她	!

抓住她！

" [mɪs] [snoʊ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['terən] .

"	Miss	Snow	exclaimed	in	Terran	.
"	错过	雪	惊呼	在	泰伦	.

"斯诺小姐用泰拉语惊呼道。"

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [mə'ruːn] [fɔːr; fər] - [ə'gen] .

Everything	had	gone	maroon	for	Tarb	again	.
一切	有	已消失	栗色	为了	-	再次	.

塔布的一切又都变得糟糕透了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θʌmp] .

As	she	fell	,	she	could	hear	a	sudden	thump	.
作为	她	跌倒	,	她	可以	听到	一个	突然	扑通	.

她摔倒时，听到一声闷响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi]['leɪtər] [dɪ'skʌvərd] , - ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ə'gen] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

It	was	,	she	later	discovered	,	Drosmig	falling	off	his	perch	again	—	the	result
它	曾是	,	她	之后	发现	,	-	坠落	离开	他的	栖息	再次	—	这	结果

[ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [grɪp] ,

of	insecure	grip	,
的	不安全	紧握	,

她后来发现，那是德罗斯米格又一次从栖木上摔了下来——是因为它抓得不牢。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['rɑðər][ðæn; ðən] [ɪk'sesɪv] ['empəθi] .

she	was	given	to	understand	,	rather	than	excessive	empathy	.
她	曾是	给定	到	理解	,	相当	比	过多的	共情	.

她被赋予了理解的能力，而不是过度的同情心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	I	didn't	mean	,	of	course	,
"	我	没有	意思是	,	的	课程	,

"我当然不是那个意思，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [prə'duːs] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
to give you the impression that we actually produce the individual copies of
到 给 你 这 印象 那 我们 实际上 生产 这 个人 副本 的
[ðə; ði]['pepərz] [ɑːr'selvz] ,
the papers ourselves ,
这 文件 我们自己 ,

为了让您觉得这些文件的每一份都是我们自己印制的，

" [stet] [ɪk'spleɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] .
" Stet explained over the dinner table that night .
" stet 解释 超过 这 晚餐 桌子 那 夜晚 .

“那天晚上，斯特特在餐桌上解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['neɪtɪv] ['printərz] [huː] [duː] [ðæt] .
" We have native printers who do that .
" 我们 有 本国的 打印机 WHO 做 那 .

“我们有本地打印机可以做到这一点。”

[ðeɪv] [tɜːrnd] [aʊt][sʌm; səm] ['riːəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - [taɪp] [fɑːnts] . "
They've turned out some really remarkable Fizbian type fonts . "
他们有 转向 出去 一些 真的 卓越 - 类型 字体 . "

他们设计出了一些非常出色的菲兹式字体。

" ['veri] ['klevər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " - [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]
" Very clever of them , " Tarb said , knowing that was what she was expected
" 非常 聪明的 的 他们 , " - 说 , 会心 那 曾是 什么 她 曾是 预期的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

“他们真聪明，”塔布说道，她知道这是别人希望她说的话。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .
She glanced around the restaurant .
她 瞥了一眼 大约 这 餐厅 .

她环顾了一下餐厅四周。

[ɪn][ðer; ðər] [loʊ] - [kʌt] ['iːvnɪŋ] ['gɑːrmənts] ,
In their low - cut evening garments ,
在 他们的 低的 - 切 晚上 服装 ,

她们身着低胸晚礼服，

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['fiːmeɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [les] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
the Terrestrial females looked much less Fizboid than they had during the day .
这 陆生 女性 看起来 很多 较少的 - 比 他们 有 期间 这 天 .

陆生雌性看起来比白天时要不那么像菲兹博伊德了。

[ɔːl] [ðæt] ['neɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [skɪn] ; [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeid] [wɑːnt][tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] .
All that naked - looking skin ; one would think they'd want to cover it .
全部 那 裸 - 寻找 皮肤 ; 一 会 思考 他们会 想 到 覆盖 它 .

那么多裸露的皮肤，人们会觉得他们应该想把它遮起来。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [daʊn] —
Probably they were sick with jealousy of her beautiful rose - colored down —
大概 他们 是 生病的 和 妒忌 的 她 美丽的 玫瑰 - 有色 向下 —
[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
what they could see of it , anyway .
什么 他们 可以 看 的 它 , 反正 .

他们大概是嫉妒她那美丽的玫瑰色绒毛——至少他们能看到的部分是这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['aʊər; ɑːr]['riːəl]['prɑːbləm][ɪz] ['getɪŋ] ['pruːfriːdər] .
" Of course , our real problem is getting proofreaders .
" 的 课程 , 我们的 真实的 问题 是 获得 校对员 .

“当然，我们真正的问题是找不到校对人员。”

[ðə; ði] ['pruːfɪŋ] [məˈʃiːnz] [wəʊnt]['ɑːpəreɪt] [hɪr] ['iːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [niːd]

The	proofing	machines	won't	operate	here	either	,	of	course	,	and	so	we	need
这	校对	机器	惯于	操作	这里	任何一个	,	的	课程	,	和	所以	我们	需要

['hjuːmən] [ˌpɜːrsə'nel] .

human	personnel	.
人类	人员	.

当然，这里的校样机也无法运行，所以我们需要人工。

[bʌt; bət] [wʌt] - [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [dɪ'greɪdɪŋ] [wɜːrk] ?

But	what	Fizbian	would	do	such	degrading	work	?
但	什么	-	会	做	这样的	降级	工作	?

但哪个菲兹巴人会去做这种有辱人格的工作呢?

[wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][kən'vɪkt]['leɪbər] , [bʌt; bət] — "

We	had	thought	of	convict	labor	,	but	—	"
我们	有	想法	的	定罪	劳动	,	但	—	"

我们曾考虑过使用囚犯劳工，但是——"

" [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ræp] ?

"	Why	mustn't	I	take	off	my	wrap	?
"	为什么	不得	我	拿	离开	我的	裹	?

为什么我不能脱掉我的裹布?

" - [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Tarb	interrupted	.
"	-	中断	.

塔布打断了她。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪz] ['werɪŋ] [wʌn] .

"	No	one	else	is	wearing	one	.
"	不	一	别的	是	穿着	一	.

"其他人都没有戴。"

" [stet] [kɔft] .

"	Stet	coughed	.
"	stet	咳嗽	.

斯特特咳嗽了一声。

" [juːl] [fiːl] [mʌtʃ] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [ə'baʊt][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	You'll	feel	much	less	self	-	conscious	about	your	wings	if	you	keep	it	on	.
"	你会	感觉	很多	较少的	自己	-	有意识的	关于	你的	翅膀	如果	你	保持	它	在	.

"如果你戴着它，你就不会那么在意自己的翅膀了。"

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [fiːt] [soʊ] [kən'spɪkjuəsli] .

And	try	not	to	use	your	feet	so	conspicuously	.
和	尝试	不是	到	使用	你的	脚	所以	显眼地	.

尽量不要太显眼地使用双脚。

[aɪm] [ʃʊr] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] — "

I'm	sure	everyone	understands	you	need	them	to	eat	with	,	but	—	"
我是	当然	每个人	明白	你	需要	他们	到	吃	和	,	但	—	"

我相信大家都明白吃饭需要用到它们，但是——"

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [self] - ['kɑːnʃəs] [ə'baʊt][maɪ] [wɪŋz] .

"	But	I'm	not	in	the	least	self	-	conscious	about	my	wings	.
"	但	我是	不是	在	这	至少	自己	-	有意识的	关于	我的	翅膀	.

但我一点也不为我的翅膀感到自卑。

[ɑːn] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] . "

On	Fizbus	,	they	were	considered	rather	nice	-	looking	,	if	I	do	say	so	myself	.	"
在	-	,	他们	是	经过考虑的	相当	好的	-	寻找	,	如果	我	做	说	所以	我	.	"

在Fizbus上，它们被认为外形相当不错，恕我自夸一下。

" [its] ['betər] , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , " [nɑ:t][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
" It's better , " he said firmly , " not to emphasize the differences between the
" 它是 更好的 , " 他 说 牢牢 , " 不是 到 强调 这 差异 之间 这
['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] .
natives and ourselves .
本地人 和 我们自己 .

"最好不要强调土著居民和我们之间的差异,"他坚定地说。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['kɑ:stu:m] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "
You didn't object to wearing a Terrestrial costume , did you ? "
你 没有 目的 到 穿着 一个 陆生 戏服 , 做过 你 ? "

你不反对穿地球人的服装吧?

" [noʊ] , [aɪ]['ri:əlaɪz][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'seʃnz] [tu:; tə] ['neɪtɪv] ['pru:dəri] , [bʌt; bət] — "
" No , I realize I must make some concessions to native prudery , but — "
" 不 , 我 意识到 我 必须 制作 一些 让步 到 本国的 伪善 , 但 — "

"不，我知道我必须对当地人的保守观念做出一些让步，但是——"

" ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" Matter of fact ,
" 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [stoʊl] [ɔ:r]
I've been thinking it would be a good idea for you to wear a stole or
我已经 到过 思维 它 会 是 一个 好的 主意 为了 你 到 穿 一个 偷窃 或者
[ə; eɪ] [keɪp] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs]
a cape or something in the daytime when you go to and from the office
一个 岬 或者 某物 在 这 白天 什么时候 你 去 到 和 从 这 办公室
.
:
.

我一直在想，你白天上下班的时候，最好披条披肩、斗篷之类的东西。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɔ:r][ðə; ði] [taɪmz] [kən'spɪkjuəs] , [aɪm] [ʃʊr] . . . .
You wouldn't want to make yourself or the Times conspicuous , I'm sure . . . .
你 不会 想 到 制作 你自己 或者 这 《时代周刊》 显眼的 , 我是 当然 . . . .

我确信，你肯定不想让自己或《泰晤士报》过于引人注目.....

[noʊ] , ['weɪtər] , [noʊ] ['kɔ:fi] .
No , waiter , no coffee .
不 , 服务员 , 不 咖啡 .

不，服务员，不要咖啡。

[wi:l] [teɪk] [ʃæm'peɪn] . "
We'll take champagne . "
出色地 拿 香槟酒 . "

我们喝香槟吧。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] ['kɔ:fi] , " - [sed] ['mju:tənəsli] .
" I want to try coffee , " Tarb said mutinously .
" 我 想 到 尝试 咖啡 , " - 说 叛逆地 .

"我想尝尝咖啡,"塔布叛逆地说。

" [ʃæm'peɪn] !
" Champagne !
" 香槟酒 !

"香槟酒!

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['bʌbli] [stʌf] !
You'd think I was a fledgling , giving me that bubbly stuff !
你会 思考 我 曾是 一个 雏鸟 , 给予 我 那 起泡酒 东西 !

你以为我是个菜鸟，给我喝这种起泡饮料!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , [mɪs] - . . .
" Now don't be silly , Miss Morfatch . . .
" 现在 不 是 愚蠢的 , 错过 - . . .

“别傻了，莫法奇小姐……”

- .
Tarb .
- .

焦油。

[aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][ɪn'dʌldʒ][ɪn] [sʌtʃ] [ræʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
I can't let you indulge in such rash experiments .
我 不能 让 你 放纵 在 这样的 皮疹 实验 .

我不能让你进行如此鲁莽的实验。

[juː; jʊ]['riːəlaɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You realize I am responsible for you .
你 意识到 我 是 负责任的 为了 你 .

你明白我有责任照顾你。

" - ['mʌtəd] ['dɑːrkli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kuːp] ['meɪzən] .
" Tarb muttered darkly into her coupe maison .
" - 低声说道 黑暗 进入 她 双门轿跑车 豪森 .

“塔布低声对着她的轿子嘟囔道。

[stet] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
Stet raised his eyebrows .
stet 提高 他的 眉毛 .

斯特特挑了挑眉。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juːd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] ['weðər] [ðæt] [jʌŋ]
" I was only wondering whether you'd remembered to check on whether that young
" 我 曾是 仅有的 好奇 无论 你会 记得 到 查看 在 无论 那 年轻的
[mæn] — - — ['evər][dɪd][get] [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
man — Bloxx — ever did get out of jail .
男人 — - — 曾经 做过 得到 出去 的 监狱 .

“我只是想知道你是否记得去查一下那个年轻人——布洛克斯——是否真的出狱了。”

" [stet] [snæpt] [hɪz; ɪz][toʊz] .
" Stet snapped his toes .
" stet 啪啪 他的 脚趾 .

斯特特掰断了他的脚趾。

" [glæd][juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .
" Glad you reminded me .
" 高兴的 你 提醒 我 .

幸亏你提醒了我。

[kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .
Completely slipped my mind .
完全地 滑倒了 我的 头脑 .

我完全忘了这件事。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?

Let's	go	and	see	what	happened	to	him	,	shall	we	?
我们来吧	去	和	看	什么	发生	到	他	,	将	我们	?

我们去看看他发生了什么事吧?

" [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [liːv] , [ə; eɪ] ['dʌmpi] ['ɜːθˌwʊmən] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	As	they	rose	to	leave	,	a	dumpy	Earthwoman	rushed	up	to	them	,
"	作为	他们	玫瑰	到	离开	,	一个	矮胖	大地之女	匆忙	向上	到	他们	,

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ['bæblɪŋ] [ɪn] ['terən] .

enthusiastically	babbling	in	Terran	.
踊跃	胡说	在	泰伦	.

"当他们起身离开时，一个矮胖的地球女人冲到他们面前，热情地用地球语喋喋不休。

['siːzɪŋ] - [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [gɜːrl][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]

Seizing	Tarb's	foot	,	she	clung	to	it	before	the	Fizbian	girl	could	do	anything
抓住	-	脚	,	她	紧紧抓住	到	它	前	这	-	女孩	可以	做	任何事物

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

to	prevent	her	.
到	防止	她	.

她一把抓住塔布的脚，紧紧抓住不放，菲兹比安女孩还没来得及阻止她。

- [hæd; həd][tuː; tə] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [waɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

Tarb	had	to	spread	her	wings	wide	to	retain	her	balance	.
-	有	到	传播	她	翅膀	宽的	到	保持	她	平衡	.

塔布不得不张开双翼才能保持平衡。

[hɜːr; hər][kloʊk] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['dainəz] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	cloak	flew	off	and	an	adjoining	table	of	diners	disappeared	beneath	it	.
她	披风	飞翔	离开	和	一个	相邻的	桌子	的	食客	消失	下面	它	.

她的斗篷飞了出去，旁边一桌用餐的客人被斗篷盖住了。

[stet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hed'weɪtər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][wɪð; wɪθ][prə'fjuːs][ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

Stet	and	the	headwaiter	rushed	to	the	rescue	with	profuse	apologies	,
stet	和	这	领班	匆忙	到	这	救援	和	丰富的	致歉	,

Stet和领班连忙上前道歉，试图化解尴尬。

- [krest] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [sneɪks] .

Stet's	crest	undulating	as	if	it	concealed	a	nest	of	snakes	.
-	波峰	起伏的	作为	如果	它	暗	一个	巢	的	蛇	.

斯特特山脊起伏蜿蜒，仿佛隐藏着一个蛇窝。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [kɑːmd] .

But	Tarb	was	too	much	frightened	to	be	calmed	.
但	-	曾是	也	很多	害怕	到	是	平静下来	.

但塔布吓坏了，怎么也安抚不住。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ə'tæk] ?

"	Is	this	a	hostile	attack	?
"	是	这	一个	敌对的	攻击	?

这是敌对攻击吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [stet] .

"	she	shrieked	frantically	at	Stet	.
"	她	尖叫	疯狂地	在	stet	.

她对着斯特特疯狂地尖叫。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hændbʊk] ['nevər] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] ['kʌstəm] ! "

"	Because	the	handbook	never	said	shaking	feet	was	an	Earth	custom	!	"
"	因为	这	手册	绝不	说	摇晃	脚	曾是	一个	地球	风俗	!	"

"因为手册里可没说过抖腿是地球人的习俗！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

此致敬礼(Helpfully Yours)
第2/3页

" [noʊ] , [noʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] !
" No , no , she's a friend !
" 不 , 不 , 她是 一个 朋友 !

“不，不，她是我朋友！”

" [stet] [jeld] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dainəz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [æz; əz][hiː; hi] [sped] [bæk]
" Stet yelled , leaving the diners still struggling with the cloak as he sped back
" stet 大喊 , 离开 这 食客 仍然 挣扎 和 这 披风 作为 他 加速 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“斯特特大喊一声，留下用餐者们还在费力地摆弄着斗篷，他便飞快地跑回了她身边。”

" [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [fiːt] ['iznt] [æn; ən] [ɜːrθ] ['kʌstəm] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [ə; eɪ] - [wʌn] .
" And shaking feet isn't an Earth custom ; she thinks it's a Fizbian one .
" 和 摇晃 脚 不是 一个 地球 风俗 ; 她 思考 它是 一个 - 一 .

“抖腿并不是地球人的习俗；她认为这是菲兹人的习俗。”

[juː; jʊ] [siː] . . . .
You see . . . .
你 看 . . . .

你看....

[oʊ] , [hel] , ['nevər] [maɪnd] — [aɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
Oh , hell , never mind — I'll explain the whole thing to you later .
哦 , 地狱 , 绝不 头脑 — 患病的 解释 这 所有的 事物 到 你 之后 .

哦，算了，以后再跟你解释吧。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst] ['griːtɪŋ] [juː; jʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [æt; ət] [jʊr; jər] [iːz] .
But she's just greeting you , trying to put you at your ease .
但 她是 只是 问候 你 , 尝试 到 放 你 在 你的 舒适 .

但她只是在跟你打招呼，想让你放松下来。

[its] [bə'lɪndə] ['rɔmni] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tə'restriəl] .
It's Belinda Romney , a very important Terrestrial .
它是 贝琳达 罗姆尼 , 一个 非常 重要的 陆生 .

她是贝琳达·罗姆尼，一位非常重要的陆地人物。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði]['soʊlər] [pres] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɑːn] - —
She owns the Solar Press — you must have heard of it even on Fizbus —
她 拥有 这 太阳的 按 — 你 必须 有 听到 的 它 甚至 在 - —
[bɪgɪst] [nuːz] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] .
biggest news service on the planet .
最大 消息 服务 在 这 行星 .

她拥有 Solar Press——即使在 Fizbus 上你也一定听说过它——全球最大的新闻服务机构。

[ˌæbsə'luːtli] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] .
Absolutely wouldn't do to offend her .
绝对地 不会 做 到 得罪 她 .

绝对不能冒犯她。

['mɪsɪz] . ['rɔmni] , [meɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [mɪs] - ?
Mrs . Romney , may I present Miss Morfatch ?
太太 . 罗姆尼 , 可能 我 展示 错过 - ?

罗姆尼夫人，请允许我介绍莫尔法奇小姐。

" [ðə; ði]['wʊmən] [biːmd] [ænd; ənd][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] [gʌʃ] ['endləsli] .
" **The woman beamed and continued to gush endlessly .**
" 这 女士 光束 和 持续 到 喷 不休 .

"那女人笑容满面，滔滔不绝地说个不停。"

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][goʊ][maɪ] [fʊt] !
" **Tell her to let go my foot !**
" 告诉 她 到 让 去 我的 脚 !

"叫她放开我的脚！"

" - [di'mɑːndid] .
" **Tarb demanded .**
" - 要求 .

塔布要求道。

" [its] ['getɪŋ] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['kɑːrbəneɪtɪd] .
" **It's getting so it feels carbonated .**
" 它是 获得 所以 它 感觉 碳酸饮料 .

"感觉越来越像碳酸饮料了。"

" [hiː; hi] [smaɪld] ['deprəkeɪtɪŋli] .
" **He smiled deprecatingly .**
" 他 微笑 贬义地 .

他露出了自嘲的笑容。

" [naʊ] , - , [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [ruːd] —
" **Now , Tarb , we mustn't be rude —**
" 现在 , - , 我们 不得 是 粗鲁的 —

"塔布，我们不能无礼——"

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , - [spoʊk] ['terən] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'restriəl] .
" **For the first time in her life , Tarb spoke Terran to a Terrestrial .**
" 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , - 辐 泰伦 到 一个 陆生 .

"塔布生平第一次用地球语和地球人交谈。"

[ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] : " ['sɑːri] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ,
She formed the words slowly and carefully : " Sorry we must leave ,
她 形成 这 字 缓慢地 和 小心 : " 对不起 我们 必须 离开 ,

她缓慢而谨慎地说道："抱歉，我们必须离开了。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
but we have to go to jail .
但 我们 有 到 去 到 监狱 .

但我们却要坐牢。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [stet] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] . . . [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" **She looked to Stet for approval . . . and didn't get it .**
" 她 看起来 到 stet 为了 赞同 . . . 和 没有 得到 它 .

她向斯特特寻求认可……但没有得到。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .
He started to explain something quickly to the woman .
他 开始 到 解释 某物 迅速地 到 这 女士 .

他开始迅速地向那位女士解释一些事情。

['evri] [taɪm] [ʃiːd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ['terən] , - [θɔːt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Every time she'd heard him speak Terran , Tarb thought , he seemed to be
每一个 时间 棚 听到 他 说话 泰伦 , - 想法 , 他 似乎 到 是
[ˌɪntrə'dusɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːr][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] .
introducing , explaining or apologizing .
介绍 , 解释 或者 道歉 .

每次听到他讲泰拉语，塔布都觉得他好像是在介绍、解释或者道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] , [θruː] [sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] ,

It	turned	out	that	,	through	some	oversight	,
它	转向	出去	那	,	通过	一些	监督	,

事实证明，由于某种疏忽，

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] ['terən] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]

the	usually	thoughtful	Terran	police	department	had	neglected	to	inform	the
这	通常	周到	泰伦	警察	部门	有	被忽视的	到	通知	这

- ['kɑːns(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [in'kaːsəreitid] ,

Fizbian	consul	that	one	of	his	people	had	been	incarcerated	,
-	领事	那	一	的	他的	人们	有	到过	被监禁	,

一向细心周到的泰伦警察部门竟然没有通知菲兹比亚领事，他的一名族人已被监禁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [plʌs]

for	the	young	man	had	already	been	tried	,	found	guilty	of	assault	plus
为了	这	年轻的	男人	有	已经	到过	尝试	,	成立	有罪的	的	突击	加

[kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

contempt	of	court	,
鄙视	的	法庭	,

因为这个年轻人已经被审判，被判犯有袭击罪和藐视法庭罪。

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [faɪn] .

and	sentenced	to	pay	a	large	fine	.
和	判刑	到	支付	一个	大的	美好的	.

并被判处缴纳巨额罚款。

[haʊ'evər] , ['æftər] [stet] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][ə; eɪ]

However	,	after	Stet	had	given	his	version	of	the	circumstances	to	a
然而	,	后	stet	有	给定	他的	版本	的	这	情况	到	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [dʒʌdʒ] ,

sympathetic	judge	,
交感神经	法官	,

然而，在斯特特向一位同情他的法官陈述了事情经过之后，

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [peɪd] .

the	sum	was	reduced	to	a	nominal	one	,	which	the	Times	paid	.
这	和	曾是	减少	到	一个	名义上的	一	,	哪个	这	《时代周刊》	有薪酬的	.

金额被减少到象征性的数额，由《泰晤士报》支付。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " - [prəu'testid]

"	But	I	don't	see	why	you	should	have	paid	anything	at	all	,	"	Bloxx	protested
"	但	我	不	看	为什么	你	应该	有	有薪酬的	任何事物	在	全部	,	"	-	抗议

[ʌn'greɪtfəli] .

ungratefully	.
忘恩负义	.

“但我看不出你为什么要付钱，”布洛克斯忘恩负义地抗议道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	I	didn't	do	anything	wrong	.
"	我	没有	做	任何事物	错误的	.

“我没做错任何事。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	should	have	made	an	issue	of	it	.	"
你	应该	有	制成	一个	问题	的	它	.	"

你应该把这件事闹大。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [lɔ:z] , [ju:; jʊ][dɪd][du:] [rɔ:ŋ] , " [stet] [sed] ['wɪrəli] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
" According to Earth laws , you did do wrong , " Stet said wearily , " and this is
" 根据 到 地球 法律 , 你 做过 做 错误的 , " stet 说 疲劳 , " 和 这 是
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

"按照地球的法律，你的确做错了，"斯特特疲惫地说，"而这里是地球。"

[wɒts] [mɔ:r] , [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [get] ['ɪntu:] [prɪnt] .
What's more , if we take the matter up , it will naturally get into print .
是什么 更多的 , 如果 我们 拿 这 事情 向上 , 它 将要 自然 得到 进入 打印 .

此外，如果我们把这件事闹大，它自然就会被刊登出来。

[ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
You don't want your employers to hear about it ,
你 不 想 你的 雇主 到 听到 关于 它 ,

你不想让你的雇主知道这件事，

[du:][ju:; jʊ] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] - [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə]
do you — even if you don't care about making Fizbians look ridiculous to
做 你 — 甚至 如果 你 不 关心 关于 制作 - 看 荒谬的 到
[tə'restriəl] ? "
Terrestrials ? "
陆生动物 ? "

即使你不在乎让菲兹比亚人在地球人眼中显得滑稽可笑，你也会这么做吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] - [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , " - [kən'si:did] .
" I suppose I wouldn't like FizbEarth to find out , " Bloxx conceded .
" 我 认为 我 不会 喜欢 - 到 寻找 出去 , " - 承认 .

"我想我不希望 FizbEarth 发现这一点，"Bloxx 承认道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" As it is ,
" 作为 它 是 ,

"就目前而言，

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm][fæst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ʃoʊn]
I'll have to do some fast explaining to account for my not having shown
患病的 有 到 做 一些 快速地 解释 到 帐户 为了 我的 不是 拥有 所示
[ʌp][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
up for nearly a week .
向上 为了 几乎 一个 星期 .

我得赶紧解释一下我为什么将近一周都没来上班。

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [kɔ:t] [sʌm; səm]['hɔ:rəb(ə)l] [ɜ:rθ] [dɪ'zi:z] — ['ðætəl] [sker] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ,
I'll say I caught some horrible Earth disease — that'll scare them so much ,
患病的 说 我 捕捉 一些 可怕 地球 疾病 — 那将 吓 他们 所以 很多 ,

我会说我得了一种可怕的地球疾病——这肯定会把他们吓坏的。

[ðeɪl] ['prɑ:bəbli] [beg][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [wi:k] [ɔ:f] .
they'll probably beg me to take another week off .
他们会 大概 求 我 到 拿 其他 星期 离开 .

他们可能会求我再休一周假。

[ðoʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] ['ænsər] [jʊr; jər][meɪl] ['su:nər]
Though I do wish you fellows over at the Times would answer your mail sooner
尽管 我 做 希望 你 伙伴们 超过 在 这 《时代周刊》 会 回答 你的 邮件 很快
.
:
.

不过我确实希望《泰晤士报》的各位能早点回复邮件。

[aɪm][ə; eɪ]['regjələr][səb'skraɪbər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I'm a regular subscriber , you know . "
我是 一个 常规的 订户 , 你 知道 . "

你知道，我是你们的忠实订户。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['θɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , ['iznt]
" But the same kind of thing's going to happen over and over again , isn't
" 但 这 相同的 种类 的 事物 去 到 发生 超过 和 超过 再次 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] , [stet] ?
it , Stet ?
它 , stet ?

"但是同样的事情还会一次又一次地发生，不是吗，斯特？"

" - [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]
" Tarb asked as a taxi took them back to the hotel in which most of
" - 问 作为 一个 出租车 采取 他们 后退 到 这 酒店 在 哪个 最多 的
[ðə; ði] [taɪmz] [stɑːf] [wʌz; wəz]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld] .
the Times staff was domiciled .
这 《时代周刊》 职员 曾是 住所 .

"塔布问道，这时出租车载着他们返回了《泰晤士报》大多数员工下榻的酒店。

" [ɪf] ['praɪvəsi] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ɑːn] [ɜːrθ] , [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'kɜːrɪŋ] . "
" If privacy doesn't exist on Earth , it's bound to keep occurring . "
" 如果 隐私 不 存在 在 地球 , 它是 边界 到 保持 发生 . "

"如果地球上不存在隐私，那么隐私泄露事件就一定会继续发生。"

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" [stet] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [toʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
" Stet took his attention away from her toes with some difficulty .
" stet 采取 他的 注意力 离开 从 她 脚趾 和 一些 困难 .

斯特特费了好大劲才把注意力从她的脚趾上移开。

" [sʌm; səm] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['praɪvəsi] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Some Earth people like privacy , too , but they have to fight for it .
" 一些 地球 人们 喜欢 隐私 , 也 , 但 他们 有 到 斗争 为了 它 .

"地球上有些人也喜欢隐私，但他们必须为此而战。"

[vaɪə'leɪʃnz] [ɑːnt] ['liːgəli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] . "
Violations aren't legally punishable — that's the only difference . "
违规行为 不是 合法地 可处罚的 — 那就是 这 仅有的 不同之处 . "

违规行为不会受到法律制裁——这就是唯一的区别。

" [ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [tə'restriəl] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?
" Then surely the Terrestrials would understand about us , wouldn't they ?
" 然后 一定 这 陆生动物 会 理解 关于 我们 , 不会 他们 ?

"那么地球人肯定会了解我们，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
" she asked eagerly .
" 她 问 急切地 .

她急切地问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['strɔːŋli] [wiː; wi] [felt] [ə'baʊt] ['praɪvəsi] , ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['vaɪəleɪt][ˌaɪ 'tiː] —
" If they knew how strongly we felt about privacy , maybe they wouldn't violate it —
" 如果 他们 知道 如何 强烈 我们 毛毡 关于 隐私 , 或许 他们 不会 违反 它 —
[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
not as much , anyway .
不是 作为 很多 , 反正 .

"如果他们知道我们对隐私有多么重视，也许他们就不会侵犯我们的隐私了——至少不会侵犯得那么厉害。"

[aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['vɪʃəs] , [dʒʌst] ['ɪgnərənt] .

I'm	sure	they're	not	vicious	,	just	ignorant	.
我是	当然	它们是	不是	恶毒	,	只是	无知	.

我相信他们并非心怀恶意，只是无知而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] [kiːp] [ɑːn] ['getɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rʌn] [ʌp]

And	you	can't	just	keep	on	getting	Fizbians	out	of	jail	each	time	they	run	up
和	你	不能	只是	保持	在	获得	-	出去	的	监狱	每个	时间	他们	跑步	向上

[ə'genst] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

against	the	problem	.
反对	这	问题	.

你不能每次菲兹比安人遇到问题就把他们从监狱里放出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "

It	would	be	too	expensive	,	for	one	thing	.	"
它	会	是	也	昂贵的	,	为了	一	事物	.	"

首先，成本太高了。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] .

"	Don't	worry	,	"	he	said	,	pressing	her	toes	.
"	不	担心	,	"	他	说	,	紧迫	她	脚趾	.

"别担心，"他一边说着，一边按压她的脚趾。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . "

"	I'll	take	care	of	the	whole	thing	.	"
"	患病的	拿	关心	的	这	所有的	事物	.	"

"我会处理好一切。"

" [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['wʊdnt] ['riːəli] [help] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] ['θɔːtfəli] ,

"	An	article	in	the	paper	wouldn't	really	help	much	,	"	she	persisted	thoughtfully	,
"	一个	文章	在	这	纸	不会	真的	帮助	很多	,	"	她	持续	深思熟虑	,

"报纸上的文章其实帮不上什么忙，"她若有所思地坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɔːl'redi] .

"	and	I	suppose	you	must	have	run	at	least	one	already	.
"	和	我	认为	你	必须	有	跑步	在	至少	一	已经	.

我想你肯定至少已经跑过一次了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [tə'restriəl] [dəunt][rɪ'gɑːrd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi]

It	would	explain	to	the	Fizbians	that	Terrestrials	don't	regard	invasion	of	privacy
它	会	解释	到	这	-	那	陆生动物	不	看待	入侵	的	隐私

[æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] ,

as	a	crime	,
作为	一个	犯罪	,

这可以向菲兹比亚人解释，地球人并不认为侵犯隐私是一种犯罪行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tel] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ðæt] - [duː] .

but	it	wouldn't	tell	the	Terrestrials	that	Fizbians	do	.
但	它	不会	告诉	这	陆生动物	那	-	做	.

但它不会告诉地球人菲兹比安人知道这件事。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] — "

We'll	have	to	think	of	—	"
出色地	有	到	思考	的	—	"

我们得想想——

" [jʊə(r)] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ]['peɪpər][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [deɪ] [hɪr]

"	You're	surely	not	going	to	tell	me	how	to	run	my	paper	on	your	first	day	here
"	你是	一定	不是	去	到	告诉	我	如何	到	跑步	我的	纸	在	你的	第一的	天	这里

,

,

,

"你第一天来上班肯定不会教我怎么办报纸吧？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ]['twaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][toʊz] [ə'raʊnd][hɜːrz]
" **He** **tried** **to** **take** **the** **sting** **out** **of** **his** **words** **by** **twining** **his** **toes** **around** **hers**
" 他 尝试 到 拿 这 蜇 出去 的 他的 字 经过 缠绕 他的 脚趾 大约 她的
,
,
,

他试图用脚趾缠绕住她的脚趾来减轻话语中的尖锐感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] ['gɪlti] .
but **she** **felt** **guilty** **.**
但 她 毛毡 有罪的 .

但她感到内疚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
She **had** **been** **presumptuous** **.**
她 有 到过 放肆 .

她太自大了。

['prɑːbəbli][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [jet] — [laɪk] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
Probably **there** **were** **lots** **of** **things** **she** **couldn't** **understand** **yet** **—** **like** **why** **she**
大概 那里 是 很多 的 事物 她 不能 理解 然而 — 喜欢 为什么 她
['ʃʊdənt] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] [ɪn]['pʌblɪk] .
shouldn't **polish** **her** **eyeballs** **in** **public** **.**
不应该 抛光 她 眼球 在 民众 .

可能有很多事情她还不明白——比如为什么她不应该在公共场合擦眼球。

[stet] [hæd; həd]['faɪnəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] , [waɪl] [tə'restriəl] ['wɪmɪn] [dɪd] [meɪk] [ʌp][ɪn]
Stet **had** **finally** **explained** **to** **her** **that** **,** **while** **Terrestrial** **women** **did** **make** **up** **in**
stet 有 最后 解释 到 她 那 , 尽管 陆生 女性 做过 制作 向上 在
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

斯特特最终向她解释说，虽然地球女性确实会在公共场合和好，

[ðeɪ] ['dɪdnt]['skaʊər][ðer; ðər]['aɪərɪsiz] , ['evər] ,
they **didn't** **scour** **their** **irises** **,** **ever** **,**
他们 没有 冲刷 他们的 鸢尾花 , 曾经 ,

他们从来没有清洗过鸢尾花。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and **would** **be** **startled** **and** **horrified** **to** **see** **someone** **else** **doing** **so** **.**
和 会 是 惊慌 和 惊恐万分 到 看 某人 别的 正在做 所以 .

看到别人这样做，他会感到震惊和恐惧。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['reɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɝz] [ɪn]['pʌblɪk] !
" **But** **I** **was** **horrified** **to** **see** **them** **raking** **their** **feathers** **in** **public** **!**
" 但 我 曾是 惊恐万分 到 看 他们 耙草 他们的 羽毛 在 民众 !

"但我震惊地看到他们在公共场合互相指责！"

" - [hæd; həd] [kən'tendid] .
" **Tarb** **had** **contended** **.**
" - 有 有争议 .

塔布曾辩称。

" ['koʊmɪŋ] [ðer; ðər] [her] , [maɪ] [dɪr] .
" **Combing** **their** **hair** **,** **my** **dear** **.**
" 梳理 他们的 头发 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，正在梳头。"

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
And **why** **not** **?**
和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['plænɪt] .
This **is** **their** **planet** **.**
这 是 他们的 行星 .

这是它们的星球。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" **That** **was** **always** **his** **answer** **.**
" 那 曾是 总是 他的 回答 .

"他总是这样回答。"

[aɪ]['wʌndər] , [ʃiː; ʃi]['spekjuleitid] , ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['vɪzɪtər][tuː; tə] -
I **wonder** **,** **she** **speculated** **,** **whether** **he** **would** **expect** **a** **Terrestrial** **visitor** **to** **Fizbus**
我 想知道 , 她 推测 , 无论 他 会 预计 一个 陆生 游客 到 -
[tuː; tə][flai] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
to **fly** **.** **.** **.** **because** **,**
到 飞 . . . 因为 ,

她猜测道，我很好奇，他是否会期望一位来自地球的访客乘坐飞机来到菲兹布斯……因为，

['æftər][ɔːl] , - [ɪz]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
after **all** **,** **Fizbus** **is** **our** **planet** **.**
后 全部 , - 是 我们的 行星 .

毕竟，菲兹布斯就是我们的星球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [der] [broʊtʃ] [ðə; ðɪ]['kwestʃən] .
But **she** **didn't** **dare** **broach** **the** **question** **.**
但 她 没有 敢 拉钩 这 问题 .

但她不敢提出这个问题。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz][ðə; ðɪ]
However **,** **if** **it** **was** **presumptuous** **of** **her** **to** **make** **helpful** **suggestions** **the**
然而 , 如果 它 曾是 放肆 的 她 到 制作 有帮助 建议 这
[fɜːrst] [deɪ] ,
first **day** **,**
第一的 天 ,

然而，如果说她第一天就提出有益的建议是狂妄自大的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ʌv; əv] [stet] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it **was** **more** **than** **presumptuous** **of** **Stet** **to** **ask** **her** **up** **to** **his**
它 曾是 更多的 比 放肆 的 stet 到 问 她 向上 到 他的
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] ['ɜːrli] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [tə'restriəl] [mɪlk]
rooms **to** **see** **his** **collection** **of** **rare** **early** **twentieth** **-** **century** **Terrestrial** **milk**
房间 到 看 他的 收藏 的 稀有的 早期的 第二十 - 世纪 陆生 牛奶
['bɔtlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æn'tiːks] .
bottles **and** **other** **antiques** **.**
瓶子 和 其他 古董 .

Stet 邀请她到他的房间参观他收藏的二十世纪早期稀有的 Terrestrial 牛奶瓶和其他古董，这简直是狂妄至极。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ]
So **she** **just** **told** **him** **courteously** **that** **she** **was** **tired** **and** **wanted** **to** **go**
所以 她 只是 讲述 他 礼貌地 那 她 曾是 疲劳的 和 通缉 到 去
[tuː; tə] [ruːst] .
to **roost** **.**
到 栖息地 .

所以她礼貌地告诉他，她累了，想回去休息。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ðɪ][hoʊ'tel][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt] -

And	,	since	the	hotel	had	a	whole	section	fitted	up	to	suit	Fizbian
和	,	自从	这	酒店	有	一个	所有的	部分	适配	向上	到	套装	-

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

而且，由于酒店专门辟出一整部分区域来满足菲兹比安人的需求，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [naɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

she	spent	a	more	comfortable	night	than	she	had	expected	.
她	花费	一个	更多的	舒服的	夜晚	比	她	有	预期的	.

她睡得比预想的要舒服得多。

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt]

She	awoke	the	next	day	full	of	enthusiasm	and	ready	to	start	in	on	the	great
她	醒来	这	下一个	天	满的	的	热情	和	准备好	到	开始	在	在	这	伟大的

[wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

work	at	once	.
工作	在	一次	.

第二天醒来，她热情满满，准备立即投入到这项伟大的工作中。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːrwərd][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Although	she	might	have	been	a	little	too	forward	the	previous	night	,	she	knew	,
虽然	她	可能	有	到过	一个	小的	也	向前	这	以前的	夜晚	,	她	知道	,

虽然她前一天晚上可能有点过于主动，但她知道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] , [ðæt] [stet] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

as	she	took	a	reassuring	glance	in	the	mirror	,	that	Stet	would	forgive	her	.
作为	她	采取	一个	令人安心	瞥一眼	在	这	镜子	,	那	stet	会	原谅	她	.

她对着镜子看了一眼，心中充满安慰，相信斯特特会原谅她的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , ['sʌmwʌt] [self] - ['kɑːnʃəs] [ə'baʊt] - ,

In	the	office	,	she	was	,	at	first	,	somewhat	self	-	conscious	about	Drosmig	,
在	这	办公室	,	她	曾是	,	在	第一的	,	有些	自己	-	有意识的	关于	-	,

在办公室里，她起初对德罗斯米格有些不自在。

[huː] [hʌŋ] [ˌɪnsɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

who	hung	insecurely	from	his	perch	muttering	to	himself	,
WHO	悬挂	缺乏安全感	从	他的	栖息	喃喃自语	到	他自己	,

他摇摇晃晃地挂在栖木上，喃喃自语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ]['duːti] .

but	she	soon	forgot	him	in	her	preoccupation	with	duty	.
但	她	很快	忘了	他	在	她	专注	和	责任	.

但她很快就因为忙于工作而忘记了他。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['letər] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] — [ɔːl'ðoʊ] [ə'gen] ['ɑːdli] [ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz] [ʃiːd] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	first	letter	she	picked	up	—	although	again	oddly	unlike	the	ones	she'd	read	in	the
这	第一的	信	她	挑选	向上	—	虽然	再次	奇怪	与此不同	这	一个	棚	读	在	这

['peɪpər][ɑːn] - — [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][felt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

paper	on	Fizbus	—	seemed	so	simple	that	she	felt	she	would	have	no	difficulty	in
纸	在	-	—	似乎	所以	简单的	那	她	毛毡	她	会	有	不	困难	在

['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜːr'self] :

answering	it	all	by	herself	:
回答	它	全部	经过	她自己	:

她拿起的第一封信——虽然和她在菲兹布斯报纸上读到的那些信又截然不同——看起来非常简单，她觉得她自己回答起来应该毫无困难：

['haidlbəːˆ]

Heidelberg
海德堡

海德堡

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
I am a professor of Fizbian History at a local university .
我 是 一个 教授 的 - 历史 在 一个 当地的 大学 .

我是当地一所大学的斐济历史教授。

[sɪns] [maɪ]['sæləri][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
Since my salary is a small one ,
自从 我的 薪水 是 一个 小的 一 ,

由于我的工资不高，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hoʊld] ['kʌltʃər] ,
owing to the small esteem in which the natives hold culture ,
欠款 到 这 小的 尊重 在 哪个 这 本地人 抓住 文化 ,

由于当地居民对文化的重视程度不高，

[aɪ][mʌst; məst] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [wer'evər] [aɪ][kæn; kən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .
I must economize wherever I can in order to make both ends meet .
我 必须 节约 无论 我 能 在 命令 到 制作 两个都 结束 见面 .

为了维持生计，我必须尽可能地节省开支。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][duː][maɪ] [oʊn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][self] - ['sɜːrvɪs] ['suːpərmɑːrkɪt]
Accordingly , I do my own cooking and shop at the self - service supermarket
因此 , 我 做 我的 自己的 烹饪 和 店铺 在 这 自己 - 服务 超级市场
[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
around the corner ,
大约 这 角落 ,

因此，我都是自己做饭，去街角的自助超市买菜。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['groʊsəriz] [ænd; ənd]
where I have found that prices are lower than in the service groceries and
在哪里 我 有 成立 那 价格 是 降低 比 在 这 服务 杂货 和
[ðə; ði] [fuːd] [noʊ] [wɜːrs] .
the food no worse .
这 食物 不 更糟 .

我发现那里的价格比服务区附近的杂货店低，而且食物质量也不比那里差。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
However , the manager and a number of the customers have objected to
然而 , 这 经理 和 一个 数字 的 这 顾客 有 反对 到
[maɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] .
my shopping with my feet .
我的 购物 和 我的 脚 .

然而，经理和一些顾客反对我用脚购物。

[ðeɪ] [dəunt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɔːf][ðə; ði] [ʃelvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They don't so much mind my taking packages off the shelves with them ,
他们 不 所以 很多 头脑 我的 采取 包裹 离开 这 货架 和 他们 ,

他们并不太介意我从货架上拿走包裹，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [voʊ'sɪfərəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði][fruːt]
but they have been quite vociferous on the subject of my pinching the fruit
但 他们 有 到过 相当 喧闹的 在 这 主题 的 我的 捏 这 水果
[wɪð; wɪθ][maɪ][toʊz] .
with my toes .
和 我的 脚趾 .

但他们对我用脚趾夹水果这件事却大加指责。

[ˌʌn'raɪp] [fruːt] , [haʊ'evər] , [meɪks] [ˌem 'iː] [ɪl] .
Unripe fruit , however , makes me ill .
生 水果 , 然而 , 制作 我 患病的 .

然而，未成熟的水果会让我感到不适。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
Sincerely yours ,
真挚地 你的 ,

您忠诚的，

[grɛz] -
Grez B'Groot
格雷兹 -

格雷兹·B·格鲁特

- [dik'teitid] [æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] :
Tarb dictated an unhesitating reply :
- 口述 一个 毫不犹豫 回复 :

塔布毫不犹豫地口述了答复:

[dɪr] [prə'fesər] - :
Dear Professor B'Groot :
亲爱的 教授 - :

尊敬的B'Groot教授:

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] - [hæv; həv] [wɪŋz]
Why don't you explain to the manager of the store that Fizbians have wings
为什么 不 你 解释 到 这 经理 的 这 店铺 那 - 有 翅膀
[ænd; ənd] [fiːt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ?
and feet rather than arms and hands ?
和 脚 相当 比 武器 和 双手 ?

你为什么不向商店经理解释一下，菲兹比安人有翅膀和脚，而不是胳膊和手呢?

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðeɪ]
I'm sure his attitude and the attitudes of his customers will change when they
我是 当然 他的 态度 和 这 态度 的 他的 顾客 将要 改变 什么时候 他们
[lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [pedə'gɔdʒikəl] [ˌeksen'trɪsəti]
learn that your pinching the fruit with your feet is not mere pedagogical eccentricity
学习 那 你的 捏 这 水果 和 你的 脚 是 不是 仅仅 教学法 古怪
,
,
,
我相信，当他和他的顾客们了解到你用脚夹水果不仅仅是出于教学上的怪癖时，他们的态度一定会改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['regjələr] ['præktɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['plænɪt] .
but the regular practice on our planet .
但 这 常规的 实践 在 我们的 行星 .

但这却是我们星球上的普遍现象。

[pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
Point out to him that your feet are covered and , therefore ,
观点 出去 到 他 那 你的 脚 是 涵盖 和 , 所以 ,

向他指出你的脚被遮盖住了，因此，

[mɔːr] ['sænəteri][ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] .
more sanitary than the bare hands of his other customers .
更多的 卫生 比 这 裸 双手 的 他的 其他 顾客 .

比其他顾客的裸手更卫生。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn] [kliːn] [sɑːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] ['ʃɑːpɪŋ] .

And	always	put	on	clean	socks	before	you	go	shopping	.
和	总是	放	在	干净的	袜子	前	你	去	购物	.

购物前一定要穿上干净的袜子。

['helpfəli] [jɔːrz] ,

Helpfully	yours	,
乐于助人	你的	,

此致敬礼，

- -

Senbot	Drosmig
-	-

森博特·德罗斯米格

[mɪs] [snoʊ] [reɪzd] [peɪl] ['aɪˌbraʊz] .

Miss	Snow	raised	pale	eyebrows	.
错过	雪	提高	苍白	眉毛	.

斯诺小姐挑了挑苍白的眉毛。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Is	something	wrong	?
"	是	某物	错误的	?

出什么事了吗?

" - [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	Tarb	asked	anxiously	.
"	-	问	焦虑地	.

塔布焦急地问道。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [wɜːrk] , ['stʌdi] , ['medɪteɪt] ?

"	Should	I	have	put	in	that	bit	about	work	,	study	,	meditate	?
"	应该	我	有	放	在	那	少量	关于	工作	,	学习	,	幽思	?

“我应该把关于工作、学习、冥想的那部分也写进去吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌɪnə'proʊpriət] ['sʌmhaʊ] . "

It	seems	inappropriate	somehow	.	"
它	似乎	不当	不知何故	.	"

感觉这样不太合适。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .

"	Oh	,	no	,	not	that	.
"	哦	,	不	,	不是	那	.

“哦，不，不是那样。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [jʊr; jər] ['letər] — [wel] , ['vaiəleits] ['mɪstər] . - ['priːsept] [ðæt] , [ɪn] [roʊm] ,

It's	just	that	your	letter	—	well	,	violates	Mr	.	Zarnon's	precept	that	,	in	Rome	,
它是	只是	那	你的	信	—	出色地	,	违反	先生	.	-	戒律	那	,	在	罗马	,

只是你的信——嗯，违反了扎农先生的准则，即在罗马，

[wʌn] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [duː] . "

one	must	do	as	the	Romans	do	.	"
一	必须	做	作为	这	罗马书	做	.	"

必须入乡随俗。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [roʊm] , " - [rɪ'plaɪd] , [bɪ'wɪldərd] .

"	But	this	isn't	Rome	,	"	Tarb	replied	,	bewildered	.
"	但	这	不是	罗马	,	"	-	回复	,	困惑	.

“但这里不是罗马，”塔布困惑地回答道。

" [its] [nuː] [jɔːk] . "

"	It's	New	York	.	"
"	它是	新的	约克	.	"

“这里是纽约。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌp] , " [mɪs] [snoʊ] [rɪ'plaɪd] ['testɪli] .

"	He	didn't	make	the	saying	up	,	"	Miss	Snow	replied	testily	.
"	他	没有	制作	这	说	向上	,	"	错过	雪	回复	暴躁地	.

“他可没编造这句话，”斯诺小姐不耐烦地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tə'restrɪəl] ['prɑːvɜːrb] . "

"	It's	a	Terrestrial	proverb	.	"
"	它是	一个	陆生	谚语	.	"

“这是一句地球谚语。”

" [oʊ] , " - [sed] .

"	Oh	,	"	Tarb	said	.
"	哦	,	"	-	说	.

“哦，”塔布说道。

[ʃiː; ʃi] [ri'zentɪd] [ðɪs] ['kriːtʃərz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

She	resented	this	creature's	trying	to	tell	her	how	to	do	her	job	.
她	怨恨	这	生物的	尝试	到	告诉	她	如何	到	做	她	工作	.

她很反感这个家伙试图告诉她该如何工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , - [wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [mɪs] [snoʊ] ,

On	the	other	hand	,	Tarb	was	wise	enough	to	realize	that	Miss	Snow	,
在	这	其他	手	,	-	曾是	明智的	足够的	到	意识到	那	错过	雪	,

另一方面，塔布很聪明，他意识到斯诺小姐，

[ʌn'plez(ə)nt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

unpleasant	though	she	might	be	,
令人不快的	尽管	她	可能	是	,

尽管她可能令人不快，

['prɑːbəbli] [dɪd] [noʊ] [stet] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

probably	did	know	Stet	well	enough	to	be	able	to	predict	his	reactions	.
大概	做过	知道	stet	出色地	足够的	到	是	有能力的	到	预测	他的	反应	.

他可能对斯特特足够了解，能够预测他的反应。

[soʊ] - [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [stet] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

So	Tarb	not	only	was	reluctant	to	show	Stet	what	she	had	already	done	,
所以	-	不是	仅有的	曾是	不情愿的	到	展示	stet	什么	她	有	已经	完毕	,

所以塔布不仅不愿向斯特特展示她已经完成的事情，

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['ænsər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['letər] [ðæt]

but	hesitated	about	answering	another	and	even	more	urgent	letter	that
但	犹豫了一下	关于	回答	其他	和	甚至	更多的	紧迫的	信	那

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][baɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] .

had	just	been	brought	in	by	special	messenger	.
有	只是	到过	带来	在	经过	特别的	信使	.

但他却犹豫着是否要回复另一封由特派信使刚刚送来的、更加紧急的信件。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːmprəmaɪz][baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] - — [fɔːr; fər] , ['teknɪkli]

She	tried	to	compromise	by	submitting	the	letters	to	Drosmig	—	for	,	technically
她	尝试	到	妥协	经过	提交	这	信件	到	-	—	为了	,	技术上来说

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

她试图通过向德罗斯米格提交信件来达成妥协——因为，严格来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [groʊn] ,

it	was	he	who	was	her	immediate	superior	—	but	he	merely	groaned	,
它	曾是	他	WHO	曾是	她	即时	优越的	—	但	他	仅仅	呻吟	,

" [tel] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][drɑːp] [ded] ,

"	Tell	'	em	all	to	drop	dead	,
"	告诉	-	呃	全部	到	降低	死的	,

他是她的直属上司——但他只是呻吟道：“叫他们全都去死吧。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	from	his	perch	and	refused	to	open	his	eyes	.
"	从	他的	栖息	和	拒绝	到	打开	他的	眼睛	.

他从栖木上跳下来，拒绝睁开眼睛。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

In	the	end	,	Tarb	had	to	take	the	letters	to	Stet's	office	.
在	这	结尾	,	-	有	到	拿	这	信件	到	-	办公室	.

最后，塔布不得不把信件送到斯特特的办公室。

[mɪs] [snoʊ] [treɪld] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] .

Miss	Snow	trailed	along	behind	her	,	uninvited	.
错过	雪	拖着	沿着	在后面	她	,	不速之客	.

斯诺小姐不请自来地跟在她身后。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [kʊd; kəd][nɑːt][kleɪm][ə; eɪ]['praɪvəsi]

And	,	since	this	was	a	place	of	business	,	Tarb	could	not	claim	a	privacy
和	,	自从	这	曾是	一个	地方	的	商业	,	-	可以	不是	宣称	一个	隐私

[ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] .

violation	.
违反	.

而且，由于这里是营业场所，塔布无法声称隐私受到侵犯。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] — [nɑːt]

Even	if	it	weren't	a	place	of	business	,	she	remembered	,	she	couldn't	—	not
甚至	如果	它	不是	一个	地方	的	商业	,	她	记得	,	她	不能	—	不是

[hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

here	on	Earth	.
这里	在	地球	.

即使那不是一个营业场所，她也记得，她也不能——至少在这个地球上不行。

[ədˈvænst] [ˌspɪrɪtʃuˈæləti] , [hɑː] !

Advanced	spirituality	,	hah	!
先进的	灵性	,	哈哈	!

高级灵修？哈哈！

[ədˈvænst] [peɪn][ɪn][ðə; ði]['pɪnjənz] !

Advanced	pain	in	the	pinions	!
先进的	疼痛	在	这	小齿轮	!

严重的下颌疼痛！

[stet] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] ['smaɪlɪŋli] .

Stet	read	the	first	letter	and	her	answer	smilingly	.
stet	读	这	第一的	信	和	她	回答	微笑着	.

斯特特笑着读了第一封信和她的回信。

" ['eksələnt] , - — " [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [liːpt] — " [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst][traɪ] , [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk][tuː; tə]

"	Excellent	,	Tarb	—	"	her	hearts	leaped	—	"	for	a	first	try	,	but	I'd	like	to
"	出色的	,	-	—	"	她	心	跳跃	—	"	为了	一个	第一的	尝试	,	但	ID	喜欢	到

[səˈdʒest] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] ,

suggest	a	few	changes	,
建议	一个	很少	变化	,

"太棒了，塔布——"她心跳加速——"第一次尝试就这么好，但我建议做一些修改。"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

if	I	may	.	"
如果	我	可能	.	"

如果可以的话。"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][smɜːrk][ɑːn] [mɪs] ['snoʊz]
" Well , of course , " she said , pretending not to notice the smirk on Miss Snow's
" 出色地 , 的 课程 , " 她 说 , 假装 不是 到 注意 这 傻笑 在 错过 雪的
[feɪs] .
face .
脸 .

"当然了,"她说，假装没注意到斯诺小姐脸上的得意笑容。

" [dʒʌst] [raɪt] [ðɪs] [prəˈfesər] - [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['groʊsəri]
" Just write this Professor B'Goot that he should do his shopping at a grocery
" 只是 写 这 教授 - 那 他 应该 做 他的 购物 在 一个 杂货店
[ðæt] ['ɔfɝz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [iˈkɔnəmiz] ['elsˌwer] .
that offers service and practice his economies elsewhere .
那 优惠 服务 和 实践 他的 经济体 别处 .

"就写信给这位B'Goot教授，让他去一家提供服务的杂货店购物，并在其他地方节约开支。"

[ə; eɪ] [prəˈfesər] , [ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] , [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs]
A professor , of all people , is expected to uphold the dignity of his own race
一个 教授 , 的 全部 人们 , 是 预期的 到 坚持 这 尊严 的 他的 自己的 种族
— [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
— the idea ,
一 这 主意 ,

教授，作为所有职业中的佼佼者，理应维护自己种族的尊严——这种理念，

[ˈsniriŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [wʌz; wəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [wiː; wi]
sneering at a culture that was thousands of years old when we
冷笑 在 一个 文化 那 曾是 数千 的 年 老的 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪldɪŋ] [nests] !
were still building nests !
是 仍然 建筑 巢穴 !

嘲笑一个拥有数千年历史的文化，而我们当时还在筑巢呢!

[təˈrestriəl] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['eni] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['prɑːdɪŋ]
Terrestrials couldn't possibly have any respect for him if they saw him prodding
陆生动物 不能 可能 有 任何 尊重 为了 他 如果 他们 锯 他 催促
['kʌmkwɑːts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] . "
kumquats with his toes . "
金橘 和 他的 脚趾 . "

如果地球人看到他用脚趾戳金橘，肯定不会对他有任何尊重。

" [its] [noʊ] ['sɪliːɝ] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [veˈstɪdʒiəl] [wɪŋz] !
" It's no sillier than writing with one's vestigial wings !
" 它是 不 更愚蠢 比 写作 和 一个人的 残余的 翅膀 !

"这和用残存的翅膀写作一样愚蠢！"

" - [bleizd] .
" Tarb blazed .
" - 燃烧的 .

"焦油燃烧起来。"

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

"出色地!

" [mɪs] [snoʊ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] ['terən] .
" Miss Snow exclaimed in Terran .
" 错过 雪 惊呼 在 泰伦 .

"斯诺小姐用泰拉语惊呼道。"

" [wel] , ['riːəli] !
" Well , really !
" 出色地， 真的 !

"真的吗！"

" - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [stɪk] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ðen] [rɪ'membər] .
" Tarb started to stick out her tongue , then remembered .
" - 开始 到 戳 出去 她 舌头 , 然后 记得 .

塔布开始吐舌头，然后想起了什么。

" [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , [mɪs] [snoʊ] .
" I didn't mean to offend you , Miss Snow .
" 我 没有 意思是 到 得罪 你 , 错过 雪 .

"我无意冒犯您，斯诺小姐。"

[aɪ] [noʊ] [its] [jʊr; jər] ['kʌstəm] .
I know it's your custom .
我 知道 它是 你的 风俗 .

我知道这是你们的习惯。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ɪf] [aɪ] ['taiprəut] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ?
But wouldn't you understand if I typewrote with my feet ?
但 不会 你 理解 如果 我 打字机 和 我的 脚 ?

但如果我使用脚来打字，你难道不会理解吗?

" [mɪs] [snoʊ] ['titəd] .
" Miss Snow tittered .
" 错过 雪 窃笑 .

斯诺小姐咯咯地笑了起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] , [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['feðərd]
" If you want the honest truth , hon , it would make you look like a feathered
" 如果 你 想 这 诚实的 真相 , 亲爱的 , 它 会 制作 你 看 喜欢 一个 羽毛
['mʌŋki] . "
monkey . "
猴 . "

"亲爱的，如果你想听实话，那会让你看起来像只长着羽毛的猴子。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" If you want the honest truth about what you look like to me ,
" 如果 你 想 这 诚实的 真相 关于 什么 你 看 喜欢 到 我 ,

"如果你想知道我眼中的你到底是什么样子，

['dɪri] — [its] [ə; eɪ] [plʌkt] ['tʃɪkɪn] ! "
dearie — it's a plucked chicken ! "
亲爱的 — 它是 一个 拨弦 鸡 ! "

亲爱的——这是一只拔了毛的鸡!

" - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] [mɪs] [snoʊ] ! "
" Tarb , I think you should apologize to Miss Snow ! "
" - , 我 思考 你 应该 道歉 到 错过 雪 ! "

"塔布，我觉得你应该向斯诺小姐道歉！"

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

" - [stʌk] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Tarb stuck out her tongue .
" - 卡住 出去 她 舌头 .

塔布伸出舌头。

[mɪs] [snoʊ] ['prɑ:mptli] [θrʌst] [aʊt] [hɜ:rz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
Miss Snow promptly thrust out hers in return .
错过 雪 及时 推力 出去 她的 在 返回 .

斯诺小姐随即也伸出了自己的阴茎作为回应。

" ['leɪdiz] , ['leɪdiz] !
" Ladies , ladies !
" 女士们 , 女士们 !

女士们，女士们!

" [stet] [kraɪd] .
" Stet cried .
" stet 哭 .

斯特特哭了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃoʊkˌweɪz] !
" I think there has been a slight confusion of folkways !
" 我 思考 那里 有 到过 一个 轻微 困惑 的 民俗 !

"我认为民间习俗方面可能出现了一些混淆！"

" [hi:; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" He quickly changed the subject .
" 他 迅速地 已更改 这 主题 .

他迅速转移了话题。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['letər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] , - ? "
" Is that another letter you have there , Tarb ? "
" 是 那 其他 信 你 有 那里 , - ? "

"塔布，你那儿还有另一封信吗？"

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , but I didn't try to answer it .
" 是的 , 但 我 没有 尝试 到 回答 它 .

"是的，但我没有尝试回答。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] ['betər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,
I thought you'd better have a look at it first ,
我 想法 你会 更好的 有 一个 看 在 它 第一的 ,

我觉得你最好先看一下。

[sɪns] [mɪs] [snoʊ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [aɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]
since Miss Snow didn't seem to think much of the job I did with the other
自从 错过 雪 没有 似乎 到 思考 很多 的 这 工作 我 做过 和 这 其他
[wʌn] . "
one . "
一 . "

因为斯诺小姐似乎不太认可我之前做的另一份工作。

" [mɪs] [snoʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] [taɪmz] - ['welfer] [æt; ət] [hɑ:rt] , " [stet] [ri'mɑ:kt]
" Miss Snow always has the Times ' welfare at heart , " Stet remarked
" 错过 雪 总是 有 这 《时代周刊》 - 福利 在 心 , " stet 评论
[æm'bɪgjuəsli] , [ænd; ənd] [ri:d] :
ambiguously , and read :
含糊不清 , 和 读 :

"斯诺小姐始终把《泰晤士报》的福祉放在心上，"斯特特含糊其辞地说道，然后念道：

[ʃɪ'kɑ:goʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɜːrn]
I am employed as translator by the extraterrestrial division of Burns
我 是 受雇 作为 翻译 经过 这 外星人 分配 的 烧伤
[ænd; ənd] - ,
and Deerhart ,
和 - ,

我受雇于伯恩斯和迪尔哈特公司的外星人部门，担任翻译。

[ɪŋk] . , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˌɪntər'stelər] [meɪl] - ['ɔːrdər] [haʊs] .
Inc . , the well - known interstellar mail - order house .
公司 . , 这 出色地 - 已知 星际穿越 邮件 - 命令 房子 .

Inc.，一家著名的星际邮购公司。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [im'plɔiz] [noʊ] ['ʌðər] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd]
As the company employs no other Fizbians and our offices are situated
作为 这 公司 雇佣 不 其他 - 和 我们的 办公室 是 位于
[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʊrəl] [kə'mjuːnəti] [wer] [noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [rɪ'zaɪd] ,
in a small rural community where no others of our race reside ,
在 一个 小的 乡村的 社区 在哪里 不 其他的 的 我们的 种族 居住 ,

由于公司没有雇用其他菲兹比安人，而且我们的办公室位于一个没有其他菲兹比安人居住的小型乡村社区，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['ræðər] ['loʊnli] .
I find myself rather lonely .
我 寻找 我 相当 孤独 .

我感觉自己很孤独。

[mɔːr'oʊvər] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr][tʃaɪld][ɑːn] - ,
Moreover , being a bachelor , with neither chick nor child on Fizbus ,
而且 , 存在 一个 学士 , 和 两者都不 小鸡 也不 孩子 在 - ,

此外，他还是个单身汉，在菲兹巴士上既没有女朋友也没有孩子，

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə'pɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt]
I have nothing to look forward to upon my return to the Home Planet
我 有 没有什么 到 看 向前 到 之上 我的 返回 到 这 家 行星
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

有一天回到母星后，我没有任何值得期待的事情。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .
Accordingly , I decided to adopt a child to cheer my declining years .
因此 , 我 决定 到 采纳 一个 孩子 到 欢呼 我的 下降 年 .

因此，我决定收养一个孩子，以减轻我晚年的痛苦。

[aɪ] [dɪ'spætʃt] [æn; ən] - [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['ɔːrfənɪdʒ] [ɑːn] - ,
I dispatched an interstellargram to a reliable orphanage on Fizbus ,
我 已派出 一个 - 到 一个 可靠的 孤儿院 在 - ,

我向菲兹布斯星球上一家可靠的孤儿院发送了一封星际电报。

['aʊtˌlaɪnɪŋ][maɪ][hoʊps][ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .
outlining my hopes and requirements in some detail .
概述 我的 希望 和 要求 在 一些 细节 .

详细阐述我的期望和要求。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['ɪnkʌm] , [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
After they had satisfied themselves as to my income , strength of character ,
后 他们 有 使满意 他们自己 作为 到 我的 收入 , 力量 的 特点 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

在他们确认了我的收入、品行等方面之后，

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fɑ:ðərləs] [ænd; ənd] ['mʌðərləs] [eg] [ɪn][koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] ,
they sent me a fatherless and motherless egg in cold storage ,
他们 发送 我 一个 无父 和 无母 蛋 在 寒冷的 贮存 ,

他们寄给我一枚冷藏保存的无父无母的鸡蛋。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [hætʃ] [ə'pɑ:n][ə'raɪv(ə)l] .
which I was supposed to hatch upon arrival .
哪个 我 曾是 据称 到 孵化 之上 到达 .

我本应该在到达目的地后孵化它们。

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [eg] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪm'paʊndid] [baɪ] ['kʌstəmz] .
However , when the egg came to Earth , it was impounded by Customs .
然而 , 什么时候 这 蛋 来了 到 地球 , 它 曾是 扣押 经过 海关 .

然而，当这枚蛋来到地球时，却被海关扣押了。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt][ˌekstrə'soʊlər] [egz] .
They say it is forbidden to import extrasolar eggs .
他们 说 它 是 禁止 到 进口 太阳系外行星 鸡蛋 .

他们说进口外星蛋是违法的。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
I have tried to explain to them that it is not at all a question of
我 有 尝试 到 解释 到 他们 那 它 是 不是 在 全部 一个 问题 的
[ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ;
importation but of adoption ;
输入 但 的 采用 ;

我曾试图向他们解释，这根本不是进口的问题，而是收养的问题；

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['kænɑ:t][ɔ:r] [wɪl] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
however , they cannot or will not understand .
然而 , 他们 不能 或者 将要 不是 理解 .

然而，他们无法或不愿理解。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Please tell me what to do .
请 告诉 我 什么 到 做 .

请告诉我该怎么做。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [eg] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] - ['fri:zɪŋ] [pɔɪnt]
I fear that they may not be keeping the egg at the correct Fizbian freezing point
我 害怕 那 他们 可能 不是 是 保持 这 蛋 在 这 正确的 - 冷冻 观点
— [wɪtʃ] ,
— which ,
— 哪个 ,

我担心他们可能没有将鸡蛋保持在正确的斐济冰点——也就是说，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['ɝ:θs] .
as you know , is a good deal lower than Earth's .
作为 你 知道 , 是 一个 好的 交易 降低 比 地球的 .

如你所知，这比地球的大气层要低得多。

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [meɪ] [hætʃ] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [trə'mætɪk] [ʃɑːk] [ðæt] [maɪt] ['veri]
The fledgling may hatch by itself and receive a traumatic shock that might very
这 雏鸟 可能 孵化 经过 本身 和 收到 一个 创伤 震惊 那 可能 非常
[wel] ['dæmɪdʒ] [ɪts][ɪn'taɪər] ['saɪki] ['pɜːrmənəntli] .
well damage its entire psyche permanently .
出色地 损害 它是 全部的 精神 永久的 .

雏鸟可能会自行破壳而出，并遭受创伤性打击，这很可能会对其整个心理造成永久性损害。

['fræntɪkli] [jɔːrz] ,
Frantically yours ,
疯狂地 你的 ,

疯狂地爱你的，

- -
Glibmus Gluyt
- -

格利布姆斯·格鲁伊特

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] - [seɪk] !
" Oh , for the stars ' sake !
" 哦 , 为了 这 明星 - 清酒 !

“哦，看在星星的份上！”

" [stet] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Stet exploded .
" stet 爆炸了 .

“斯特特爆炸了。”

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] !
" This is really too much !
" 这 是 真的 也 很多 !

“这真的太过分了！”

[vɪz]['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l] , [mɪs] [snoʊ] .
Viz our consul , Miss Snow .
即 我们的 领事 , 错过 雪 .

即我们的领事斯诺小姐。

[ðæt] [eg] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [æt; ət][wʌns] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [tə'restriəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
That egg must go back to Fizbus at once , before any Terrestrials hear of it
那 蛋 必须 去 后退 到 - 在 一次 , 前 任何 陆生动物 听到 的 它
!
!
!

那颗蛋必须立刻送回菲兹布斯那里，免得被任何地球人知道！

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
And I must notify the government back on the Home Planet to keep a
和 我 必须 通知 这 政府 后退 在 这 家 行星 到 保持 一个
[kloʊz] [tʃek] [ɑːn][ɔːl] [eg] ['ʃɪpmənts] .
close check on all egg shipments .
关闭 查看 在 全部 蛋 货物 .

我必须通知母星政府，让他们密切监控所有鸡蛋的运输情况。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ə'kɜːr] [ə'gen] . "
Something like this must certainly not occur again . "
某物 喜欢 这 必须 当然 不是 发生 再次 . "

此类事件绝不能再次发生。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðə; ði] [tə'restriəl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why shouldn't the Terrestrials hear of it ?
" 为什么 不应该 这 陆生动物 听到 的 它 ?

为什么地球人就不能知道这件事呢？

" - [æskt] , ['aʊtreɪdʒd] .
" Tarb asked , outraged .
" - 问 , 义愤填膺 .

塔布愤怒地问道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [miːn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send] [bæk] [ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] [eg] [laɪk]
" And I think it's mean of you to send back a poor little orphan egg like
" 和 我 思考 它是 意思是 的 你 到 发送 后退 一个 贫穷的 小的 孤儿 蛋 喜欢
[ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] . "
that when it has a chance of getting a good home . "
那 什么时候 它 有 一个 机会 的 获得 一个 好的 家 . "

"我觉得你把这么可怜的小孤儿蛋送回去很没良心，它本来有机会找到好归宿的。"

" [æn; ən] [eg] !
" An egg !
" 一个 蛋 !

"—个鸡蛋！"

" [mɪs] [snoʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kredʒələsli] .
" Miss Snow repeated incredulously .
" 错过 雪 重复 难以置信地 .

"斯诺小姐难以置信地重复道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] ['riːəli] . . . ?
" You mean you really . . . ?
" 你 意思是 你 真的 . . . ?

你是说你真的……?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][mæd]['lɪt(ə)l] [huːt] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd]
" She gave me one mad little hoot of laughter and then stopped and
" 她 给予 我 一 疯狂的 小的 叱 的 笑声 和 然后 停止 和
['stræŋgld] ['slaɪtli] .
strangled slightly .
被勒死 轻微地 .

"她发出了一声疯狂的短促笑声，然后停了下来，微微哽咽了一下。"

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] ['pɜːrp(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [mɜːrθ] .
Her face turned purple in her efforts to restrain mirth .
她 脸 转向 紫色的 在 她 努力 到 抑制 欢笑 .

她强忍着笑，脸都涨紫了。

['riːəli] , - [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] ['kʌlər] .
Really , Tarb thought , she looks so much better that color .
真的 , - 想法 , 她 看起来 所以 很多 更好的 那 颜色 .

塔布心想，她真的太适合这个颜色了。

- [krest] [twɪtʃt] ['vaɪələntli] .
Stet's crest twitched violently .
- 波峰 抽搐 暴力 .

斯特特的脊背剧烈地抽搐了一下。

" [aɪ][hoʊp] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I hope — " he began .
" 我 希望 — " 他 开始 .

"我希望——"他开口说道。

" [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðɪs] . . . ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [mɪs] [snoʊ] . "
" I do hope you will keep this . . . knowledge to yourself , Miss Snow . "
" 我 做 希望 你 将要 保持 这 . . . 知识 到 你自己 , 错过 雪 . "

"我希望您能把这些……知识保守秘密，斯诺小姐。"

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['kɑ:mɪŋ] [daʊn] .

"	But	of	course	,	"	she	assured	him	,	calming	down	.
"	但	的	课程	,	"	她	保证	他	,	平静	向下	.

"当然可以，"她平静下来，向他保证道。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ru:d] .

"	I'm	dreadfully	sorry	I	was	so	rude	.
"	我是	极其糟糕	对不起	我	曾是	所以	粗鲁的	.

"我非常抱歉我刚才那么无礼。"

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['wʊdnt] [dri:m] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , ['mɪstər] . - .

Naturally	I	wouldn't	dream	of	telling	a	soul	,	Mr	.	Zarnon	.
自然	我	不会	梦	的	讲述	一个	灵魂	,	先生	.	-	.

我当然不会告诉任何人，扎农先生。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'i:] . "

You	can	trust	me	.	"
你	能	相信	我	.	"

你可以信任我。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [mɪs] [snoʊ] .

"	I'm	sure	I	can	,	Miss	Snow	.
"	我是	当然	我	能	,	错过	雪	.

"我肯定可以，斯诺小姐。"

" - ['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Tarb	almost	choked	with	indignation	.
"	-	几乎	窒息	和	愤慨	.

塔布几乎气得说不出话来。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf][frʌm; frəm] [tə'restriəl] ?

"	You	mean	you've	been	keeping	the	facts	of	our	life	from	Terrestrials	?
"	你	意思是	你已经	到过	保持	这	事实	的	我们的	生活	从	陆生动物	?

"你的意思是说，你一直对地球人隐瞒我们生活的真相？"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fledʒlɪŋz] . . .

As	if	they	were	fledglings	.	.	.
作为	如果	他们	是	雏鸟	.	.	.

仿佛它们是羽翼未丰的雏鸟.....

[noʊ] , ['i:v(ə)n] ['fledʒlɪŋz] [ɑ:r; ər][toʊld] [ði:z] [deɪz] . "

no	,	even	fledglings	are	told	these	days	.	"
不	,	甚至	雏鸟	是	讲述	这些	天	.	"

不，现在就连雏鸟都被告知了。

" [wʌn][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] - , " [mɪs] [snoʊ] [sed] .

"	One	could	hardly	blame	him	for	it	,	Miss	Morfatch	,	"	Miss	Snow	said	.
"	一	可以	几乎	责备	他	为了	它	,	错过	-	,	"	错过	雪	说	.

"莫法奇小姐，这很难责怪他，"斯诺小姐说。

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] - [leɪd] [egz] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "

"	You	wouldn't	want	people	to	know	that	Fizbians	laid	eggs	,	would	you	?	"
"	你	不会	想	人们	到	知道	那	-	铺设	鸡蛋	,	会	你	?	"

"你肯定不想让别人知道菲兹人会下蛋吧？"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	And	why	not	?	"
"	和	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" - , " [stet] [ˌɪntə'vi:nd] , " [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Tarb	,	"	Stet	intervened	,	"	you	don't	know	what	you're	talking	about	.	"
"	-	,	"	stet	介入	,	"	你	不	知道	什么	你是	说	关于	.	"

"塔布，"斯特特插话道，"你根本不知道自己在说什么。"

" [oʊ] , [dəunt][aɪ] ?
" Oh , don't I ?
" 哦 , 不 我 ?

"哦，难道不是吗？"

[jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][wi:; wi] [ber] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] ,
You're ashamed of the fact that we bear our children in a clean ,
你是 羞愧 的 这 事实 那 我们 熊 我们的 孩子们 在 一个 干净的 ,

你为我们在一个干净的环境中生育孩子而感到羞耻，

['di:snt] , ['ɑ:nərəb(ə)l] [wei] [ɪn'sted] [ʌv; əv] — " [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
decent , honorable way instead of — " She stopped .
体面的 , 光荣的 方式 反而 的 — " 她 停止 .

用体面、光荣的方式，而不是——"她停了下来。

" [aɪm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] .
" I'm being as bad as you two are .
" 我是 存在 作为 坏的 作为 你 二 是 .

"我和你们两个一样坏。"

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [tə'restriəl] - [wei] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] ['dʌznt] [si:m] ['dɜ:rti][tu:; tə][ðem; ðəm] —
Probably the Terrestrials ' way of reproduction doesn't seem dirty to them —
大概 这 陆生动物 - 方式 的 生殖 不 似乎 肮脏的 到 他们 —
[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [du:] [ˌri:prə'du:s] [ðæt] [wei] ,
but , since they do reproduce that way ,
但 , 自从 他们 做 复制 那 方式 ,

或许在他们看来，地球人的繁殖方式并不肮脏——但是，既然他们确实以这种方式繁殖，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [əb'dʒekʃənəbl] ! "
they could scarcely find our way objectionable ! "
他们 可以 几乎 寻找 我们的 方式 令人反感的 ! "

他们几乎无法理解我们这种令人反感的做法！

" - , [ðæts] [nɑ:t] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] ! "
" Tarb , that's not how a young girl should talk ! "
" - , 那就是 不是 如何 一个 年轻的 女孩 应该 讲话 ! "

"塔布，小女孩不应该那样说话！"

" [oʊ] , [goʊ] [leɪ] [æn; ən] [eg] !
" Oh , go lay an egg !
" 哦 , 去 躺 一个 蛋 !

"哦，去下蛋吧！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['əuvəstept] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][prə'praɪəti] ,
" she said , knowing that she had overstepped the limits of propriety ,
" 她 说 , 会心 那 她 有 越界 这 限制 的 礼 ,

"她说，明知自己言辞过激，却依然如此。"

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
but unable to let him get away with that .
但 无法 到 让 他 得到 离开 和 那 .

但不能让他得逞。

" [aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [sʌm; səm][deɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" I hope to be a wife and mother some day , " she added ,
" 我 希望 到 是 一个 妻子 和 母亲 一些 天 , " 她 额外 ,

"我希望将来能成为妻子和母亲，"她补充道。

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [gʊd] [egz] .
" and I only hope that when that time comes , I'll be able to lay good eggs .
" 和 我 仅有的 希望 那 什么时候 那 时间 来 , 患病的 是 有能力的 到 躺 好的 鸡蛋 .
"
"
"

“我只希望到那时，我能下好蛋。”

" [mɪs] - , " [stet] [sed] , ['kiːpɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tempər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]
" Miss Morfatch , " Stet said , keeping control of his temper with a visible
" 错过 - , " stet 说 , 保持 控制 的 他的 脾气 和 一个 可见的
['efərt] ,
effort ,
努力 ,

“莫法奇小姐，”斯特特说道，他明显很努力地控制着自己的脾气。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" that will be enough from you .
" 那 将要 是 足够的 从 你 .

“你做到这些就足够了。”

[ɪf] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] ['dʌznt] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] ,
If common decency doesn't restrain you ,
如果 常见的 体面 不 抑制 你 ,

如果基本的道德准则都无法约束你，

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][set][ðə; ði]['pɑːləsiz][ɑːn][maɪ]
please remember that I am your employer and that I set the policies on my
请 记住 那 我 是 你的 雇主 和 那 我 放 这 政策 在 我的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

请记住，我是你的雇主，政策由我制定。

[juːl] [duː] [wʌt] [jʊə(r)] [toʊld][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] [ɔːr] [juːl] [biː; bi]
You'll do what you're told and keep a civil tongue in your head or you'll be
你会 做 什么 你是 讲述 和 保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 或者 你会 是
[sent] [bæk] [tuː; tə] - .
sent back to Fizbus .
发送 后退 到 - .

你必须服从命令，保持礼貌，否则就会被送回菲兹巴士。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "
Do I make myself clear ? "
做 我 制作 我 清除 ? "

我表达清楚了吗?

" [juː; jʊ][duː] , [ɪn'diːd] , " - [sed] .
" You do , indeed , " Tarb said .
" 你 做 , 的确 , " - 说 .

“确实如此，”塔布说道。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ?
How could she ever have thought he was charming and handsome ?
如何 可以 她 曾经 有 想法 他 曾是 迷人 和 英俊的 ?

她怎么会觉得他风度翩翩、英俊潇洒呢?

[wel] , [pər'hæps][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [faɪn] ['fɛðɚz] [duː][nɑːt] [meɪk] [faɪn] [diːdz] .
Well , perhaps he still was handsome , but fine feathers do not make fine deeds .
出色地 , 也许 他 仍然 曾是 英俊的 , 但 美好的 羽毛 做 不是 制作 美好的 契约 .

或许他依然英俊，但华丽的外表并不能成就伟大的事业。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

And	**,**	**if**	**it**	**came**	**to**	**that**	**,**	**it**	**wasn't**	**his**	**paper**	**.**
和	,	如果	它	来了	到	那	,	它	不是	他的	纸	.

如果真到了那一步，那也不是他的论文。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑːn] ['terə] , " [mɪs] [snoʊ] ['mɝːmɝd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə]

"	**We**	**have**	**the**	**same**	**thing**	**on**	**Terra**	**,**	**"**	**Miss**	**Snow**	**murmured**	**sympathetically**	**to**
"	我们	有	这	相同的	事物	在	泰拉	,	"	错过	雪	低声说道	同情地	到

[stet] .

Stet	**.**
stet	.

“我们在地球上也有同样的情况，”斯诺小姐同情地低声对斯特特说。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['wɪpərˌsnæpərz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːrt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['veri]

"	**These**	**young**	**whippersnappers**	**think**	**they**	**can**	**start**	**in**	**running**	**the**	**paper**	**the**	**very**
"	这些	年轻的	小毛孩们	思考	他们	能	开始	在	跑步	这	纸	这	非常

[fɜːrst] [deɪ] .

first	**day**	**.**
第一的	天	.

“这些毛头小子以为他们第一天就能开始运营报纸。”

[waɪ] , [bə'lɪndə] ['rɔmni] [hɜːr'self] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [toʊld]

Why	**,**	**Belinda**	**Romney**	**herself**	**—**	**she's**	**a**	**distant**	**cousin**	**of**	**mine**	**,**	**you**	**know**	**—**	**told**
为什么	,	贝琳达	罗姆尼	她自己	—	她是	一个	遥远	表哥	的	矿	,	你	知道	—	讲述

[ˌem 'iː] — "

me	**—**	**"**
我	—	"

为什么呢？贝琳达·罗姆尼本人——你知道，她是我的远房表亲——告诉我——”

" [mɪs] [snoʊ] , " - [sed] ,

"	**Miss**	**Snow**	**,**	**"**	**Tarb**	**said**	**,**
"	错过	雪	,	"	-	说	,

“斯诺小姐，”塔布说道。

" [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

"	**I**	**hope**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**Earth**	**that**	**you**	**are**	**not**	**a**	**typical**	**example**	**of**
"	我	希望	为了	这	清酒	的	地球	那	你	是	不是	一个	典型的	例子	的

[ðə; ði] [tə'restriəl] ['spiːʃiːz] . "

the	**Terrestrial**	**species**	**.**	**"**
这	陆生	物种	.	"

“我希望，为了地球的福祉，你不是陆地物种的典型代表。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɑːn] , " [mɪs] [snoʊ] [riˈtɔːtid] , " [dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]

"	**And**	**you**	**,**	**hon**	**,**	**"**	**Miss**	**Snow**	**retorted**	**,**	**"**	**don't**	**belong**	**on**	**a**	**paper**	**,**	**but**	**in**	**a**
"	和	你	,	亲爱的	,	"	错过	雪	反驳	,	"	不	属于	在	一个	纸	,	但	在	一个

['tʃɪkɪn] [kuːp] . "

chicken	**coop**	**.**	**"**
鸡	合作社	.	"

“而你，亲爱的，”斯诺小姐反驳道，“不该出现在报纸上，而应该待在鸡舍里。”

" ['leɪdiz] !

"	**Ladies**	**!**
"	女士们	!

“女士们！

" [stet] [sed] ['helpləsli] .

"	**Stet**	**said**	**helplessly**	**.**
"	stet	说	无助地	.

斯特特无奈地说道。

" ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " ['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

"	Women	,	"	he	muttered	,	"	certainly	do	not	belong	on	a	newspaper	.
"	女性	,	"	他	低声说道	,	"	当然	做	不是	属于	在	一个	报纸	.

“女人，”他嘟囔道，“当然不应该出现在报纸上。”

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] ['eniwer] ;

Matter	of	fact	,	they	don't	belong	anywhere	;
事情	的	事实	,	他们	不	属于	任何地方	;

事实上，它们无处可归；

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] .

their	place	is	in	the	home	only	because	there's	nowhere	else	to	put	them	.
他们的	地方	是	在	这	家	仅有的	因为	有	无处	别的	到	放	他们	.

它们之所以待在家里，只是因为没有其他地方可以安置它们。

" [bəuθ] ['fiːmeɪl] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Both	females	glared	at	him	.
"	两个都	女性	怒目而视	在	他	.

两个女人都怒视着他。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ,

During	the	next	fortnight	,
期间	这	下一个	两星期	,

接下来的两周内，

- [geɪnd] ['fluːənsi][ɪn] ['terən] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['taɪpraɪtər]

Tarb	gained	fluency	in	Terran	and	also	learned	to	operate	a	Terrestrial	typewriter
-	获得	流利度	在	泰伦	和	还	学习	到	操作	一个	陆生	打字机

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] - [taɪp] — ['moʊstli][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz]

equipped	with	Fizbian	type	—	mostly	so	that	she	could	dispense	with	the	services
配备	和	-	类型	—	大多	所以	那	她	可以	分配	和	这	服务

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [mɪs] [snoʊ] .

of	the	invaluable	Miss	Snow	.
的	这	无价	错过	雪	.

Tarb 精通了泰拉语，还学会了操作装有菲兹比安字体的地球打字机——主要是为了摆脱宝贵的斯诺小姐的服务。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] ['taɪpɪŋ] , [ðoʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪpt] [hɜːr; hər]['təʊˌneɪlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tempər] .

She	didn't	like	typing	,	though	—	it	chipped	her	toenails	and	her	temper	.
她	没有	喜欢	打字	,	尽管	—	它	缺口	她	脚趾甲	和	她	脾气	.

不过她不喜欢打字——打字会弄伤她的脚趾甲，还会惹恼她的脾气。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

- [kept] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Drosmig	kept	complaining	that	the	noise	prevented	him	from	sleeping	and	she
-	保留	抱怨	那	这	噪音	阻止	他	从	睡眠	和	她

[prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] ['ræðər][ðæn; ðən] [hæŋ] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'reləvənt] [ænd; ənd] ,

preferred	him	to	sleep	rather	than	hang	there	making	irrelevant	and	,
首选	他	到	睡觉	相当	比	悬挂	那里	制作	无关紧要	和	,

德罗斯米格不停地抱怨噪音让他无法入睡，她宁愿他睡觉也不愿他吊在那里，这毫无意义。

['sʌmtaɪmz] , [ʌn'plezntli] ['reləvənt] [riˈmaːks] .

sometimes	,	unpleasantly	relevant	remarks	.
有时	,	令人不快的	相关的	评论	.

有时，会说出一些令人不快却又切题的话。

" ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['skrɪptoʊ] , [eɪ] ?

"	Longing	for	the	old	scripto	,	eh	?
"	渴望	为了	这	老的	脚本	,	嗯	?

“渴望旧剧本，嗯？

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmən] [smaɪld][æz; əz][hiː; hi] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv]

"	one	of	the	cameramen	smiled	as	he	lounged	in	the	open	doorway	of
"	一	的	这	摄影师	微笑	作为	他	休闲	在	这	打开	门口	的

[hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] .

her	office	.
她	办公室	.

其中一名摄影师懒洋洋地倚在她办公室敞开的门口，脸上带着微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

Although	she	was	fond	of	fresh	air	,
虽然	她	曾是	喜爱	的	新鲜的	空气	,

虽然她喜欢新鲜空气，

- ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

Tarb	realized	that	she	would	have	to	keep	the	door	shut	from	now	on	.
-	已实现	那	她	会	有	到	保持	这	门	关闭	从	现在	在	.

塔布意识到，从现在开始她必须把门关上。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf] [kept] ['buːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz]

Too	many	of	the	younger	members	of	the	staff	kept	booing	at	her	as
也	许多	的	这	年轻	成员	的	这	职员	保留	嘘声	在	她	作为

[ðeɪ] [pæst] ,

they	passed	,
他们	通过了	,

太多年轻的员工路过时都对她发出嘘声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][əd'vaɪs] ,

and	now	they	had	formed	the	habit	of	dropping	in	to	offer	her	advice	,
和	现在	他们	有	形成	这	习惯	的	下降	在	到	提供	她	建议	,

现在他们已经养成了时不时过来给她提建议的习惯。

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [miːlz] .

encouragement	and	invitations	to	meals	.
鼓励	和	邀请函	到	餐	.

鼓励和邀请用餐。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [pliːzd] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː]

At	first	,	the	attention	had	pleased	her	—	but	now	she	was	much	too
在	第一的	,	这	注意力	有	高兴	她	—	但	现在	她	曾是	很多	也

['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ;

busy	to	be	bothered	;
忙碌的	到	是	烦恼	;

起初，这种关注让她感到高兴——但现在她太忙了，没空理会这些；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ək'septəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['letərz] [ɔːr][daɪ] ['traɪɪŋ] .

she	was	going	to	turn	out	acceptable	answers	to	those	letters	or	die	trying	.
她	曾是	去	到	转动	出去	可接受	答案	到	那些	信件	或者	死	尝试	.

她要么给那些信件给出令人满意的答复，要么为此付出生命。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [kɑːnt][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	Well	,	if	the	power	can't	be	converted	,	it	can't	,	"	she	said	grimly	.
"	出色地	,	如果	这	力量	不能	是	转换	,	它	不能	,	"	她	说	阴沉地	.

“好吧，如果电力不能转换，那就没办法转换了。”她冷冷地说。

" - , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ɔːf] .

"	Griblo	,	I	do	wish	you'd	be	a	dear	and	flutter	off	.
"	-	,	我	做	希望	你会	是	一个	亲爱的	和	扑	离开	.

“格里布洛，我真希望你能乖乖地飞走。”

[aɪ] —

I	—
我	—

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [huː] [sez] [ðə; ði] ['paʊər] [kɑːnt][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ?
" Who says the power can't be converted ?
" WHO 说道 这 力量 不能 是 转换 ?

谁说这种力量不能转化?

[stet] , [hʌ] ?
Stet , huh ?
stet , 嗯 ?

Stet，是吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She took her feet off the keys and looked at him .
" 她 采取 她 脚 离开 这 钥匙 和 看起来 在 他 .

她把脚从琴键上移开，看着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [stet] - [ðæt] [wei] ? "
" Why do you say ' Stet ' that way ? "
" 为什么 做 你 说 - stet - 那 方式 ? "

你为什么那样发音"Stet"?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɜːrdsiːd] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Because that's a lot of birdseed he gives you about not being able to
" 因为 那就是 一个 很多 的 鸟食 他 给予 你 关于 不是 存在 有能力的 到
[kən'vɜːrt] [ɜːrθ] ['paʊər] .
convert Earth power .
转变 地球 力量 .

"因为他给你灌输了很多关于无法转化地球能量的谬论。"

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɔːl] [raɪt] ,
Could be done all right ,
可以 是 完毕 全部 正确的 ,

完全可以做到。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] - [tek'nɑːlədʒi]
but he and the consul have it all fixed up to keep Fizbian technology
但 他 和 这 领事 有 它 全部 固定的 向上 到 保持 - 技术
[ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] .
off the planet .
离开 这 行星 .

但他和领事已经安排妥当，阻止菲兹比亚的技术进入这个星球。

['kɑːnslz] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [peɪd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]
Consul's probably being paid off by the International Association of
领事的 大概 存在 有薪酬的 离开 经过 这 国际的 协会 的
[ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪdʒənəs] ['kʌltʃər] —
Manufacturers and Stet's in it for the preservation of indigenous culture —
制造商 和 - 在 它 为了 这 保存 的 土著 文化 —
[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] ,
and maybe a little cash ,
和 或许 一个 小的 现金 ,

Consul很可能收了国际制造商协会的钱，而Stet则是为了保护本土文化而参与其中——或许还收了点钱。

[tuː] .
too .
也 .

也。

['æftər][ɔ:l] , [ðoʊz] [rer] [æn'ti:k] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:st] ['mʌni] . "
After all , those rare antique collections of his cost money . "
后 全部 , 那些 稀有的 古董 收藏 的 他的 成本 钱 . "

毕竟，他那些珍贵的古董收藏品价格不菲。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
" I don't believe it !
" 我 不 相信 它 !

我不相信!

" - [snæpt] .
" Tarb snapped .
" - 啪啪 .

沥青断裂了。

" - , [pli:z] — [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə][get] [θru:] ! "
" Griblo , please — I have so much work to get through ! "
" - , 请 — 我 有 所以 很多 工作 到 得到 通过 ! "

"格里布洛，拜托了——我还有一大堆工作要做呢！"

" [oʊ'keɪ] , [tʃɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [braɪt] - [aɪd]
" Okay , chick , but I warn you , you're going to have your bright - eyed
" 好的 , 小鸡 , 但 我 警告 你 , 你是 去 到 有 你的 明亮的 - 眼睛
[ɪ'lu:ʒnz] ['ʃætərd] .
illusions shattered .
幻觉 破碎 .

"好吧，小妞，但我警告你，你那些天真的幻想终将破灭。"

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [stet] ?
Why don't you wake up to the truth about Stet ?
为什么 不 你 唤醒 向上 到 这 真相 关于 stet ?

你为什么还不醒悟过来，认清斯特特的真相?

[wʌt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:][ɪz] ['meɪbi] [ɪs'tʃu:] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ɔ:l]['dʒə:nəlists][ɪn'taɪərli] ,
What you should do is maybe eschew the society of all journalists entirely ,
什么 你 应该 做 是 或许 避免 这 社会 的 全部 记者 完全 ,

你或许应该完全避开所有记者组成的社团。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɔ:rdɪd][lɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [fə'tɑgrəfəs] —
and a sordid lot they are , and devote yourself to photographers —
和 一个 肮脏的 很多 他们 是 , 和 奉献 你自己 到 摄影师 —
['splendɪd] ['fɛloʊz] , [ɔ:l] . "
splendid fellows , all . "
灿烂 伙伴们 , 全部 . "

他们真是一群卑鄙无耻的人，而你却要投身于摄影师事业——他们都是很棒的人。"

" [pli:z] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] !
" Please shut the door behind you !
" 请 关闭 这 门 在后面 你 !

请把身后的门关上!

" [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] .
" The door slammed .
" 这 门 猛烈抨击 .

门砰地一声关上了。

- [geɪzd] [dɪs'kɑ:nsələtli] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Tarb gazed disconsolately at the letter before her .
- 凝视 沮丧地 在 这 信 前 她 .

塔布沮丧地望着眼前的信。

[wʊd] [ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['letərz] [tuː; tə] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

Would	she	ever	be	able	to	answer	letters	to	Stet's	satisfaction	?
会	她	曾经	是	有能力的	到	回答	信件	到	-	满意	?

她最终能否给斯特特的回信留下满意的答复?

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪs] — [bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [stet] [miːn]

The	purpose	of	the	whole	column	was	service	—	but	did	she	and	Stet	mean
这	目的	的	这	所有的	柱子	曾是	服务	—	但	做过	她	和	stet	意思是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ?

the	same	thing	by	the	same	word	?
这	相同的	事物	经过	这	相同的	单词	?

整篇专栏文章的目的都是为了服务大众——但她和斯特特用同一个词表达的意思是一样的吗?

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [huːm] [wʌz; wəz] [stet] ['sɜːrvɪŋ] ?

Or	,	if	they	did	,	whom	was	Stet	serving	?
或者	,	如果	他们	做过	,	谁	曾是	stet	服务	?

或者，如果他们真的这么做了，Stet 为谁效力?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['aɪd(ə)l] [ri'maːks] .

She	was	paying	too	much	attention	to	Griblo's	idle	remarks	.
她	曾是	付费	也	很多	注意力	到	-	闲置的	评论	.

她太在意格里布洛的闲言碎语了。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːrhed] — [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [grʌdʒ] [ə'genst] [stet] .

Obviously	he	was	a	sorehead	—	had	some	kind	of	grudge	against	Stet	.
明显地	他	曾是	一个	头疼	—	有	一些	种类	的	怨恨	反对	stet	.

显然他是个心怀怨恨的人——对斯特特怀有某种仇恨。

[pər'hæps] [stet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˌɔːtə'krætɪk] , [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] ['neɪtɪv] [tuː; tə]

Perhaps	Stet	was	a	bit	too	autocratic	,	perhaps	he	had	even	gone	native	to
也许	stet	曾是	一个	少量	也	专制	,	也许	他	有	甚至	已消失	本国的	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] ,

some	extent	,
一些	程度	,

或许斯特特有点过于专制，或许他甚至在某种程度上已经入乡随俗了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] .

but	you	couldn't	say	anything	worse	about	him	than	that	.
但	你	不能	说	任何事物	更糟	关于	他	比	那	.

但你不可能对他做出比这更糟糕的评价了。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][bɜːrd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [let][hɜːr'self][biː; bi] ['influənst] [baɪ]

he	wasn't	a	bad	bird	and	she	mustn't	let	herself	be	influenced	by
他	不是	一个	坏的	鸟	和	她	不得	让	她自己	是	影响	经过

['ruːməmʌŋgə] [laɪk] - .

rumormongers	like	Griblo	.
造谣者	喜欢	-	.

他不是一只坏鸟，她不应该受到像格里布洛这样的谣言散布者的影响。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [stet] .

Tarb	got	up	and	took	the	letter	to	Stet	.
-	得到	向上	和	采取	这	信	到	stet	.

塔布起身把信拿给了斯特特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['dik,teitiŋ][tuː; tə] [mɪs] [snoʊ] .

He	was	in	his	office	dictating	to	Miss	Snow	.
他	曾是	在	他的	办公室	口述	到	错过	雪	.

他在办公室里口述给斯诺小姐听。

['æftər][ɔ:l] , - [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɔ:t] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði]

After	**all**	**,**	**Tarb**	**could**	**not**	**repress**	**the**	**ugly**	**thought**	**,**	**why**	**should**	**he**	**care**	**about**	**the**
后	全部	,	-	可以	不是	抑	这	丑陋的	想法	,	为什么	应该	他	关心	关于	这
	-	?														

scriptos	**?**
-	?

毕竟，塔布无法抑制这种丑陋的想法，他为什么要关心那些抄写员呢?

['hi:l] ['nevər][hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] .

He'll	**never**	**have**	**to**	**use**	**a**	**typewriter**	**.**
地狱	绝不	有	到	使用	一个	打字机	.

他永远都不用使用打字机了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [naɪs] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

And	**he**	**was**	**perfectly**	**nice**	**about**	**being**	**interrupted**	**.**
和	他	曾是	完美	好的	关于	存在	中断	.

他被打断后态度也非常好。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] .

The	**only**	**thing**	**he**	**didn't**	**like**	**was**	**being**	**contradicted**	**.**
这	仅有的	事物	他	没有	喜欢	曾是	存在	矛盾	.

他唯一不喜欢的就是被人反驳。

[aɪm] ['getɪŋ] ['bɪtər] , [ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r'self][ɪn] [sər'praɪz] .

I'm	**getting**	**bitter**	**,**	**she**	**told**	**herself**	**in**	**surprise**	**.**
我是	获得	苦的	,	她	讲述	她自己	在	惊喜	.

“我变得愤世嫉俗了，”她惊讶地对自己说。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:] .

And	**at**	**my**	**age**	**,**	**too**	**.**
和	在	我的	年龄	,	也	.

而且我这个年纪也是这样。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪl] [bi:; bi][laɪk] [wen] [aɪm][oʊld] .

I	**wonder**	**what**	**I'll**	**be**	**like**	**when**	**I'm**	**old**	**.**
我	想知道	什么	患病的	是	喜欢	什么时候	我是	老的	.

我想知道我老了以后会变成什么样。

[ðɪs] [θɔ:t] [ə'lɑ:rmd] [hɜ:r; hər]

This	**thought**	**alarmed**	**her**
这	想法	惊慌	她

这个想法令她感到不安。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['veri] ['swi:tli] [æt; ət] [stet] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] , " [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]

and	**so**	**she**	**smiled**	**very**	**sweetly**	**at**	**Stet**	**as**	**she**	**murmured**	**,**	**"**	**Would**	**you**	**mind**
和	所以	她	微笑	非常	甜蜜地	在	stet	作为	她	低声说道	,	"	会	你	头脑

['ri:dɪŋ] [ðɪs] ?

reading	**this**	**?**
阅读	这	?

于是她对着斯特特甜甜地笑了笑，低声说道：“你介意读一下这个吗？”

" [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

"	**and**	**gave**	**him**	**the**	**letter**	**.**
"	和	给予	他	这	信	.

然后把信递给了他。

" [rʌn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][snæg] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] ['æfəbli] ,

"	**Run**	**into**	**another**	**little**	**snag**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**said**	**affably**	**,**
"	跑步	进入	其他	小的	障碍物	,	嗯	?	"	他	说	和蔼可亲	,

“又遇到小麻烦了，是吗？”他和蔼地说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .

giving	**her**	**foot**	**a**	**gentle**	**pat**	**with**	**his**	**.**
给予	她	脚	一个	温和的	拍	和	他的	.

他用脚轻轻拍了拍她的脚。

" [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

" Well	**,**	**let's**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
" 出色地	,	我们来吧	看	什么	我们	能	做	关于	它	.

“好吧，让我们看看我们能做些什么。”

" [ˌmɑːntriˈɔːl]

" Montreal
" 蒙特利尔

蒙特利尔

[dɪr] - - :

Dear	**Senbot**	**Drosmig**	**:**
亲爱的	-	-	:

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃef] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][ɪn'tɜːr] - [stɛlɛr] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

I	**am**	**a**	**chef**	**at**	**the**	**Cafe**	**Inter**	**-**	**stellaire**	**,**	**which**	**,**	**as**	**everyone**	**knows**	**,**
我	是	一个	厨师	在	这	咖啡店	国际	-	星光	,	哪个	,	作为	每个人	知道	,

我是星际咖啡馆的厨师，众所周知，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʃiːk] ['iːtɪŋ] [isˈtæbliʃmənts] [ɑːn] [ðɪs] [nɑːt] ['veri] [ʃiːk] ['plænɪt] .

is	**one**	**of**	**the**	**most**	**chic**	**eating**	**establishments**	**on**	**this**	**not**	**very**	**chic**	**planet**	**.**
是	一	的	这	最多	时尚	吃	机构	在	这	不是	非常	时尚	行星	.

在这个并不算时尚的星球上，它是最时尚的餐厅之一。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [sper] ['moʊmənts] ,

During	**my**	**spare**	**moments**	**,**
期间	我的	空闲的	时刻	,

在我的空闲时间里，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['æmətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [noʊn] [æz; əz]

I	**am**	**a**	**great**	**amateur**	**of**	**the**	**local**	**form**	**of**	**entertainment**	**known**	**as**
我	是	一个	伟大的	业余	的	这	当地的	形式	的	娱乐	已知	作为

['telɪvɪʒ(ə)n] .

television	**.**
电视	.

我非常喜欢电视这种本地娱乐形式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æktrəs] ['ɪŋgəˌbɔːrg] ['swiːdn,bɔːg,] , [huː] , [ɪn] [spaɪt]

I	**am**	**especially**	**fascinated**	**by**	**the**	**native**	**actress**	**Ingeborg**	**Swedenborg**	**,**	**who**	**,**	**in**	**spite**
我	是	尤其	着迷	经过	这	本国的	演员	英格堡	斯威登堡	,	WHO	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['terən] ,

of	**being**	**a**	**Terran**	**,**
的	存在	一个	泰伦	,

我尤其着迷于本土女演员英格博格·斯威登堡，尽管她是地球人，

[kəm'pɛəz] [moʊst]['feivərəbli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] - ['fʊtˌlaɪt] ['feivərits] .

compares	**most**	**favorably**	**with**	**our**	**own**	**Fizbian**	**footlight**	**favorites**	**.**
比较	最多	有利	和	我们的	自己的	-	舞台灯光	收藏夹	.

与我们自己的菲兹比安舞台剧最爱的剧目相比，它毫不逊色。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

The	**other**	**day**	**,**
这	其他	天	,

日前，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][ræ'guːˌ'rægu:] [sə'lest] - [lɑː] -

while	I	am	in	the	kitchen	engaged	in	preparing	the	ragout	celeste	à	la	fizbe
尽管	我	是	在	这	厨房	已订婚的	在	准备	这	炖菜	塞莱斯特	-	拉	-

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][naɪn] [p'lænɪts] ,

for	which	I	am	justly	celebrated	on	nine	planets	,
为了	哪个	我	是	公正地	著名	在	九	行星	,

当我在厨房里忙着准备那道让我名扬九大行星的意大利天妇罗时，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][stɜːr][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

I	hear	a	stir	outside	in	the	dining	room	.
我	听到	一个	搅拌	外部	在	这	用餐	房间	.

我听到外面餐厅里有动静。

[aɪ] [streɪn] [maɪ] [ɪrz] .

I	strain	my	ears	.
我	拉紧	我的	耳朵	.

我竖起耳朵仔细听。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪŋgəˌbɔːrg] ['swiːdn,bɔːg,] !

I	hear	the	cry	,	"	It	is	Ingeborg	Swedenborg	!
我	听到	这	哭	,	"	它	是	英格堡	斯威登堡	!

我听到有人喊：“是英格堡·斯威登堡！”

" [aɪ]['kænɑːt] [help][maɪ'self] .

"	I	cannot	help	myself	.
"	我	不能	帮助	我	.

我控制不住自己。

[aɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

I	rush	to	the	doorway	.
我	匆忙	到	这	门口	.

我冲到门口。

[ðer; ðər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['ɪŋgəˌbɔːrg][hɜːr'self] !

There	,	behold	,	the	incomparable	Ingeborg	herself	!
那里	,	看哪	,	这	无与伦比	英格堡	她自己	!

瞧，这就是无与伦比的英格堡本人！

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['hed'weɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['teɪbl] .

She	follows	the	headwaiter	to	a	choice	table	.
她	跟随	这	领班	到	一个	选择	桌子	.

她跟着领班来到一张位置绝佳的桌子旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rævɪʃɪŋ] [ɪn]['riːəl][laɪf][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

She	is	even	more	ravishing	in	real	life	than	on	the	screen	.
她	是	甚至	更多的	迷人的	在	真实的	生活	比	在	这	屏幕	.

现实生活中的她比银幕上更加迷人。

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

On	her	,
在	她	,

关于她，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['fɛðɚz] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — ['iːv(ə)n][skɪn] [lʊks]

it	does	not	matter	that	she	has	no	feathers	save	on	the	head	—	even	skin	looks
它	做	不是	事情	那	她	有	不	羽毛	节省	在	这	头	一	甚至	皮肤	看起来

[gʊd] .

good	.
好的	.

除了头部以外，她身上没有羽毛，但这并不重要——即使是皮肤也很好看。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈɑːrdər] , [aɪ] [buː] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Overcome	**by**	**involuntary**	**ardor**	**,**	**I**	**boo**	**at**	**her**	**.**
克服	经过	非自愿	热情	,	我	嘘	在	她	.

我情不自禁地对她发出嘘声。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈvaɪələntli] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] [ˈneɪtɪv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]

Whereupon	**I**	**am**	**violently**	**assailed**	**by**	**a**	**powerfully**	**built**	**native**	**whom**	**I**	**have**	**not**
于是	我	是	暴力	遭受攻击	经过	一个	强大的	建造	本国的	谁	我	有	不是

['priːviəsli] ['noʊtɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['eskɔːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

previously	**noticed**	**to**	**be**	**escorting**	**her**	**.**
之前	注意到	到	是	护送	她	.

于是，我突然遭到一名身材魁梧的当地人的猛烈攻击，我之前并没有注意到他是陪同她的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['reskjuːd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌem ˈiː] ['eni] ['pɜːrmənənt] ['dæmɪdʒ] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

I	**am**	**rescued**	**before**	**he**	**can**	**do**	**me**	**any**	**permanent**	**damage**	**,**	**though**	**,**	**if**	**you**
我	是	获救	前	他	能	做	我	任何	永恒的	损害	,	尽管	,	如果	你

[wɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] ,

wish	**the**	**truth**	**,**
希望	这	真相	,

不过，说实话，在他对我造成任何永久性伤害之前，我就被救了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][flaɪ][əˈgen] .

it	**will**	**be**	**a**	**long**	**time**	**before**	**I**	**can**	**fly**	**again**	**.**
它	将要	是	一个	长的	时间	前	我	能	飞	再次	.

我还要过很长一段时间才能再次飞行。

[haʊˈevər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][baɪ][ðə; ði][koʊld] - ['hɑrtɪd] ['mænɪdʒmənt] .

However	**,**	**I**	**am**	**given**	**notice**	**by**	**the**	**cold**	**-**	**hearted**	**management**	**.**
然而	,	我	是	给定	注意	经过	这	寒冷的	-	心地	管理	.

然而，我却收到了冷酷无情的管理层的解雇通知。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

Now	**I**	**am**	**without**	**a**	**job**	**.**
现在	我	是	没有	一个	工作	.

我现在失业了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

And	**what**	**is**	**more**	**,**
和	什么	是	更多的	,

而且，

[ɪf] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][wʌn][ɪz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [wʌnz] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

if	**on**	**this**	**planet**	**one**	**is**	**not**	**permitted**	**to**	**express**	**one's**	**instinctive**	**and**	**natural**
如果	在	这	行星	一	是	不是	允许	到	表达	一个人的	本能	和	自然的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

admiration	**for**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**
钦佩	为了	一个	美丽的	女士	,

如果在这个星球上，一个人不被允许表达自己对一位美丽女性的本能和自然的欣赏，

[ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] ['plænɪt][ænd; ənd][aɪ]['wɪg(ə)l][maɪ][toʊz]

then	**all**	**I**	**have**	**to**	**say**	**is**	**that**	**it**	**is**	**a**	**lousy**	**planet**	**and**	**I**	**wiggle**	**my**	**toes**
然后	全部	我	有	到	说	是	那	它	是	一个	糟糕	行星	和	我	扭动	我的	脚趾

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

at	**it**	**.**
在	它	.

那我只想说，这是一个糟糕的星球，然后我对着它扭动脚趾。

[haʊ] [duː][aɪ][goʊ][əˈbaʊt] ['getɪŋ] [diˈpɔːtid] ?

How	**do**	**I**	**go**	**about**	**getting**	**deported**	**?**
如何	做	我	去	关于	获得	被驱逐出境	?

我该如何申请被遣返?

[ɪm'peɪʃntli] [jɔːrz] ,
Impatiently yours ,
不耐烦地 你的 ,

迫不及待的，您

- -
Rajois Sludd
- -

拉乔伊斯·斯卢德

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " - [sed] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔːr] [stet] [kʊd; kəd]
" Oh , I suppose it serves him right , " Tarb said quickly , before Stet could
" 哦 , 我 认为 它 服务 他 正确的 , " - 说 迅速地 , 前 stet 可以
['kɑːment] ,
comment ,
评论 ,

"哦，我想这是他咎由自取，"塔布抢在斯特特之前说道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [gɑːt][ʌp][ə; eɪ]
" but don't you think it would be a good idea if the Times got up a
" 但 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 主意 如果 这 《时代周刊》 得到 向上 一个
- - [tə'restriəl] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ?
Fizbian - Terrestrial handbook of its own ?
- - 陆生 手册 的 它是自己的 ?

"但是，你不觉得《泰晤士报》自己出一本菲兹比安-地球手册是个好主意吗？"

[its] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .
It's the only solution that I can see .
它是 这 仅有的 解决方案 那 我 能 看 .

这是我唯一能想到的解决办法。

[ðə; ði]['regjələr][wʌn] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [naʊ] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'ædɪkwət] ,
The regular one , I recognize now , is more than inadequate ,
这 常规的 一 , 我 认出 现在 , 是 更多的 比 不足 ,

我现在意识到，常规方法远远不够用。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [gʌp] — " [mɪs] [snoʊ] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] ['ʃɑːrpli] — " [ænd; ənd]
with all that spiritual gup — " Miss Snow drew in her breath sharply — " and
和 全部 那 精神 格普 — " 错过 雪 画 在 她 气息 尖锐地 — " 和
[nɑːt] [mʌtʃ] [els] .
not much else .
不是 很多 别的 .

"只有那些精神上的空谈——"斯诺小姐猛地吸了一口气——"除此之外就没什么了。"

[ɔːl] [ðiːz] ['prɔːbləms][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][ə'raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
All these problems are bound to arise again and again .
全部 这些 问题 是 边界 到 出现 再次 和 再次 .

这些问题必然会反复出现。

['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] , [stet] , [jʊr; jər] [sə'luːʃənz] ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] ;
Frankly speaking , Stet , your solutions only take care of the individual cases ;
坦率地说 请讲 , stet , 你的 解决方案 仅有的 拿 关心 的 这 个人 案例 ;

坦白说，Stet，你的解决方案只能处理个别案例；

[ðeɪ] [dəunt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪntər'kʌltʃərəl] ['beɪsɪs] .
they don't establish a sound intercultural basis .
他们 不 建立 一个 声音 跨文化 基础 .

他们没有建立起稳固的跨文化基础。

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" He grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [wɒts] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] ,
" What's more , " she went on eagerly ,
" 是什么 更多的 , " 她 去 在 急切地 ,

"而且，"她急切地继续说道，

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [gɪv] ['kɑːpiz] [tuː; tə] ['evri] - ['plænɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːrθ] ,
" we could not only give copies to every Fizbian planning to visit Earth ,
" 我们 可以 不是 仅有的 给 副本 到 每一个 - 规划 到 访问 地球 ,

"我们不仅可以给每个计划访问地球的菲兹比亚人分发副本，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [prɪnt] ['kɑːpiz] [ɪn] ['terən] [fɔːr; fər] [tə'restriəl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [mɔːr]
but also print copies in Terran for Terrestrials who are interested in learning more
但 还 打印 副本 在 泰伦 为了 陆生动物 WHO 是 感兴趣的 在 学习 更多的
[ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
about Fizbus and the Fizbians .
关于 - 和 这 - .

但也会印制泰拉语版本，供有兴趣了解更多关于菲兹布斯和菲兹比安人的地球人参考。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] ['tɛrənz] [huː] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] .
In fact , all Terrans who come in contact with us should have the book .
在 事实 , 全部 泰伦人 WHO 来 在 接触 和 我们 应该 有 这 书 .

事实上，所有与我们接触的地球人都应该拥有这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [bəuθ]['reɪsɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] — "
It would help both races to understand each other so much better and — "
它 会 帮助 两个都 种族 到 理解 每个 其他 所以 很多 更好的 和 — "

这将有助于两个种族更好地相互了解，而且——"

" [ʌn'nesəseri] !
" Unnecessary !
" 不必要 !

"不必要！

" [stet] [snæpt] , [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .
" Stet snapped , so violently that she stopped with her mouth open .
" stet 啪啪 , 所以 暴力 那 她 停止 和 她 嘴 打开 .

"斯特特突然发怒，声音大得惊人，以至于她张着嘴停了下来。"

" [ðə; ði]['stændərd] ['hændbʊk] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət] .
" The standard handbook is more than adequate .
" 这 标准 手册 是 更多的 比 足够的 .

标准手册已经足够用了。

[wət'evər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][ɑːr; ər] [dɪ'lɪbərət] .
Whatever limitations it may have are deliberate .
任何 限制 它 可能 有 是 商榷 .

它的任何局限性都是有意为之。

['setɪŋ] [daʊn] [ɪn][koʊld] [prɪnt] [ɔːl] [ðæt] . . .
Setting down in cold print all that . . .
环境 向下 在 寒冷的 打印 全部 那 . . .

将这一切用冷冰冰的文字记录下来.....

[stʌf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][prɪ'fɜːr][nɑːt]
stuff you want to have included would make a point of things we prefer not
东西 你 想 到 有 包括 会 制作 一个 观点 的 事物 我们 更喜欢 不是
[tuː; tə] [stres] .
to stress .
到 压力 .

你想加入的内容会突出我们不愿强调的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['hju:mər][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]

I	wouldn't	want	to	have	the	Terrestrials	humor	me	as	if	I	were	a
我	不会	想	到	有	这	陆生动物	幽默	我	作为	如果	我	是	一个

['fledʒlɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] .

fledgling	or	a	foreigner	.
雏鸟	或者	一个	外国人	.

我不想让地球人像对待一个雏鸟或外国人一样哄着我。

" [hi:; hi] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

"	He	leaped	out	of	his	chair	and	paced	up	and	down	the	office	.
"	他	跳跃	出去	的	他的	椅子	和	踱步	向上	和	向下	这	办公室	.

他猛地从椅子上跳起来，在办公室里来回踱步。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hi:; hi]['evər][kʊd; kəd][flai] .

One	would	think	he	had	forgotten	he	ever	could	fly	.
一	会	思考	他	有	被遗忘的	他	曾经	可以	飞	.

人们会以为他已经忘记自己曾经会飞了。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [stet] , " - [sed] ['dʒentli] .

"	But	you	are	a	foreigner	,	Stet	,	"	Tarb	said	gently	.
"	但	你	是	一个	外国人	,	stet	,	"	-	说	轻轻地	.

“但是你是外国人，斯特特，”塔布温和地说。

" [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɔ:r] [seɪ] , [tə'restriəl] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] — [wel] , [wɜ:rld]

"	No	matter	what	you	do	or	say	,	Terrestrials	and	Fizbians	are	—	well	,	worlds
"	不	事情	什么	你	做	或者	说	,	陆生动物	和	-	是	—	出色地	,	世界

[ə'pɑ:rt] . "

apart	.	"
除	.	"

“无论你做什么或说什么，地球人和菲兹人——嗯，是截然不同的两个世界。”

" ['spɪrɪtʃuəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [tə'restriəl] [ðæn; ðən] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt]

"	Spiritually	,	I	am	much	closer	to	the	Terrestrials	than	—	but	you	wouldn't
"	精神层面	,	我	是	很多	更近	到	这	陆生动物	比	—	但	你	不会

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

“从精神层面来说，我与地球人比——但你不会明白的。”

" [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs] [snoʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	He	and	Miss	Snow	nodded	sympathetically	at	each	other	.
"	他	和	错过	雪	点头	同情地	在	每个	其他	.

他和斯诺小姐互相表示同情地点了点头。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər]

"	And	you	might	be	interested	to	know	that	I	happen	to	be	the	author
"	和	你	可能	是	感兴趣的	到	知道	那	我	发生	到	是	这	作者

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] - ['spɪrɪtʃuəl][gʌp] . -

of	all	that	'	spiritual	gup	.	'
的	全部	那	-	精神	格普	.	-

“你或许会感兴趣的是，我恰好是所有这些‘精神废话’的作者。”

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['hændbʊk] — [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] - , [aɪ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] .

I	wrote	the	handbook	—	as	a	service	to	Fizbus	,	I	might	point	out	.
我	写道	这	手册	—	作为	一个	服务	到	-	,	我	可能	观点	出去	.

我编写了这本手册——我得指出，这是为了服务 Fizbus。

[aɪ] ['wɔznt] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

I	wasn't	paid	for	it	.	"
我	不是	有薪酬的	为了	它	.	"

我没拿到报酬。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" - [sed] .
" Tarb said .
" - 说 .

塔布说道。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[aɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [stet] .
I really and truly am sorry , Stet .
我 真的 和 真的 是 对不起 , stet .

Stet，我真的非常抱歉。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [hɜːr; hər][ə'pɑːləˌdʒiːz][ə'saɪd] .
" He brushed her apologies aside .
" 他 刷过 她 致歉 旁边 .

他把她的道歉置之不理。

" ['ænsər] [ðæt] ['letər] .
" Answer that letter .
" 回答 那 信 .

回复那封信。

[ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] [ɪn'taɪərli] .
Ignore the question about deportation entirely .
忽略 这 问题 关于 驱逐出境 完全 .

完全忽略有关遣返的问题。

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [hɪz; ɪz][krest] .
" He ran a foot through his crest .
" 他 跑 一个 脚 通过 他的 波峰 .

他一脚踩过了他的脊梁。

" [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsə'nel] ['mænɪdʒər] .
" Just tell the fellow to see our personnel manager .
" 只是 告诉 这 同伴 到 看 我们的 人员 经理 .

“就让那家伙去找我们的人事经理。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [ʃef] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
We could use a chef in the company dining room .
我们 可以 使用 一个 厨师 在 这 公司 用餐 房间 .

我们公司餐厅需要一位厨师。

['hævnt] ['teɪstɪd][ə; eɪ] ['diːsnt] [sə'lestʃ(ə)l][ræ'guːˌrægu:] — [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][aɪ][kʊd; kəd][ə'fɔːrd] — [sɪns]
Haven't tasted a decent celestial ragout — at a price I could afford — since
还没有 尝过 一个 体面的 天体 炖菜 — 在 一个 价格 我 可以 买得起 — 自从
[aɪ][left] - . "
I left Fizbus . "
我 左边 - . "

自从离开菲兹布斯餐厅后，我就再也没尝过价格合适的美味佳肴了。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][prɪnt] [ðæt] [rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] ?
" Would you want me to print that reply in the column ?
" 会 你 想 我 到 打印 那 回复 在 这 柱子 ?

“您希望我把这个回复刊登在专栏里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" - [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][dʒɑːb][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [təˈrestriəl] [ˈkʌstəmz] , [kʌm]
" ' If you lose your job because you're unfamiliar with Terrestrial customs , come
" - 如果 你 失去 你的 工作 因为 你是 陌生 和 陆生 海关 , 来
[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
to the Times .
到 这 《时代周刊》 .

“如果你因为不熟悉地球风俗而丢了工作，那就来《泰晤士报》吧。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [dʒɑːb][æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ˈsæləri] . - "
We'll give you another job at a much lower salary . ' "
出色地 给 你 其他 工作 在 一个 很多 降低 薪水 . - "

我们会给你另一份工作，薪水会低得多。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

[send] [jʊr; jər] ['ænsər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Send your answer directly to him .
发送 你的 回答 直接地 到 他 .

直接把答案发给他。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][pʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [juːv] [bɪn] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləm] ,
You don't think we put any of those letters you've been answering in the column ,
你 不 思考 我们 放 任何 的 那些 信件 你已经 到过 回答 在 这 柱子 ,
[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你不会以为我们会把你回复的那些信件刊登在专栏里吧?

[ɔːr] ['eni] [ðæt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
Or any that come in at all , for that matter .
或者 任何 那 来 在 在 全部 , 为了 那 事情 .

或者说，任何进来的东西都行。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] — [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm][maɪ'self]
I have to write all the letters that are printed — and answer them myself
我 有 到 写 全部 这 信件 那 是 打印 — 和 回答 他们 我
. "
: "
. "

所有印刷出来的信件都得我自己写，而且还要亲自回复。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [staɪl] , " - [sed] .
" I should have recognized the style , " Tarb said .
" 我 应该 有 认可 这 风格 , " - 说 .

“我应该认出这种风格的，”塔布说道。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [taɪmz] ['ɔfɝz] [tuː; tə][ɪts] [səb'skraɪbɝz] .
" So this is the service the Times offers to its subscribers .
" 所以 这 是 这 服务 这 《时代周刊》 优惠 到 它是 订阅者 .

这就是《泰晤士报》向其订阅用户提供的服务。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][help] .
Nothing that would be of help .
没有什么 那 会 是 的 帮助 .

没有什么能帮上忙的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['ʌðər] - [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .
Nothing that could prevent other Fizbians from making the same mistake .
没有什么 那 可以 防止 其他 - 从 制作 这 相同的 错误 .

没有任何措施可以阻止其他菲兹比安人犯同样的错误。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˌkɑ:ntrə'vɜ:rʃ(ə)l] .
Nothing that could be controversial .
没有什么 那 可以 是 有争议的 .

没什么会引起争议的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [tə'restriəl] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ˌju: 'es] .
Nothing that would help Terrestrials to understand us .
没有什么 那 会 帮助 陆生动物 到 理解 我们 .

没有任何能帮助地球人了解我们的信息。

['nʌθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['bɜ:rdsi:d] ! "
Nothing , in short , but a lot of birdseed ! "
没有什么 , 在 短的 , 但 一个 很多 的 鸟食 ! "

简而言之，除了大量的鸟食之外，什么也没有！

" [ɪm'pɜ:rtnəns] !
" Impertinence !
" 无礼 !

“无礼！”

" [mɪs] [snoʊ] [ri'mɑ:kt] .
" Miss Snow remarked .
" 错过 雪 评论 .

斯诺小姐说道。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [let][hɜ:r; hər][tɔ:k][tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk][ðæt] , ['mɪstər] . - . "
" You shouldn't let her talk to you like that , Mr . Zarnon . "
" 你 不应该 让 她 讲话 到 你 喜欢 那 , 先生 . - . "

“扎农先生，你不应该让她那样跟你说话。”

" - !
" Tarb !
" - !

“塔布！

" [stet] [rɔ:rd] , ['kæstɪŋ] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glæns] [æt; ət] [mɪs] [snoʊ] .
" Stet roared , casting an impatient glance at Miss Snow .
" stet 咆哮 , 铸件 一个 不耐烦 瞥一眼 在 错过 雪 .

斯特特咆哮着，不耐烦地瞥了斯诺小姐一眼。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [weɪ] ?
" How dare you talk to me in that way ?
" 如何 敢 你 讲话 到 我 在 那 方式 ?

你竟敢这样跟我说话?

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , ['eniweɪ] . "
And all this is none of your business , anyway . "
和 全部 这 是 没有任何 的 你的 商业 , 反正 . "

而且这一切都与你无关。

" [aɪm][ə; eɪ] - , " [ʃi:; ʃi]['steɪtɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" I'm a Fizbian , " she stated , " and it certainly is my business .
" 我是 一个 - , " 她 声明 , " 和 它 当然 是 我的 商业 .

“我是菲兹人，”她说道，“这当然是我的事。”

[aɪm][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wɪŋz] .
I'm not ashamed of having wings .
我是 不是 羞愧 的 拥有 翅膀 .

我并不以拥有翅膀为耻。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

I'm	proud	of	them	and	sorry	for	people	who	don't	have	them	.
我是	自豪的	的	他们	和	对不起	为了	人们	WHO	不	有	他们	.

我为他们感到骄傲，也为那些没有他们的人感到难过。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [stɑːrz] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flai] .

And	,	by	the	stars	,	I'm	going	to	fly	.
和	,	经过	这	明星	,	我是	去	到	飞	.

以星辰的名义，我要飞翔。

[ɪf] [skəːts] [ɑːr; ər] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [wer] [slæks] .

If	skirts	are	improper	to	wear	for	flying	,	then	I	can	wear	slacks	.
如果	裙子	是	不当	到	穿	为了	飞行	,	然后	我	能	穿	休闲裤	.

如果穿裙子坐飞机不合适，那我可以穿裤子。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektəbl] . "

I	saw	them	in	a	Terrestrial	fashion	magazine	and	they're	perfectly	respectable	.	"
我	锯	他们	在	一个	陆生	时尚	杂志	和	它们是	完美	可敬	.	"

我在一本Terrestrial的时尚杂志上看到过它们，它们看起来非常体面。

" [nɑːt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , " [mɪs] [snoʊ] [snɪft] .

"	Not	for	working	hours	,	"	Miss	Snow	sniffed	.
"	不是	为了	在职的	小时	,	"	错过	雪	嗅了嗅	.

"上班时间不行，"斯诺小姐冷哼一声。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] , " - [snæpt] [bæk] .

"	I	have	no	intention	of	flying	during	working	hours	,	"	Tarb	snapped	back	.
"	我	有	不	意图	的	飞行	期间	在职的	小时	,	"	-	啪啪	后退	.

"我绝不会打算在工作时间飞行，"塔布厉声反驳道。

" ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋz] [mʌtʃ] [tuː] [loʊ] .

"	Even	you	should	be	able	to	see	that	the	ceiling's	much	too	low	.
"	甚至	你	应该	是	有能力的	到	看	那	这	天花板的	很多	也	低的	.

"即使是你也应该能看出天花板太低了。"

" [stet] [ræn] [ə; eɪ] [fʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [krest] [ə'gen] .

"	Stet	ran	a	foot	through	his	crest	again	.
"	stet	跑	一个	脚	通过	他的	波峰	再次	.

"斯特特又一次踩到了他的脊梁骨。"

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , - , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	I	hate	to	say	this	,	Tarb	,	but	I	don't	feel	you're	the	right	person	for	this	job	.
"	我	恨	到	说	这	,	-	,	但	我	不	感觉	你是	这	正确的	人	为了	这	工作	.

"塔布，我很遗憾这么说，但我认为你并不适合这份工作。"

[juː; jʊ] [miːn] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] — [tuː] [ɪn'fleksəb(ə)l] . "

You	mean	well	,	I'm	sure	,	but	you're	too	—	too	inflexible	.	"
你	意思是	出色地	,	我是	当然	,	但	你是	也	—	也	不灵活的	.	"

我相信你的出发点是好的，但是你太——太固执了。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [hæv; həv] ['prɪnsəp(ə)lz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] .

"	You	mean	I	have	principles	,	"	she	retorted	,	"	and	you	don't	.
"	你	意思是	我	有	原则	,	"	她	反驳	,	"	和	你	不	.

"你的意思是，我有原则，"她反驳道，"而你没有。"

" [wɪtʃ] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli] [truː] ; [hiː; hi][hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ]
" **Which** **wasn't** **entirely** **true** **;** **he** **had** **principles** **—** **it** **was** **just** **that** **they**
" 哪个 不是 完全 真的 ; 他 有 原则 — 它 曾是 只是 那 他们
[wɜːr; wər] [ʌn'prɪnsəpld] .
were **unprincipled** **.**
是 毫无原则的 .

"这并不完全正确；他有原则——只是他的原则缺乏原则性。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" **That** **will** **be** **enough** **,** **Tarb** **,** **"** **he** **said** **sternly** **.**
" 那 将要 是 足够的 , - , " 他 说 严厉地 .

"够了，塔布，"他严厉地说。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .
" **You'd** **better** **go** **now** **while** **I** **think** **this** **over** **.**
" 你会 更好的 去 现在 尽管 我 思考 这 超过 .

"你最好现在就走，让我好好考虑一下。"

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] — [wel] , [aɪ'd] [mɪs] [juː; jʊ] .
I'd **hate** **to** **send** **you** **back** **to** **Fizbus** **,** **because** **I'd** **—** **well** **,** **I'd** **miss** **you** **.**
ID 恨 到 发送 你 后退 到 - , 因为 ID — 出色地 , ID 错过 你 .

我真不想把你送回菲兹布斯，因为我——我会想念你的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] . . . .
On **the** **other** **hand** **.** **.** **.** **.**
在 这 其他 手 . . . .

另一方面....

" - [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [drɑːftid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]
" **Tarb** **went** **back** **to** **her** **office** **and** **drafted** **a** **long** **interstel** **to** **a** **cousin**
" - 去 后退 到 她 办公室 和 起草 一个 长的 - 到 一个 表哥
[ɑːn] - ,
on **Fizbus** **,**
在 - ,

"塔布回到办公室，给菲兹布斯的一位表亲写了一封长长的信件，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .
explaining **what** **she** **would** **like** **for** **a** **birthday** **present** **.**
解释 什么 她 会 喜欢 为了 一个 生日 展示 .

解释她想要的生日礼物。

" [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [æn; ən]
" **And** **send** **it** **special** **delivery** **,** **"** **she** **concluded** **,** **"** **because** **I** **am** **having** **an**
" 和 发送 它 特别的 送货 , " 她 结束 , " 因为 我 是 拥有 一个
['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['bɜːrθdeɪ] . "
urgent **and** **early** **birthday** **.** **"**
紧迫的 和 早期的 生日 . "

"而且要用特快专递，"她总结道，"因为我的生日很紧急，而且提前到了。"

" - - !
" **Tarb** **Morfatch** **!**
" - - !

"塔布·莫法奇！"

" [stet] [hauld] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
" **Stet** **howled** **,** **a** **few** **months** **later** **.**
" stet 嚎叫 , 一个 很少 几个月 之后 .

几个月后，斯特特嚎叫起来。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
" **What** **on** **Earth** **are** **you** **doing** **?** **"**
" 什么 在 地球 是 你 正在做 ? "

你到底在干什么?

" ['dik,teitiŋ]['ɪntuː][maɪ]['skrɪptoʊ] , " - [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Dictating into my scripto , " Tarb said cheerfully .
" 口述 进入 我的 脚本 , " - 说 愉快地 .

“口述到我的脚本里，”塔布兴高采烈地说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪnt] [ʃɑːp] [helpt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Some of the boys from the print shop helped fix it up for me .
" 一些 的 这 男孩们 从 这 打印 店铺 帮助 使固定 它 向上 为了 我 .

“印刷厂的一些小伙子帮我把它修好了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
They were very nice about it , too ,
他们 是 非常 好的 关于 它 , 也 ,

他们态度也非常好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wɪl] ['prɑːbəbli] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] .
considering that the superscriptos will probably throw them out of work .
考虑 那 这 - 将要 大概 扔 他们 出去 的 工作 .

考虑到这些上标可能会让他们失业。

[juː; jʊ] [noʊ] , [stet] , [tə'restriəl] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] . "
You know , Stet , Terrestrials can be quite decent people . "
你 知道 , stet , 陆生动物 能 是 相当 体面的 人们 . "

你知道吗，斯特特，地球人其实也可以是很不错的人。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['skrɪptoʊ] ? "
" Where did you get that scripto ? "
" 在哪里 做过 你 得到 那 脚本 ? "

“你从哪儿弄来的脚本？”

" ['kʌz(ə)n] - [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
" Cousin Mylfis sent it to me for my birthday .
" 表哥 - 发送 它 到 我 为了 我的 生日 .

“表妹米尔菲斯把它送给我当生日礼物。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] ['werɪŋ] [aʊt][maɪ] [klɔːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd]
I must have complained about wearing out my claws on a typewriter and
我 必须 有 抱怨 关于 穿着 出去 我的 爪子 在 一个 打字机 和
[hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] - [wəʊnt][wɜːrk][ɑːn] [ɜːrθ] .
he didn't understand that scriptos won't work on Earth .
他 没有 理解 那 - 惯于 工作 在 地球 .

我一定是抱怨过打字机磨损了我的爪子，但他不明白脚本在地球上行不通。

['oʊnli] [ðeɪ] [duː] .
Only they do .
仅有的 他们 做 .

只有他们这样做。

" [ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] .
" She beamed at her employer .
" 她 光束 在 她 雇主 .

她对着雇主露出了灿烂的笑容。

" [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træns'fɔːrmər] .
" All it needed was a transformer .
" 全部 它 需要 曾是 一个 变压器 .

它只需要一个变压器。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt] [mə'kænɪkli] ['maɪndɪd] , [stet] .
I guess you're just not mechanically minded , Stet .
我 猜测 你是 只是 不是 机械地 有思想 , stet .

看来你对机械方面不太感兴趣，斯特。

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He clenched his feet .
" 他 紧握 他的 脚 .

他紧紧地夹住了双脚。

" - , [tə'restriəl] [ɑːnt] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tek'nɑːlədʒi] .
" Tarb , Terrestrials aren't ready for our technology .
" - , 陆生动物 不是 准备好 为了 我们的 技术 .

“塔布，地球人还没有准备好接受我们的技术。”

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðæt] ['skrɪptoʊ] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You've done a very unwise thing in having that scripto sent to you .
你已经 完毕 一个 非常 失策 事物 在 拥有 那 脚本 发送 到 你 .

你让人把那份脚本发给你，真是个非常不明智的决定。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt]
And I've done a very unwise thing in keeping you here against my better judgment
和 我已经 完毕 一个 非常 失策 事物 在 保持 你 这里 反对 我的 更好的 判断
. "
: "
. "

我违背自己的意愿，把你留在这里，这真是个非常不明智的决定。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ɑːnt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][rɪ'mɑːrk] ,
" Maybe the Terrestrials aren't ready , " she said , ignoring his last remark ,
" 或许 这 陆生动物 不是 准备好 , " 她 说 , 忽略 他的 最后的 评论 ,

“也许地球人还没准备好，”她说着，无视了他最后那句话。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ]['gædʒɪt]
" but I'm not going to wear my feet to the bone if I can get a gadget
" 但 我是 不是 去 到 穿 我的 脚 到 这 骨 如果 我 能 得到 一个 小工具
['ðætəl][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['enərdʒi] .
that'll do the same thing with no expenditure of physical energy .
那将 做 这 相同的 事物 和 不 支出 的 身体的 活力 .

“但是，如果我能得到一个不用消耗体力就能做到同样事情的小工具，我就不会累得双脚酸痛了。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
" She placed a foot on his .
" 她 放置 一个 脚 在 他的 .

她把一只脚放在他的脚上。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [tə'restriəl] , [stet] .
" I don't see how a thing like this could possibly corrupt the Terrestrials , Stet .
" 我 不 看 如何 一个 事物 喜欢 这 可以 可能 腐败 这 陆生动物 , stet .

“我不明白这种事怎么可能腐蚀地球人，斯特特。”

[its] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] , [braitə] [gɜːrl][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] . "
It's made a better , brighter girl out of me already . "
它是 制成 一个 更好的 , 更亮 女孩 出去 的 我 已经 . "

它已经让我变得更好、更阳光了。

" [hɪr] , [hɪr] ! " [sed] - ['hɔːrsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" Hear , hear ! " said Drosmig hoarsely from his perch .
" 听到 , 听到 ! " 说 - 沙哑地 从 他的 栖息 .

“说得好！”德罗斯米格从栖木上沙哑地说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , - .
" Shut up , Senbot .
" 关闭 向上 , - .

“闭嘴，森博特。”

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd] , - .
You just don't understand , Tarb .
你 只是 不 理解 , - .

塔布，你根本不明白。

[ɪf] [juːl] ['oʊnli] — "
If you'll only — "
如果 你会 仅有的 — "

如果你愿意——

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː][ˌʌndər'stænd] , [stet] .
" But I'm afraid I do understand , Stet .
" 但 我是 害怕的 我 做 理解 , stet .

"但我恐怕我能理解，斯特。"

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][send][maɪ]['skrɪptoʊ] [bæk] . "
And I won't send my scripto back . "
和 我 惯于 发送 我的 脚本 后退 . "

我不会把我的剧本寄回去。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
" May I come in ?
" 可能 我 来 在 ?

我可以进来吗?

" [mɪs] [snoʊ] [tæpt] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [freɪm] .
" Miss Snow tapped lightly on the door frame .
" 错过 雪 轻敲 轻轻 在 这 门 框架 .

斯诺小姐轻轻敲了敲门框。

" [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [truː] ? "
" Is what I hear true ? "
" 是 什么 我 听到 真的 ? "

我听到的都是真的吗?

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['skrɪptoʊ] ?
" About the scripto ?
" 关于 这 脚本 ?

关于脚本?

" - [æskt] .
" Tarb asked .
" - 问 .

塔布问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz] .
" It certainly is .
" 它 当然 是 .

确实如此。

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tɔːk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
All you have to do is talk into it and the words appear on the paper .
全部 你 有 到 做 是 讲话 进入 它 和 这 字 出现 在 这 纸 .

你只需要对着它说话，文字就会出现在纸上。

[ges] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌɑːbsə'liːt] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [snoʊ] ? "
Guess that makes you obsolete , doesn't it , Miss Snow ? "
猜测 那 制作 你 过时的 , 不 它 , 错过 雪 ? "

看来你已经过时了，是吧，斯诺小姐?

" [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] , " ['kɑːmɛntəd] - .
" And high time , too , " commented Drosmig .
" 和 高的 时间 , 也 , " 评论 - .

"而且也确实是时候了，"德罗斯米格评论道。

" ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪdi] . "
" Never liked the old biddy . "
" 绝不 喜欢 这 老的 比迪 . "

“我一直都不喜欢那个老太婆。”

" - . . . .
" Senbot . . . .
" - . . . .

“森博特....

" [stet] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" Stet began , and stopped .
" stet 开始 , 和 停止 .

街道开始走动，然后停了下来。

" [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['ri:z(ə)nəbli] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Oh , what's the use trying to talk reasonably to either of you !
" 哦 , 是什么 这 使用 尝试 到 讲话 合理 到 任何一个 的 你 !

“哦，跟你们俩讲道理又有什么用呢！”

- , [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Tarb , come back to my office with me .
- , 来 后退 到 我的 办公室 和 我 .

Tarb，跟我回办公室来。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] .
" She could not refuse and so she followed .
" 她 可以 不是 拒绝 和 所以 她 随后 .

她无法拒绝，所以就跟着去了。

[mɪs] [snoʊ] , [tɔ:rn] [bɪ'twi:n] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][ðə; ði]['skrɪptoʊ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen]
Miss Snow , torn between curiosity and the scripto , hesitated and then
错过 雪 , 撕裂 之间 好奇心 和 这 脚本 , 犹豫了一下 和 然后
[meɪd] ['æftər][ðem; ðəm] .
made after them .
制成 后 他们 .

斯诺小姐在好奇心和剧本之间摇摆不定，犹豫了一下，然后跟了上去。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f][ðə; ði] ['kɑ:ləm] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eniweɪ] — [ænd; ənd]
" I've decided to take you off the column — for this morning , anyway — and
" 我已经 决定 到 拿 你 离开 这 柱子 — 为了 这 早晨 , 反正 — 和
[send][ju:; jʊ][ɑ:n][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] [ə'saɪnmənt] ,
send you on an outside assignment ,
发送 你 在 一个 外部 任务 ,

“我决定暂时让你停止专栏写作——至少今天上午是这样——并派你去执行其他任务。”

" [stet] [toʊld] - .
" Stet told Tarb .
" stet 讲述 - .

斯特特告诉塔布。

" [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tə'deɪ] .
" The consul's wife is coming to Earth today .
" 这 领事的 妻子 是 未来 到 地球 今天 .

“领事夫人今天降临人间。”

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɑ:n] ['terə] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r; hər] .
Once she heard there was another woman on Terra , nothing could stop her .
一次 她 听到 那里 曾是 其他 女士 在 泰拉 , 没有什么 可以 停止 她 .

当她听说地球上还有另一个女人时，没有什么能阻止她了。

['kɑːns(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [its] [maɪ] [fɔːlt] ， [tuː] ， " [hiː; hi] ['ædɪd] ['muːdɪli] .

Consul	**seems**	**to**	**think**	**it's**	**my**	**fault**	**，**	**too**	**，**	**"**	**he**	**added**	**moodily**	**.**
领事	似乎	到	思考	它是	我的	过错	，	也	，	"	他	额外	情绪低落地	.

“领事似乎也认为这是我的错，”他闷闷不乐地补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

此致敬礼(Helpfully Yours)
第3/3页

" [wəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['haɪərɪŋ][juː; jʊ] .

"	Won't	believe	I	had	nothing	to	do	with	hiring	you	.
"	惯于	相信	我	有	没有什么	到	做	和	招聘	你	.

“我真不敢相信你的雇佣跟我一点关系都没有。”

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [nɑːt][tuː; tə][send][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðæt] [ʃiːd] [dɪs'rʌpt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	told	the	Home	Office	not	to	send	a	woman	,	that	she'd	disrupt	the	office	,
我	讲述	这	家	办公室	不是	到	发送	一个	女士	,	那	棚	扰乱	这	办公室	,

我告诉内政部不要派女人来，她会扰乱办公室的正常运作。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hæv; həv] . "

and	you	sure	as	hell	have	.	"
和	你	当然	作为	地狱	有	.	"

你肯定有。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

"	But	I	thought	you	said	in	your	letters	that	you	were	doing	everything	in	your
"	但	我	想法	你	说	在	你的	信件	那	你	是	正在做	一切	在	你的

['paʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] - ['wɪmɪnfoʊk] [tuː; tə][ðer; ðər][men][ɑːn] ['terə] !

power	to	bring	Fizbian	womenfolk	to	their	men	on	Terra	!
力量	到	带来	-	妇道人家	到	他们的	男人	在	泰拉	!

“但我记得你在信中说过，你正在尽一切努力将菲兹比亚的女性带到她们在地球上的男人身边！

" - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [mə'levələntli] .

"	Tarb	pointed	out	malevolently	.
"	-	尖	出去	恶意地	.

塔布恶意地指出。

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	Yes	,	"	he	confessed	.
"	是的	,	"	他	坦白	.

“是的，”他坦白道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

"	We	must	please	our	readers	.
"	我们	必须	请	我们的	读者	.

我们必须让读者满意。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

['eniweɪ] , [ɔːl] [ðæts] [ɪ'reləvənt] [raɪt] [naʊ] .

Anyway	,	all	that's	irrelevant	right	now	.
反正	,	全部	那就是	无关紧要	正确的	现在	.

总之，这些现在都不重要了。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][goʊ] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf] .

What	I	want	you	to	do	is	go	meet	the	consul's	wife	.
什么	我	想	你	到	做	是	去	见面	这	领事的	妻子	.

我希望你去见见领事夫人。

[naɪs] [tʌtʃ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] - ['wʊmən] [hɪr] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['ɪntərvjuː]

Nice	touch	,	having	the	only	other	Fizbian	woman	here	be	the	one	to	interview
好的	触碰	,	拥有	这	仅有的	其他	-	女士	这里	是	这	一	到	面试

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

安排这里唯一一位菲兹比安女性来采访她，真是个不错的安排。

['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pepərz] .

Human	interest	angle	for	the	Terrestrial	papers	.
人类	兴趣	角度	为了	这	陆生	文件	.

从人文角度解读陆地论文。

['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['soʊlər] [pres] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [ðeɪ] [laɪk]['aɪtəmz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

Shouldn't	be	surprised	if	Solar	Press	picked	it	up	—	they	like	items	of	that	kind
不应该	是	惊讶	如果	太阳的	按	挑选	它	向上	—	他们	喜欢	项目	的	那	种类

[fɔːr; fər] ['fɪlɝz] .

for	fillers	.
为了	填充物	.

如果 Solar Press 收购了这本书，也不要感到惊讶——他们喜欢这类书籍来充实刊物。

[teɪk] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][fɪlm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ðɪs]

Take	Griblo	along	with	you	and	make	sure	he	has	film	in	his	camera	this
拿	-	沿着	和	你	和	制作	当然	他	有	电影	在	他的	相机	这

[taɪm] . "

time	.	"
时间	.	"

带上格里布洛，这次一定要确保他的相机里有胶卷。

" [jes] , [sɜːr] , " - [sed] .

"	Yes	,	sir	,	"	Tarb	said	.
"	是的	,	先生	,	"	-	说	.

“是的，先生，”塔布说道。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] .

"	Anything	you	say	,	sir	.
"	任何事物	你	说	,	先生	.

“您说什么都行，先生。”

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər]['sɑːrkæzəm] .

"	He	pretended	not	to	notice	her	sarcasm	.
"	他	假装	不是	到	注意	她	讽刺	.

他假装没听出她的讽刺。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] .

"	I	have	a	list	of	the	questions	you	should	ask	her	.
"	我	有	一个	列表	的	这	问题	你	应该	问	她	.

“我有一份你应该问她的问题清单。”

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	He	fixed	her	with	his	eye	.
"	他	固定的	她	和	他的	眼睛	.

他用目光紧紧地盯着她。

" [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	You	stick	to	them	,	do	you	hear	me	?
"	你	戳	到	他们	,	做	你	听到	我	?

“你要坚持下去，听见没？”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

I	don't	want	anything	controversial	.
我	不	想	任何事物	有争议的	.

我不想谈任何有争议的事情。

" [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] .
" He rummaged among the papers on his desk .
" 他 翻找 之中 这 文件 在 他的 桌子 .

他翻找着桌上的文件。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
" I know I had it half an hour ago .
" 我 知道 我 有 它 一半 一个 小时 前 .

“我知道我半小时前就拿到了。”

[sɪt] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , - ?
Sit down , will you , Tarb ?
坐 向下 , 将要 你 , - ?

塔布，请坐下好吗?

[stɑːp] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Stop hopping around . "
停止 跳跃 大约 . "

别再蹦来蹦去了。

" [ɪf] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [stuːl] , " - [sed] .
" If I can't have a perch , I want a stool , " Tarb said .
" 如果 我 不能 有 一个 栖息 , 我 想 一个 凳子 , " - 说 .

“如果我不能有个栖木，那我想要个凳子，”塔布说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ][groʊs][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
" This is a private office and I think it's a gross affectation for you to
" 这 是 一个 私人的 办公室 和 我 思考 它是 一个 总的 做作 为了 你 到
[hæv; həv] [ðoʊz] ['sɪli] ,
have those silly ,
有 那些 愚蠢的 ,

“这是私人办公室，我认为你摆出那些愚蠢的姿势是一种非常做作的行为，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tʃerz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
uncomfortable chairs in it . "
不舒服 椅子 在 它 . "

里面的椅子很不舒服。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [wɪŋz] [klɪpt] [laɪk]['mɪstər] . - — " [mɪs] [snoʊ] [bɪ'gæn]
" If you would have your wings clipped like Mr . Zarnon's — " Miss Snow began
" 如果 你 会 有 你的 翅膀 剪辑 喜欢 先生 . - — " 错过 雪 开始
[bɪ'fɔːr] [stet] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .
before Stet could stop her .
前 stet 可以 停止 她 .

“如果你愿意像扎农先生那样被剪掉翅膀——”斯诺小姐还没等斯特特阻止她，就开口说道。

" [stet] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] !
" Stet , you didn't !
" stet , 你 没有 !

“斯特特，你没有！”

" [hɪz; ɪz] [krest] [θræʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" His crest thrashed back and forth .
" 他的 波峰 痛击 后退 和 前进 .

他的鬃毛来回摆动。

" [ðeɪl] [groʊ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðɪs] [weɪ] .
" They'll grow back again and it's so much more convenient this way .
" 他们会 生长 后退 再次 和 它是 所以 很多 更多的 方便的 这 方式 .

“它们还会重新长出来，这样方便多了。”

['æftər][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[aɪ][kɑ:nt][ju:z][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][du:][hæv; həv][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [tə'restriəl]
I can't use them here and I do have to associate with Terrestrials
我 不能 使用 他们 这里 和 我 做 有 到 联系 和 陆生动物
[ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .
and use their equipment .
和 使用 他们的 设备 .

我在这里不能使用它们,而且我必须与地面部队合作并使用他们的设备。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [klɪpt] ['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv]
The consul has had his wings clipped also and so have several of
这 领事 有 有 他的 翅膀 剪辑 还 和 所以 有 一些 的
['aʊər; ɑ:r] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪst] — "
our more prominent industrialists — "
我们的 更多的 著名的 实业家 — "

领事的权力也被削弱了,我们一些比较杰出的实业家也是如此——

" [oʊ] , [stet] !
" Oh , Stet !
" 哦 , stet !

"哦,斯特特!

" - [weɪld] .
" Tarb wailed .
" - 哀嚎 .

塔布哀嚎道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ,
" I was beginning to think some pretty hard things about you ,
" 我 曾是 开始 到 思考 一些 漂亮的 难的 事物 关于 你 ,

"我开始对你产生了一些很不好的想法,"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] ['evər][hæv; həv] [dri:md] [ju:d] [du:] ['eniθɪŋ] [æz; əz]['ɔ:f(ə)l][æz; əz] [ðæt] ! "
but I wouldn't ever have dreamed you'd do anything as awful as that ! "
但 我 不会 曾经 有 梦见 你会 做 任何事物 作为 可怕 作为 那 ! "

但我做梦也没想到你会做出这么可怕的事情!

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Why should I have to apologize to you ?
" 为什么 应该 我 有 到 道歉 到 你 ?

我为什么要向你道歉?

" [hi:; hi][reɪdʒd] .
" he raged .
" 他 愤怒 .

他怒吼道。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['eniweɪ] ?
" Who do you think you are , anyway ?
" WHO 做 你 思考 你 是 , 反正 ?

你以为你是谁?

[jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ['lɪt(ə)l] [fu:l] .
You're an incompetent little fool .
你是 一个 不称职的 小的 傻子 .

你真是个无能的小笨蛋。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['faɪərd][juː; jʊ] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] .

I	should	have	fired	you	that	first	day	.
我	应该	有	被解雇	你	那	第一的	天	.

我第一天就应该把你开除的。

[aɪv] [let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] .

I've	let	you	get	away	with	so	much	only	because	you	have	a	pretty	face	.
我已经	让	你	得到	离开	和	所以	很多	仅有的	因为	你	有	一个	漂亮的	脸	.

我纵容你这么多，只是因为你长得漂亮。

[juːv] ['oʊnli] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] ;

You've	only	been	on	Earth	a	couple	of	months	;
你已经	仅有的	到过	在	地球	一个	夫妻	的	几个月	;

你来到地球才几个月;

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [ænd; ənd] [wɒts] [bæd][fɔːr; fər]

how	can	you	presume	to	think	you	know	what's	good	and	what's	bad	for
如何	能	你	怙	到	思考	你	知道	是什么	好的	和	是什么	坏的	为了

[ðə; ði] - [hɪr] ? "

the	Fizbians	here	?	"
这	-	这里	?	"

你凭什么自以为是地认为你知道对菲兹比安人来说什么是好什么是坏?

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wɒts] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [noʊ] [wɒts] [bæd]

"	I	may	not	know	what's	good	,	"	she	retorted	,	"	but	I	certainly	do	know	what's	bad
"	我	可能	不是	知道	是什么	好的	,	"	她	反驳	,	"	但	我	当然	做	知道	是什么	坏的

.

:

·

“我可能不知道什么是好的，”她反驳道，“但我当然知道什么是坏的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [juː; jʊ] , [stet] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] .

And	that's	you	,	Stet	—	you	and	everything	you	stand	for	.
和	那就是	你	,	stet	—	你	和	一切	你	站立	为了	.

这就是你，斯特特——你和你所代表的一切。

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'vikʃənz] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n]

You	not	only	don't	have	the	courage	of	your	convictions	,	you	don't	even
你	不是	仅有的	不	有	这	勇气	的	你的	定罪	,	你	不	甚至

[hæv; həv] ['eni] [kən'vikʃənz] .

have	any	convictions	.
有	任何	定罪	.

你不仅没有坚持信念的勇气，你甚至根本没有任何信念。

[jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] -

You're	ashamed	of	being	a	Fizbian	,	ashamed	of	anything	that	makes	Fizbians
你是	羞愧	的	存在	一个	-	,	羞愧	的	任何事物	那	制作	-

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tə'restriəl] ,

different	from	Terrestrials	,
不同的	从	陆生动物	,

你为自己是菲兹人而感到羞耻，为菲兹人与地球人之间的任何不同之处而感到羞耻。

['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [moʊst] ['tɛrənz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] .

even	if	it's	something	better	,	something	that	most	Terrans	would	like	to	have	.
甚至	如果	它是	某物	更好的	,	某物	那	最多	泰伦人	会	喜欢	到	有	.

即使它更好，是大多数地球人都想要的东西。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] ['hɪpəkrɪt] , [stet] - ,

You're	a	damned	hypocrite	,	Stet	Zarnon	,
你是	一个	该死的	伪君子	,	stet	-	,

你真是个该死的伪君子，斯特·扎农！

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][help]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wen] ['æktʃuəli] [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ]

that's	what	you	are	—	professing	to	help	our	people	when	actually	you're	hurting
那就是	什么	你	是	—	声称	到	帮助	我们的	人们	什么时候	实际上	你是	受伤

[ðem; ðəm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][moʊld][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] ['spiːʃiːz] .

them	by	trying	to	force	them	into	the	mold	of	an	alien	species	.
他们	经过	尝试	到	力量	他们	进入	这	模具	的	一个	外星人	物种	.

这就是你的本质——声称要帮助我们的人民，实际上却在伤害他们，试图强迫他们成为外来物种。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [krest] .

"	She	brushed	back	her	crest	.
"	她	刷过	后退	她	波峰	.

她拂去头顶的羽毛。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aɪm]['faɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

"	I	take	it	I'm	fired	,	"	she	said	more	quietly	.
"	我	拿	它	我是	被解雇	,	"	她	说	更多的	悄悄	.

“看来我被解雇了，”她压低声音说道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [waɪf][fɜːrst][ɔːr] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] ?

"	Do	you	want	me	to	interview	the	consul's	wife	first	or	leave	right	away	?
"	做	你	想	我	到	面试	这	领事的	妻子	第一的	或者	离开	正确的	离开	?

“你们是想让我先采访领事夫人，还是立刻离开？”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [stet] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ʌndər][kən'troʊl] .

"	It	took	Stet	a	moment	to	bring	his	voice	under	control	.
"	它	采取	stet	一个	片刻	到	带来	他的	嗓音	在下面	控制	.

斯特特花了点时间才控制住自己的声音。

" ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

"	Interview	her	first	.
"	面试	她	第一的	.

先采访她。

[wiːl] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] .

We'll	talk	this	over	when	you	get	back	.
出色地	讲话	这	超过	什么时候	你	得到	后退	.

等你回来我们再商量。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	It	was	pleasant	to	be	away	from	the	office	,
"	它	曾是	令人愉快的	到	是	离开	从	这	办公室	,

“离开办公室感觉真好。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði]['tæksi] [pʊld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['erfiːld] , [ænd; ənd]['duːɪŋ] - [ə'gen] ,

she	thought	as	the	taxi	pulled	toward	the	airfield	,	and	doing	wingwork	again	,
她	想法	作为	这	出租车	拉	朝向	这	机场	,	和	正在做	-	再次	,

她想着，出租车缓缓驶向机场，她又开始做翼尖动作了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

even	if	it	proved	to	be	the	first	and	last	time	on	this	planet	.
甚至	如果	它	已证实	到	是	这	第一的	和	最后的	时间	在	这	行星	.

即使这被证明是这个星球上的第一次，也是最后一次。

- [sæt] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] , [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

Griblo	sat	hunched	in	a	corner	of	the	seat	,	too	preoccupied	with	the	camera	,
-	卫星	弓着背	在	一个	角落	的	这	座位	,	也	心事重重	和	这	相机	,

格里布洛蜷缩在座位的一角，一心只想着相机。

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n]['æftər] [tu:] ['jɪrz] , [hi:; hi]['hædnt] ['fʊli] ['mæstərd] , [tu:; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

which	,	**even**	**after**	**two**	**years**	,	**he**	**hadn't**	**fully**	**mastered**	,	**to**	**pay**	**attention**	**to**
哪个	,	甚至	后	二	年	,	他	之前没有	完全	精通	,	到	支付	注意力	到

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

即使过了两年，他仍然没有完全掌握要关注她的技巧。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] ['drɪz(ə)l] [ðæt] , [ɑ:n] - [ɔ:r] [ɜ:rθ] ,

Outside	**,**	**it**	**was**	**raining**	**,**	**the**	**kind**	**of**	**thin**	**drizzle**	**that**	**,**	**on**	**Fizbus**	**or**	**Earth**	**,**
外部	,	它	曾是	下雨	,	这	种类	的	薄的	细雨	那	,	在	-	或者	地球	,

外面下着雨，是那种在菲兹布斯或地球上常见的细雨。

[kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [deɪz] .

could	**go**	**on**	**for**	**days**	**.**
可以	去	在	为了	天	.

可能会持续数天。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌm'brelə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][gɪft]

Tarb	**had**	**brought**	**along**	**the**	**native**	**umbrella**	**she**	**had**	**purchased**	**in**	**the**	**hotel**	**gift**
-	有	带来	沿着	这	本国的	伞	她	有	购买	在	这	酒店	礼物

[ʃɑ:p] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'træpʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði][reɪn]

shop	**—**	**a**	**delightful**	**contraption**	**that**	**was**	**supposed**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**rain**
店铺	—	一个	愉快	装置	那	曾是	据称	到	保持	离开	这	雨

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ,

and	**didn't**	**,**
和	没有	,

塔布带上了她在酒店礼品店买的当地产的雨伞——这件精巧的装置本应遮雨，但却没能奏效。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [kə'læps] [ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ]

and	**was**	**supposed**	**to**	**collapse**	**and**	**did**	**,**	**but**	**at**	**the**	**wrong**
和	曾是	据称	到	坍塌	和	做过	,	但	在	这	错误的

['moʊmənts] .

moments	**.**
时刻	.

他本该倒下，也确实倒下了，但倒下的时机不对。

[ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - .

She	**planned**	**to**	**take**	**it**	**back**	**with**	**her**	**when**	**she**	**returned**	**to**	**Fizbus**	**.**
她	计划	到	拿	它	后退	和	她	什么时候	她	返回	到	-	.

她计划回到菲兹布斯时把它带回去。

[ə'pru:vd] [ˌsu:və'nɪr] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:rp(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] .

Approved	**souvenir**	**or**	**not**	**,**	**it**	**was**	**the**	**same**	**beautiful**	**purple**	**as**	**her**	**eyes**	**.**
得到正式认可的	纪念品	或者	不是	,	它	曾是	这	相同的	美丽的	紫色的	作为	她	眼睛	.

不管是不是官方认可的纪念品，它的颜色都和她的眼睛一样美丽，是那种紫色。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pru:vd] ['sʊvəˌnɪrz] ?

And	**,**	**besides**	**,**	**who**	**had**	**made**	**the**	**ruling**	**about**	**approved**	**souvenirs**	**?**
和	,	除了	,	WHO	有	制成	这	裁决	关于	得到正式认可的	纪念品	?

此外，谁来决定哪些纪念品可以获准出售？

[stet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Stet	**,**	**of**	**course**	**.**
stet	,	的	课程	.

当然是斯特特。

" [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] - [brɔːt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " - ['sʌd(ə)nli]
" No reason why we couldn't have autofax brought from Home , " Griblo suddenly
" 不 原因 为什么 我们 不能 有 - 带来 从 家 , " - 突然
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

“我们完全可以从家里取一份自动传真过来，”格里布洛突然抱怨道。

- [pʊld] [hɜːr'self] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] .
Tarb pulled herself back from her thoughts .
- 拉 她自己 后退 从 她 想法 .

塔布从沉思中回过神来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [stet] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I suppose Stet wouldn't let you , " she said .
" 我 认为 stet 不会 让 你 , " 她 说 .

“我想斯特特不会让你这么做的，”她说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn] - [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sʌmwʌt] [kəm'pleɪsntli] , " ['hiːl]
" But now that one scripto's here , " she went on somewhat complacently , " he'll
" 但 现在 那 一 - 这里 , " 她 去 在 有些 自满地 , " 地狱
[hæv; həv][tuː; tə] — "
have to — "
有 到 — "

“但是现在剧本已经有了，”她有些得意地继续说道，“他就不得不——”

" [kiːp] [ðɪs] ['plænɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] , [hiː; hi] [sez] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd]
" Keep this planet charming and unspoiled , he says , " Griblo interrupted
" 保持 这 行星 迷人 和 未受破坏的 , 他 说道 , " - 中断
[ʌn'greɪtfəli] .
ungratefully .
忘恩负义 .

“保持这个星球的魅力和纯净，”他说。格里布洛忘恩负义地打断道。

" [ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['vælјuːz] [wɪl] [biː; bi] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræs] [əd'vænst]
" Its spiritual values will be corrupted by too much contact with a crass advanced
" 它是 精神 值 将要 是 腐败的 经过 也 很多 接触 和 一个 粗俗 先进的
[tek'nɑːlədʒi] .
technology .
技术 .

“它的精神价值观会因与粗俗的先进技术过多接触而受到腐蚀。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz][gɑːt][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kæm(ə)rə][ˌmænju'fæktʃərəz]['sɑːlɪdli][bɪ'haɪnd]
And , of course , he's got the local camera manufacturers solidly behind
和 , 的 课程 , 他是 得到 这 当地的 相机 制造商 稳固地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当然，他也得到了当地相机制造商的全力支持。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hɛlps] [kiːp] - [ɔːf]
I wonder whether they advertise in the Times because he helps keep autofax off
我 想知道 无论 他们 广告 在 这 《时代周刊》 因为 他 帮助 保持 - 离开
['terə] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] - [ɔːf] ['terə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['ædvərtaɪz][ɪn][ðə; ði]
Terra or whether he keeps the autofax off Terra because they advertise in the
泰拉 或者 无论 他 保持 这 - 离开 泰拉 因为 他们 广告 在 这
[taɪmz] . "
Times . "
《时代周刊》 . "

我很好奇，他们是因为他帮助Terra屏蔽了自动传真服务才在《泰晤士报》上刊登广告，还是因为他们在《泰晤士报》上刊登广告才阻止Terra屏蔽自动传真服务。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [ker] [ə'baʊt] ['ædvərtaɪzɪŋ] ?
" But what does he care about advertising ?
" 但 什么 做 他 关心 关于 广告 ?

但他为什么要关心广告呢?

[hiː; hi] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] .
He may talk as if he owned the Times , but he doesn't .
他 可能 讲话 作为 如果 他 拥有 这 《时代周刊》 , 但 他 不 .

他说话的口气好像自己是《泰晤士报》的老板，但他其实不是。

" - [geɪv] [ə; eɪ] ['næsti] [læf] .
" Griblo gave a nasty laugh .
" - 给予 一个 可恶的 笑 .

格里布洛发出了一声恶毒的笑声。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['terən] [ɪ'dɪʃn] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,
" No , he doesn't , but if the Terran edition didn't show a profit ,
" 不 , 他 不 , 但 如果 这 泰伦 版 没有 展示 一个 利润 ,

“不，他没有，但如果泰伦版没有盈利，

['ɪtəd] [foʊld] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [flɪp] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ]
it'd fold quicker than you can flip your wings and he'd have to go
它会 折叠 更快 比 你 能 翻动 你的 翅膀 和 他会 有 到 去
[bæk] [tuː; tə] ['næsti] [oʊld] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] - [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊli] [sʌb] - ['edɪtər] .
back to nasty old up - to - date Fizbus as a lowly sub - editor .
后退 到 可恶的 老的 向上 - 到 - 日期 - 作为 一个 卑微的 子 - 编辑 .

它倒闭的速度比你展开翅膀的速度还快，他不得不回到令人讨厌的、老旧的、最新的Fizbus去当一个卑微的副编辑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] [wʌn] [bɪt] .
And he wouldn't like that one bit .
和 他 不会 喜欢 那 一 少量 .

他肯定一点也不喜欢那样。

['aʊər; ɑːr] [stet] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɪz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [suːt]
Our Stet , as you may have noticed , is fond of running things to suit
我们的 stet , 作为 你 可能 有 注意到 , 是 喜爱 的 跑步 事物 到 套装
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

正如你可能已经注意到的，我们的斯特特喜欢按照自己的意愿行事。

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['gruːp] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] ['iznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌni] .
" But Mr . Grupe told me that the Times isn't interested in money .
" 但 先生 . 集团 讲述 我 那 这 《时代周刊》 不是 感兴趣的 在 钱 .

“但格鲁佩先生告诉我，《泰晤士报》对金钱不感兴趣。”

[its] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] — [oʊ] ,
It's running this edition of the paper only as a service to — oh ,
它是 跑步 这 版 的 这 纸 仅有的 作为 一个 服务 到 — 哦 ,

本报出版这期内容只是为了服务——哦，

[aɪ] [sə'poʊz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bɜːrdsiːd] , [tuː] ! "
I suppose all that was a lot of birdseed , too ! "
我 认为 全部 那 曾是 一个 很多 的 鸟食 , 也 ! "

我想那些也都是鸟食吧!

" ['gruːp] !
" Grupe !
" 集团 !

“Grupe!

" - [snɔːtid] .
" Griblo snorted .
" - 哼了一声 .

格里布洛哼了一声。

" [ðə; ði] [ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] [oʊld] ['bʌzərd] !
" The sanctimonious old buzzard !
" 这 伪善的 老的 秃鹰 !

“那个道貌岸然的老家伙！”

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɑːkhoʊldər] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
He's a big stockholder on the paper .
他是 一个 大的 股东 在 这 纸 .

他是这家公司的大股东。

[bet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?
Bet you didn't know that , did you ?
赌注 你 没有 知道 那 , 做过 你 ?

你肯定不知道吧?

[ɔːl] [ðeə(r)] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪz] ['mʌni] .
All they're out for is money .
全部 它们是 出去 为了 是 钱 .

他们眼里只有钱。

- ['mʌni] , [təˈrestriəl] ['mʌni] — [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [kæʃ] . "
Fizbian money , Terrestrial money — so long as it's cash . "
- 钱 , 陆生 钱 — 所以 长的 作为 它是 现金 . "

菲兹比亚的钱，地球的钱——只要是现金就行。

" [tel] [ˌem ˈiː] , - , " - [æskt] , " [wʌt] [dʌz] - [wen] [ɪn] [roʊm] , [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz]
" Tell me , Griblo , " Tarb asked , " what does ' When in Rome , do as the Romans
" 告诉 我 , - , " - 问 , " 什么 做 - 什么时候 在 罗马 , 做 作为 这 罗马书
[duː] - [miːn] ?
do ' mean ?
做 - 意思是 ?

“告诉我，格里布洛，”塔布问道，“‘入乡随俗’是什么意思？”

" - [grɪnd] ['saʊərli] .
" Griblo grinned sourly .
" - 咧嘴一笑 酸涩地 .

格里布洛露出了苦笑。

" - ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] .
" Stet's favorite motto .
" - 最喜欢的 座右铭 .

“斯特特最喜欢的座右铭。

" [hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siːt] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" He moved along the seat closer to her .
" 他 已搬 沿着 这 座位 更近 到 她 .

他挪动身子，朝她走近了一些。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , ['tʃɪkɪn] .
" I'll tell you what it means , chicken .
" 患病的 告诉 你 什么 它 方法 , 鸡 .

“我来告诉你它的含义，小鸡。”

[wen] [ɑːn] [ɜːrθ] , [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] - .
When on Earth , don't be a Fizbian .
什么时候 在 地球 , 不 是 一个 - .

身在地球上，就别做菲兹人。

" [ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf] , [æn; ən][oʊld] [moʊv] ['kri:tʃər] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['oʊvər'pli:zd] [tu:; tə] [si:] -

"	The	consul's	wife	,	an	old	mauve	creature	,	did	not	seem	overpleased	to	see	Tarb	-	,	,	,
"	这	领事的	妻子	,	一个	老的	淡紫色	生物	,	做过	不是	似乎	欣喜若狂	到	看	-	,	,	,	,

“领事夫人，一个上了年纪的紫红色女人，见到塔布似乎并不太高兴。”

[sɪns] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , ['prɪti:ɜ˞] - ['defɪnətli] [tʊk] [ðə; ði] ['spɑ:tlaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

since	the	younger	,	prettier	Fizbian	definitely	took	the	spotlight	away	from	her	.
自从	这	年轻	,	更漂亮	-	确实	采取	这	聚光灯	离开	从	她	.

因为更年轻、更漂亮的菲兹比安完全抢走了她的风头。

[ðə; ði] [pres] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [si:n] - [bɪ'fɔ:r] ,

The	press	had	,	of	course	,	seen	Tarb	before	,
这	按	有	,	的	课程	,	已见	-	前	,

当然，媒体之前就见过塔布。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ]

but	at	that	time	they	hadn't	been	able	to	communicate	directly	with
但	在	那	时间	他们	之前没有	到过	有能力的	到	交流	直接地	和

[hɜ:r; hər]

her
她

但当时他们还无法直接与她联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [ʃi:; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [aʊt] ,

and	they	didn't	,	she	now	found	out	,
和	他们	没有	,	她	现在	成立	出去	,

她现在才知道，他们并没有。

[θɪŋk] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [stet] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

think	nearly	as	much	of	Stet	as	he	did	of	them	.
思考	几乎	作为	很多	的	stet	作为	他	做过	的	他们	.

斯特特对他们的评价几乎和对他的评价一样高。

- ['kudnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['di:vieɪt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] - ['kwestʃənz] ,

Tarb	couldn't	attempt	to	deviate	much	from	Stet's	questions	,
-	不能	试图	到	偏离	很多	从	-	问题	,

塔布无法试图偏离斯特特的提问，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nslz] [waɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [koʊ'ɑ:pərətɪv][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][hɪm'self]

for	the	consul's	wife	was	not	very	cooperative	and	the	consul	himself
为了	这	领事的	妻子	曾是	不是	非常	合作社	和	这	领事	他自己

[wɑ:tʃt] [bəuθ] ['wɪmɪn] ['nærəʊli] .

watched	both	women	narrowly	.
观看	两个都	女性	勉强	.

因为领事的妻子不太配合，而领事本人则密切关注着这两个女人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] - , - [nu:] ,

He	was	a	good	friend	of	Stet's	,	Tarb	knew	,
他	曾是	一个	好的	朋友	的	-	,	-	知道	,

塔布知道，他是斯特特的好朋友。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [stet] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

and	apparently	Stet	had	taken	the	other	man	into	his	confidence	.
和	显然	stet	有	已采取	这	其他	男人	进入	他的	信心	.

显然，斯特特已经将另一个人视为自己的知己。

[wen] [ðə; ði] ['intəvju:z] [wɜ:r; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsələr]['pɑ:rti][hæd; həd][left] ,

When	the	interviews	were	over	and	the	consular	party	had	left	,
什么时候	这	访谈	是	超过	和	这	领事	派对	有	左边	,

面谈结束后，领事人员离开后，

- [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'restriəl] ['dʒəːnəlists] .

Tarb	**remained**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**Terrestrial**	**journalists**	**.**
-	剩余	到	聊天	和	这	陆生	记者	.

塔布留下来和《陆地报》的记者们聊天。

[dɪ'spaɪt] - ['wɜːrid] [əb'dʒɛkʃənz] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['restrɑːnt] ,

Despite	**Griblo's**	**worried**	**objections**	**,**	**she**	**joined**	**them**	**in**	**the**	**Moonfield**	**Restaurant**	**,**
尽管	-	担心	反对意见	,	她	加入	他们	在	这	-	餐厅	,

尽管格里布洛忧心忡忡地反对，她还是加入了他们在月田餐厅的聚会。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['derɪŋli] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

where	**she**	**daringly**	**partook**	**of**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**and**	**then**	**another**	**and**
在哪里	她	大胆地	参与	的	一个	杯子	的	咖啡	和	然后	其他	和

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

她大胆地喝了一杯咖啡，然后又喝了一杯，再一杯。

['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] [wəːnt, weənt] ['veri] [klɪr] .

After	**that**	**,**	**things**	**weren't**	**very**	**clear**	**.**
后	那	,	事物	不是	非常	清除	.

之后的事情就不太明朗了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'pɔːtəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [dɪs'fɪgjər]

She	**dimly**	**remembered**	**the**	**other**	**reporters**	**assuring**	**her**	**that**	**she**	**shouldn't**	**disfigure**
她	依稀	记得	这	其他	记者	保证	她	那	她	不应该	变丑

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stoʊl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ˌpɪruː'etɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði]

her	**lovely**	**wings**	**with**	**a**	**stole**	**.**	**.**	**.**	**and**	**then**	**pirouetting**	**in**	**the**	**air**	**over**	**the**
她	迷人的	翅膀	和	一个	偷窃	.	.	.	和	然后	旋转	在	这	空气	超过	这

[bɑːr][tuː; tə] [prə'lɔːŋd] [ə'plɔːz] . . .

bar	**to**	**prolonged**	**applause**	**.**	**.**	**.**
酒吧	到	延长	掌声	.	.	.

她隐约记得其他记者向她保证，她不应该用披肩遮盖她美丽的翅膀……然后她在酒吧上方旋转着飞过，赢得了经久不息的掌声……

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tæksi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	**then**	**she**	**was**	**in**	**the**	**taxi**	**again**	**with**	**Griblo**	**shaking**	**her**	**.**
和	然后	她	曾是	在	这	出租车	再次	和	-	摇晃	她	.

然后她又坐上了出租车，格里布洛摇晃着她。

" [weɪk] [ʌp] , - — [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] !

"	**Wake**	**up**	**,**	**Tarb**	**—**	**we're**	**almost**	**at**	**the**	**office**	**!**
"	唤醒	向上	,	-	—	是	几乎	在	这	办公室	!

“塔布，醒醒——我们快到办公室了！”

- [hæv; həv][ˌem 'iː] [plʌkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Stet'll	**have**	**me**	**plucked**	**for**	**this**	**!**
-	有	我	拨弦	为了	这	!

Stet会为此惩罚我的！

" - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər][krest] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Tarb**	**sat**	**up**	**and**	**pushed**	**her**	**crest**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
"	-	卫星	向上	和	推动	她	波峰	出去	的	她	眼睛	.

“塔布坐起身，把遮住眼睛的羽冠推开。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

The	**sky**	**was**	**growing**	**dark**	**.**
这	天空	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	must	have	been	gone	a	long	time	.
他们	必须	有	到过	已消失	一个	长的	时间	.

他们肯定离开很久了。

" [aɪl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] , " - [moʊn] .

"	I'll	never	hear	the	end	of	this	,	"	Griblo	moaned	.
"	患病的	绝不	听到	这	结尾	的	这	,	"	-	呻吟	.

"这件事没完没了了，"格里布洛抱怨道。

" [waɪ] , [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ,

"	Why	,	if	only	he	could	get	someone	to	fill	my	place	,
"	为什么	,	如果	仅有的	他	可以	得到	某人	到	充满	我的	地方	,

"要是他能找到人来顶替我的位置就好了。"

[stet] [wʊd] ['faɪər][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] !

Stet	would	fire	me	like	a	shot	!
stet	会	火	我	喜欢	一个	射击	!

Stet会像开枪一样把我踢出去！

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [kwɪt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] . "

Not	that	I	wouldn't	quit	if	I	could	get	another	job	.	"
不是	那	我	不会	辞职	如果	我	可以	得到	其他	工作	.	"

当然，如果我能找到另一份工作，我也会辞职的。

" [oʊ] , ['itl] [biː; bi]['moʊstli][ˌem 'iː] ['hiːl] [biː; bi][mæd][æt; ət] .

"	Oh	,	it'll	be	mostly	me	he'll	be	mad	at	.
"	哦	,	它将	是	大多	我	地狱	是	疯狂的	在	.

"哦，他主要会生我的气。"

" - [pʊld] [aʊt][hɜːr; hər][kəm'pækt] .

"	Tarb	pulled	out	her	compact	.
"	-	拉	出去	她	袖珍的	.

塔布掏出了她的粉盒。

[stet] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] [ɪn]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Stet	had	warned	her	not	to	polish	her	eyeballs	in	public	,	but	the
stet	有	警告	她	不是	到	抛光	她	眼球	在	民众	,	但	这

[graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

ground	with	him	!
地面	和	他	!

斯特特曾警告她不要在公共场合擦眼球，而是和他一起擦地面！

[hɜːr; hər] [hed] [hɜːrt] .

Her	head	hurt	.
她	头	伤害	.

她头疼。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɛðɚz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [beɪʒ] .

And	her	feathers	,	she	saw	in	the	mirror	,	had	turned	almost	beige	.
和	她	羽毛	,	她	锯	在	这	镜子	,	有	转向	几乎	浅褐色的	.

她从镜子里看到，自己的羽毛几乎变成了米黄色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔːrəb(ə)l] .

She	looked	horrible	.
她	看起来	可怕	.

她看起来很糟糕。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hɔːrəb(ə)l] .

She	felt	horrible	.
她	毛毡	可怕	.

她感觉糟透了。

[ænd; ənd] [stet] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .
And **Stet** **would** **probably** **think** **she** **was** **horrible** **.**
和 stet 会 大概 思考 她 曾是 可怕 .

斯特特可能会觉得她很糟糕。

" [wen] - [mæd] , " - ['prɔfɪˌsaɪd] ['dɑːrkli] , " ['hiːz] [mæd] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" When Stet's mad , " Griblo prophesied darkly , " he's mad at everybody !
" 什么时候 - 疯狂的 , " - 预言 黑暗 , " 他是 疯狂的 在 大家 !

"当斯特特生气的时候，"格里布洛阴沉地预言道，"他会对每个人都生气！"

" [ænd; ənd] [stet] [wʌz; wəz] [mæd] .
" And Stet was mad .
" 和 stet 曾是 疯狂的 .

"斯特特很生气。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːzruːmˌ'nuːzrʊm] ,
He was waiting in the newsroom ,
他 曾是 等待 在 这 编辑部 ,

他当时正在新闻编辑室里等着。

[hɪz; ɪz] ['emərəld] - [bluː] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] ['pɑːlɪʃt] [bʌt; bət]
his emerald - blue eyes blazing as if he had not only polished but
他的 翠 - 蓝色的 眼睛 炽烈 作为 如果 他 有 不是 仅有的 抛光 但
['lækərd] [ðem; ðəm] .
lacquered them .
漆面 他们 .

他那双翠蓝色的眼睛闪闪发光，仿佛不仅被擦亮过，还涂上了亮漆。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sɪks] ['aʊərz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] !
" What's the idea of taking six hours to cover a simple story !
" 是什么 这 主意 的 采取 六 小时 到 覆盖 一个 简单的 故事 !

"花六个小时报道一个简单的故事，这是什么道理！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] .
" he shouted as soon as the door began to open .
" 他 喊叫 作为 很快 作为 这 门 开始 到 打开 .

门刚一打开，他就大喊起来。

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['mætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [met] — - ,
" Aside from the trivial matter of a deadline to be met — Griblo ,
" 旁边 从 这 琐碎的 事情 的 一个 最后期限 到 是 遇见 — - ,
['wɛrz, 'hwɛrz] - ?
where's Tarb ?
在哪里? - ?

"撇开必须完成的最后期限这个琐事不谈——格里布洛，塔布在哪里？"

['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Nothing's happened to her , has it ? "
没什么。 发生 到 她 , 有 它 ? "

她没事吧?

" [nɑː] , " - [sed] , [ˌʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] .
" Naaah , " Griblo said , unslinging his camera .
" 啊啊 , " - 说 , 卸吊索 他的 相机 .

"不，"格里布洛一边说，一边解开相机。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəs] .
" She took a short cut , only she got held up by a terrace .
" 她 采取 一个 短的 切 , 仅有的 她 得到 握住 向上 经过 一个 阳台 .

她抄近路，结果被一个露台挡住了去路。

[snægd] [hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

Snagged	**her**	**umbrella**	**on**	**it**	**,**	**I**	**believe**	**.**
被钩住	她	伞	在	它	,	我	相信	.

我想应该是她的伞被挂住了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [jelɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ;

I	**heard**	**her**	**yelling**	**when**	**I**	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**elevator**	**;**
我	听到	她	大喊	什么时候	我	曾是	等待	为了	这	电梯	;

我在等电梯的时候听到她大声喊叫;

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [naɪs]['gɝ:lz] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk] [ðæt] .

I	**didn't**	**know**	**nice**	**girls**	**knew**	**language**	**like**	**that**	**.**
我	没有	知道	好的	女孩们	知道	语言	喜欢	那	.

我不知道漂亮女孩也会说这种话。

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . . . .

She	**should**	**be**	**up**	**any**	**minute**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	应该	是	向上	任何	分钟	现在	.	.	.	.

她应该马上就醒了.....

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] .

There	**she**	**is**	**.**
那里	她	是	.

她在那里。

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	**He**	**pointed**	**to**	**a**	**window**	**,**
"	他	尖	到	一个	窗户	,

他指着一扇窗户,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪsəm] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fi:tʃər] ['raɪtər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

through	**which**	**the**	**lissome**	**form**	**of**	**the**	**young**	**feature**	**writer**	**could**	**be**	**seen**	**,**
通过	哪个	这	轻盈	形式	的	这	年轻的	特征	作家	可以	是	已见	,

透过它，可以看到这位年轻特稿作家的矫健身姿。

['tæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [glæs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

tapping	**on**	**the**	**glass**	**in**	**order**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
窃听	在	这	玻璃	在	命令	到	吸引	注意力	.

敲击玻璃以引起注意。

" ['sʌmbɑ:di] ['betər] ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [ðə; ði] ['kæmrəmæn] [sə'dʒestɪd] .

"	**Somebody**	**better**	**open**	**it**	**for**	**her**	**,**	**"**	**the**	**cameraman**	**suggested**	**.**
"	某人	更好的	打开	它	为了	她	,	"	这	摄影师	建议	.

“最好有人帮她打开,”摄影师建议道。

" ['prɑ:bəbli][nɑ:t] [ment] [tu:; tə]['oʊpən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

"	**Probably**	**not**	**meant**	**to**	**open**	**from**	**the**	**outside**	**.**
"	大概	不是	意思是	到	打开	从	这	外部	.

“可能本来就不是设计成从外面打开的。”

[nɑ:t] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] , [aɪ] [ges] .

Not	**many**	**people**	**come**	**in**	**that**	**way**	**,**	**I**	**guess**	**.**
不是	许多	人们	来	在	那	方式	,	我	猜测	.

我想应该没多少人会从那条路进来吧。

" ['oʊpən] - [maʊðd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['nu:zru:m,'nu:zrʊm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Open**	**-**	**mouthed**	**,**	**the**	**whole**	**newsroom**	**stared**	**at**	**the**	**window**	**.**
"	打开	-	嘴巴	,	这	所有的	编辑部	凝视	在	这	窗户	.

整个新闻编辑室的人都目瞪口呆地望着窗外。

['faɪnəli] [ðə; ði]['kɑ:pi]['edɪtər][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] - [ɪn] .

Finally	**the**	**Copy**	**Editor**	**got**	**up**	**and**	**let**	**a**	**dripping**	**Tarb**	**in**	**.**
最后	这	复制	编辑	得到	向上	和	让	一个	滴落	-	在	.

最后，文字编辑站了起来，让一辆滴水的塔布车进来了。

" ['nɪrli] [θɔ:t] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Nearly thought I wouldn't make it , " she observed ,**
" 几乎 想法 我 不会 制作 它 , " 她 观察到 ,

"我差点以为自己撑不下去了,"她说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][wet] [pɪŋk] ['fɛðɚz] .
shaking herself in a flurry of wet pink feathers .
摇晃 她自己 在 一个 阵雪 的 湿的 粉色的 羽毛 .

她抖了抖身子，扬起一阵湿漉漉的粉红色羽毛。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:f] ['dʌkt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tu:] [leɪt] .
The rest of the staff ducked , most of them too late .
这 休息 的 这 职员 躲闪 , 最多 的 他们 也 晚的 .

其余工作人员纷纷躲避，但大多数人为时已晚。

" [ʌm'brelə] ['dɪdnt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['kloʊzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
" **Umbrella didn't do much good , " she continued , closing it .**
" 伞 没有 做 很多 好的 , " 她 持续 , 结束 它 .

"伞没起到什么作用,"她说着，合上了伞。

[ˌaɪ 'ti:] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] .
It left a little puddle on the rug .
它 左边 一个 小的 水坑 在 这 小地毯 .

地毯上留下了一小滩水渍。

" [maɪ] [wɪŋz] [gɑ:t] [soʊkt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" **My wings got soaked right away .**
" 我的 翅膀 得到 浸泡过 正确的 离开 .

我的翅膀很快就湿透了。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [wet] [krest] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **She tossed her wet crest out of her eyes .**
" 她 抛掷 她 湿的 波峰 出去 的 她 眼睛 .

她甩了甩眼睛里湿漉漉的鼻涕。

" ['gɑ:li] , [bʌt; bət] [its] [gʊd] [tu:; tə][flai] [ə'gen] .
" **Golly , but it's good to fly again .**
" 发誓 , 但 它是 好的 到 飞 再次 .

"哎呀，能再次坐飞机真是太好了。"

['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] ['jɪrz] .
Haven't done it for months , but it seems like years .
还没有 完毕 它 为了 几个月 , 但 它 似乎 喜欢 年 .

虽然已经好几个月没做了，但感觉好像过了好几年。

" [hɜ:r; hər] [aɪ] [kɔ:t] [mɪs] ['snoʊz] .
" **Her eye caught Miss Snow's .**
" 她 眼睛 捕捉 错过 雪的 .

她的目光与斯诺小姐的目光相遇了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] ! "
" **You don't know what you're missing ! "**
" 你 不 知道 什么 你是 丢失的 ! "

你根本不知道自己错过了什么!

" - , " [stet] ['θʌndəd] , " [ju:v] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] !
" **Tarb , " Stet thundered , " you've been drinking coffee !**
" - , " stet 雷鸣 , " 你已经 到过 喝 咖啡 !

"塔布,"斯特特怒吼道，"你喝咖啡了！"

- !
Griblo !
- !

格里布洛!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæmrəmæn] [hæd; həd] ['nɪmbli] [sɔ:t] ['sæŋktʃueri][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] - [ru:m] .

"	But	the	cameraman	had	nimbly	sought	sanctuary	in	the	dark	-	room	.
"	但	这	摄影师	有	敏捷地	寻求	避难所	在	这	黑暗的	-	房间	.

但摄影师却机敏地躲进了暗室。

" [ju:d] ['betər] [goʊ][hoʊm] , - .

"	You'd	better	go	home	,	Tarb	.
"	你会	更好的	去	家	,	-	.

“你最好回家，塔布。”

" [wen] - [aɪ] [tʌfts] [met] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['ʌgli] , [ʃi:; ʃi]['ri:əlaɪzd] .

"	When	Stet's	eye	tufts	met	across	his	nose	,	he	was	downright	ugly	,	she	realized	.
"	什么时候	-	眼睛	簇绒	遇见	穿过	他的	鼻子	,	他	曾是	彻头彻尾	丑陋的	,	她	已实现	.

“当斯特特的眉毛在鼻子上连成一片时，她意识到他简直丑陋不堪。”

" - [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dəup][ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['stɔ:ri][maɪ'self] .

"	Griblo	can	give	me	the	dope	and	I'll	write	up	the	story	myself	.
"	-	能	给	我	这	太棒了	和	患病的	写	向上	这	故事	我	.

“格里布洛可以给我提供内幕消息，我会自己写这个故事。”

[aɪ][kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ] [kænd] ['kɑ:pi] .

I	can	fill	it	out	with	canned	copy	.
我	能	充满	它	出去	和	罐装	复制	.

我可以用现成的模板填写。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

And	you	and	I	will	discuss	this	situation	in	the	morning	.	"
和	你	和	我	将要	讨论	这	情况	在	这	早晨	.	"

你我明天早上再讨论这件事。

" [wəʊnt][goʊ][hoʊm] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Won't	go	home	when	there's	work	to	be	done	.
"	惯于	去	家	什么时候	有	工作	到	是	完毕	.

“有工作要做的时候，我不会回家。”

['du:ti] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] .

Duty	calls	me	.
责任	呼叫	我	.

职责召唤我。

" ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [ænd; ənd][kwaɪt] ['rekəgnaɪzəbl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['trʌmpɪt] ,

"	Giving	a	brief	and	quite	recognizable	imitation	of	a	Terrestrial	trumpet	,
"	给予	一个	简短的	和	相当	可识别的	模仿	的	一个	陆生	喇叭	,

“简短而又颇具辨识度地模仿了陆地上的号角声，

- [stɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] .

Tarb	stalked	down	the	corridor	to	her	office	.
-	跟踪	向下	这	走廊	到	她	办公室	.

塔布大步走下走廊，朝她的办公室走去。

- [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɪ'rækjələsli]

Drosmig	looked	up	from	his	perch	,	to	which	he	was	still	miraculously
-	看起来	向上	从	他的	栖息	,	到	哪个	他	曾是	仍然	奇迹般地

['klɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

clinging	at	that	hour	.
依恋	在	那	小时	.

德罗斯米格从栖木上抬起头来，此时此刻，他竟然还奇迹般地紧紧地依附在栖木上。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ju:; jʊ] , [tu:] ? . . .

"	So	it	got	you	,	too	?	.	.	.
"	所以	它	得到	你	,	也	?	.	.	.

“所以你也中招了？……”

['sɑːri] . . . [naɪs][gɜːrl] . "
Sorry . . . nice girl . "
对不起 . . . 好的 女孩 . "

抱歉……她是个好女孩。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt][gɑːt][ˌem 'iː] , " - [rɪ'plaɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [mɑːrkt] ['ɜːrdʒənt] .
" It hasn't got me , " Tarb replied , picking up a letter marked Urgent .
" 它 还没有 得到 我 , " - 回复 , 挑选 向上 一个 信 标记 紧迫的 .

"我没收到，"塔布回答道，同时拿起一封标有"紧急"字样的信件。

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" I've got it .
" 我已经 得到 它 .

我明白了。

" [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] ['letər] , [ðen] [meɪd] ['heɪstɪli][fɔːr; fər] - ['ɑːfɪs] .
" She scanned the letter , then made hastily for Stet's office .
" 她 扫描 这 信 , 然后 制成 草草 为了 - 办公室 .

她扫了一眼信，然后匆匆赶往斯特特的办公室。

[hiː; hi][sæt] ['drʌmɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'tiːk] ['steɪnləs] [stiːl] ['spætʃələ][hiː; hi] [juːst]
He sat drumming on his desk with the antique stainless steel spatula he used
他 卫星 打鼓 在 他的 桌子 和 这 古董 防锈的 钢 抹刀 他 用过的
[æz; əz][ə; eɪ] ['peɪpənaɪf] .
as a paperknife .
作为 一个 裁纸刀 .

他坐在办公桌前，用他当裁纸刀用的古董不锈钢铲子敲击桌面。

" [riːd] [ðɪs] !
" Read this !
" 读 这 !

读读这个！

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she demanded , thrusting the letter into his face .
" 她 要求 , 推进 这 信 进入 他的 脸 .

"她质问道，同时把信怼到他脸上。"

" [riːd] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['treɪtər] — ['sækrifaɪsɪŋ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [wɒts] [moʊst]
" Read this , you traitor — sacrificing our whole civilization to what's most
" 读 这 , 你 叛徒 — 牺牲 我们的 所有的 文明 到 是什么 最多
[ɪk'spiːdiənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
expedient for you !
权宜 为了 你 !

"你这个叛徒，好好看看吧——为了你最方便的事情，你竟然牺牲了我们整个文明！"

['hɪpəkrɪt] !
Hypocrite !
伪君子 !

伪君子！

[kæd] ! "
Cad ! "
CAD ! "

卡德！

" - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Tarb , listen to me !
" - , 听 到 我 !

"塔布，听我说！"

[aɪm] — "
I'm — "
我是 — "

我是-"

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧!

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [ðə; ði] ['letər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" She slapped the letter down in front of him .
" 她 被掌掴 这 信 向下 在 正面 的 他 .

她把信啪地一声摔在他面前。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" Read it and see what you've done to us !
" 读 它 和 看 什么 你已经 完毕 到 我们 !

"读读吧，看看你们对我们做了什么！"

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然,

[wiː; wi] - [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['oʊnli]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['eniθɪŋ]
we Fizbians keep to ourselves and so the only people who know anything
我们 - 保持 到 我们自己 和 所以 这 仅有的 人们 WHO 知道 任何事物
[ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['brʌʃɪz] ,
about us are the ones who want to sell us brushes ,
关于 我们 是 这 一个 WHO 想 到 卖 我们 刷子 ,

我们菲兹人比较内向，所以只有那些想卖刷子给我们的人才了解我们。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es]
while the people who want to help us don't know a damn thing about us
尽管 这 人们 WHO 想 到 帮助 我们 不 知道 一个 该死 事物 关于 我们
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

而那些想帮助我们的人却对我们一无所知——"

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] !
" Oh , all right !
" 哦 , 全部 正确的 !

"哦，好的！"

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [kiːp] ['kwaɪət] !
I'll read it if you'll only keep quiet !
患病的 读 它 如果 你会 仅有的 保持 安静的 !

只要你保持安静，我就读!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] .
" He turned the letter right - side up .
" 他 转向 这 信 正确的 - 边 向上 .

他把信翻了个面。

[dʒəu'hænisbəːg]
Johannesburg
约翰内斯堡

约翰内斯堡

[dɪr] - - :
Dear Senbot Drosmig :
亲爱的 - - :

尊敬的森博特·德罗斯米格：

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] - ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
I represent the Dzoglian Publishing Company , Inc . , of which I know you have
我 代表 这 - 出版 公司 , 公司 . , 的 哪个 我 知道 你 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

我代表佐格利安出版公司（Dzoglian Publishing Company, Inc.），我知道您一定听说过这家公司。

[sɪns] [jʊr; jər]['peɪpər][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
since your paper has seen fit to give our books some of the most
自从 你的 纸 有 已见 合身 到 给 我们的 图书 一些 的 这 最多
[ˌʌn'dʒʌst] [rɪ'vjuːz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
unjust reviews on record .
不公正 评论 在 记录 .

贵报对我们的书籍发表了有史以来最不公正的评论。

[haʊ'evər] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
However , be that as it may ,
然而 , 是 那 作为 它 可能 ,

然而，即便如此，

[aɪ][hæv; həv]['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
I have opened an office on Earth with the laudable purpose of effecting
我 有 打开 一个 办公室 在 地球 和 这 值得称赞 目的 的 产生影响
[æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'spektɪv] ['lɪtərəˌtʃərz] ,
an interchange of respective literatures ,
一个 交汇处 的 各自 文学 ,

我已在地球上开设办事处，其崇高目的是促进各自文献的交流。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [tə'restriəl] [bʊks] [maɪt] [moʊst] ['prɑːfɪtəbli] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]
to see which Terrestrial books might most profitably be translated into
到 看 哪个 陆生 图书 可能 最多 盈利 是 翻译 进入
- ,
Fizbian ,
- ,

看看哪些《陆地》系列书籍最适合翻译成菲兹语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lɪst] [maɪt] [hæv; həv] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'piːl]
and which of the authors on our own list might have potential appeal
和 哪个 的 这 作者 在 我们的 自己的 列表 可能 有 潜在的 上诉
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['riːdər] .
for the Earth reader .
为了 这 地球 读者 .

我们名单上的哪些作者可能对地球读者有潜在的吸引力?

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Dealing with authors is , of course ,
处理 和 作者 是 , 的 课程 ,

与作者打交道当然是.....

[ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]['daɪər] [niːd] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
a nerve - racking business and I soon found myself in dire need of mental
一个 神经 - 货架 商业 和 我 很快 成立 我 在 可怕的 需要 的 精神的
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

这是一件令人神经紧张的事情，我很快发现自己急需心理治疗。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['prɪmətɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['plænɪt][hæd; həd]
What **was** **my** **horror** **to** **find** **that** **this** **primitive** **,** **although** **charming** **,** **planet** **had**
什么 曾是 我的 恐怖 到 寻找 那 这 原始 , 虽然 迷人 , 行星 有
[noʊ] - ,
no **neurotones** **,**
不 - ,

令我震惊的是，我发现这个原始但迷人的星球竟然没有神经肽。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] - — [ɪn][fækt] , [noʊ] [ˌsaɪki'ætrɪk] [mə'ʃiːnz] [æt; ət]
no **psychoscopes** **,** **not** **even** **any** **cerebrophones** **—** **in** **fact** **,** **no** **psychiatric** **machines** **at**
不 心理测量仪 , 不是 甚至 任何 - — 在 事实 , 不 精神病学 机器 在
[ɔːl] !
all **!**
全部 !

没有心理探测器，甚至连脑电波探测器都没有——事实上，根本没有任何精神病学仪器！

[ðə; ðiː] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
The **very** **knowledge** **of** **this** **brought** **me** **several** **degrees** **closer** **to** **a** **breakdown** **.**
这 非常 知识 的 这 带来 我 一些 学位 更近 到 一个 分解 .

仅仅是知道这件事，就让我离崩溃更近了一步。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
Perhaps **I** **should** **have** **consulted** **you** **at** **this** **juncture** **,**
也许 我 应该 有 咨询 你 在 这 契机 ,

或许我当时应该咨询一下你的意见。

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb] .
but **I** **admit** **I** **was** **a** **bit** **of** **a** **snob** **.**
但 我 承认 我 曾是 一个 少量 的 一个 势利眼 .

但我承认我以前有点势利眼。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][əd'vaɪs][kæn; kən][ə; eɪ] [mɪr] ['dʒɜːrnəlɪst] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" **What** **sort** **of** **advice** **can** **a** **mere** **journalist** **give** **me** **,** **"** **I** **thought** **,**
" 什么 种类 的 建议 能 一个 仅仅 记者 给 我 , " 我 想法 ,

"一个区区记者能给我什么建议呢？"我心想。

" [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [maɪ'self] ?
" **that** **I** **could** **not** **give** **myself** **?**
" 那 我 可以 不是 给 我 ?

我无法给予自己的?

" [soʊ] , [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]
" **So** **,** **more** **for** **amusement** **than** **anything** **else** **,** **I** **determined** **to** **consult** **a**
" 所以 , 更多的 为了 娱乐 比 任何事物 别的 , 我 决定 到 咨询 一个
['neɪtɪv] [præk'tɪʃənər] .
native **practitioner** **.**
本国的 实践者 .

"所以，与其说是为了别的什么，不如说是为了好玩，我决定去咨询一位土著医生。"

" ['æftər][ɔːl] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **After** **all** **,** **"** **I** **said** **to** **myself** **,**
" 后 全部 , " 我 说 到 我 ,

"毕竟，"我对自己说，

" [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ɪz][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] .
" **a** **good** **laugh** **is** **a** **step** **forward** **on** **the** **road** **to** **recovery** **.**
" 一个 好的 笑 是 一个 步 向前 在 这 路 到 恢复 .

"开怀大笑是康复之路上的一步。"

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['neɪtɪv] ['feloʊ] .
" **Accordingly** **,** **I** **went** **to** **see** **this** **native** **fellow** **.**
" 因此 , 我 去 到 看 这 本国的 同伴 .

于是，我去拜访了这位土著人。

[ðeɪ] [wɜːrk] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɪtʃkræft] .

They	work	entirely	without	machines	,	I	understand	,	using	something	like	witchcraft	.
他们	工作	完全	没有	机器	,	我	理解	,	使用	某物	喜欢	巫术	.

据我了解，他们完全不用机器，而是用类似巫术的方法工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] ['prɪmətɪv]

I	thought	I	might	pick	up	some	material	for	a	jolly	little	book	on	primitive
我	想法	我	可能	挑选	向上	一些	材料	为了	一个	快乐的	小的	书	在	原始

['kʌstəmz] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] [tuː; tə] [θroʊ] [tə'geðər] [ˌɪnɪk'spensɪvli] .

customs	which	I	could	get	some	unknown	writer	to	throw	together	inexpensively	.
海关	哪个	我	可以	得到	一些	未知	作家	到	扔	一起	廉价地	.

我原本想收集一些素材，写一本关于原始习俗的轻松小书，然后找个不知名的作家低成本地把它汇编成册。

[strɔːŋ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ['aɪtəmz] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [greɪt] ['riːdər] - [ə'piːl] .

Strong	human	interest	items	like	that	always	have	great	reader	-	appeal	.
强的	人类	兴趣	项目	喜欢	那	总是	有	伟大的	读者	-	上诉	.

像这样充满人文关怀的文章总是很受读者欢迎。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃæp] — ['dɑːktər] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] [moʊst] ['kɔːrdʒəl] ,

The	native	chap	—	doctor	,	he	calls	himself	—	was	most	cordial	,
这	本国的	小伙子	—	医生	,	他	呼叫	他自己	—	曾是	最多	亲切	,

这位自称医生的当地人非常热情友好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	he	should	have	been	at	the	price	I	was	paying	him	.
哪个	他	应该	有	到过	在	这	价格	我	曾是	付费	他	.

以我付给他的价格来说，他理应如此。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] — ['bækwərd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

One	thing	I	must	say	about	these	natives	—	backward	they	may	be	,
一	事物	我	必须	说	关于	这些	本地人	—	落后	他们	可能	是	,

关于这些土著居民，我必须说一点——他们或许思想落后，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sens] .

but	they	have	a	very	shrewd	commercial	sense	.
但	他们	有	一个	非常	精明	商业的	感觉	.

但他们拥有非常精明的商业头脑。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['getɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːθəz] [tuː; tə] [saɪn] ['iːv(ə)n]

You	can't	even	imagine	the	trouble	I	had	getting	those	authors	to	sign	even
你	不能	甚至	想象	这	麻烦	我	有	获得	那些	作者	到	符号	甚至

[rɪ'moʊtli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɑːntrækts] . . . [wɪtʃ] [ɪn] [pɑːrt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [maɪ] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] ,

remotely	reasonable	contracts	.	.	.	which	in	part	accounts	for	my	mental	disturbance	,
远程	合理的	合同	.	.	.	哪个	在	部分	账户	为了	我的	精神的	干扰	,

你根本无法想象我为了让那些作者签署哪怕稍微合理一点的合同付出了多少努力……这在一定程度上解释了我的精神困扰。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ] ['praɪvəsi] ['weɪvər] ['kerfəli] [fɪld] [aʊt] [ɪn] ['terən] .

Well	,	anyway	,	I	handed	the	native	a	privacy	waiver	carefully	filled	out	in	Terran	.
出色地	,	反正	,	我	递交	这	本国的	一个	隐私	放弃	小心	已填	出去	在	泰伦	.

总之，我把一份用泰拉语仔细填写的隐私免责声明交给了那位当地人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ， " [wiːl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['æftərwərd] .

He	took	it	,	smiled	and	said	,	"	We'll	discuss	this	afterward	.
他	采取	它	,	微笑	和	说	,	"	出色地	讨论	这	之后	.

他接过信，笑着说："我们之后再讨论这件事。"

[maɪ]['kɑːntækt]['lensiz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ; [aɪ] [sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['peɪʃnts] [hæz; həz]['stoʊlən] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

My	contact	lenses	have	disappeared	;	I	suppose	one	of	my	patients	has	stolen	them	again	.
我的	接触	镜头	有	消失	;	我	认为	一	的	我的	患者	有	被盗	他们	再次	.

我的隐形眼镜不见了；我猜又是我的哪个病人偷的。

[kɑːnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

Can't	see	a	thing	without	them	.
不能	看	一个	事物	没有	他们	.

没有它们，什么都看不见。

" [soʊ][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] .

"	So	we	sat	down	and	had	a	bit	of	a	chat	.
"	所以	我们	卫星	向下	和	有	一个	少量	的	一个	聊天	.

于是我们坐下来聊了一会儿。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ; ['nevər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː][wʌns] .

He	seemed	remarkably	intelligent	for	a	native	;	never	interrupted	me	once	.
他	似乎	非常	聪明的	为了	一个	本国的	;	绝不	中断	我	一次	.

作为一个本地人，他显得非常聪明；而且从来没有打断过我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] .

"	You	are	definitely	in	great	trouble	,	"	he	told	me	when	I'd	finished	.
"	你	是	确实	在	伟大的	麻烦	,	"	他	讲述	我	什么时候	ID	完成的	.

"你肯定遇到大麻烦了，"我讲完后，他告诉我。

" [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪkoʊ] - ['ænəlaizd] . "

"	You	need	to	be	psycho	-	analyzed	.	"
"	你	需要	到	是	心理	-	分析	.	"

你需要接受心理分析。

" [gʊd] , [gʊd] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	,	good	,	"	I	said	.
"	好的	,	好的	,	"	我	说	.

"好，好，"我说。

" [aɪ] [siː] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɑːp] . "

"	I	see	I've	come	to	the	right	shop	.	"
"	我	看	我已经	来	到	这	正确的	店铺	.	"

"看来我来对了店。"

" [naʊ] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "

"	Now	just	lie	down	and	make	yourself	comfortable	.	"
"	现在	只是	说谎	向下	和	制作	你自己	舒服的	.	"

"现在你就躺下，放松一下。"

" [laɪ] [daʊn] ?

"	Lie	down	?
"	说谎	向下	?

"躺?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	repeated	,	puzzled	.
"	我	重复	,	困惑	.

我疑惑地重复道。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['terən] , [bʌt; bət] ['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]
I have an excellent command of Terran , but every now and then an
我 有 一个 出色的 命令 的 泰伦 , 但 每一个 现在 和 然后 一个
['ɪdiəm] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː] .
idiom will throw me .
成语 将要 扔 我 .

我对泰拉语非常精通，但偶尔还是会被一些习语难住。

" [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'kwaɪərd][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz]
" I tell the truth , sir , and when I am required by force of circumstances
" 我 告诉 这 真相 , 先生 , 和 什么时候 我 是 必需的 经过 力量 的 情况
[tuː; tə][laɪ] ,
to lie ,
到 说谎 ,

“先生，我说的都是实话，只有当迫于形势需要我说谎时，我才会说谎。”

[aɪ][laɪ][ʌp] . "
I lie up . "
我 说谎向上 . "

我躺着。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] .
" No , " he said , " not that kind of lying .
" 不 , " 他 说 , " 不是 那 种类 的 说谎 .

“不，”他说，“不是那种谎言。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][duː][æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
You know , the kind you do at night when you go to sleep . "
你 知道 , 这 种类 你 做 在 夜晚 什么时候 你 去 到 睡觉 . "

你知道，就是那种你晚上睡觉前会做的。

" [oʊ] , [aɪ][get][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] [ˌɪdiə'mætɪkli] .
" Oh , I get you , " I said idiomatically .
" 哦 , 我 得到 你 , " 我 说 惯用语 .

“哦，我明白了，”我用惯用语说道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
Without further ado ,
没有 更远 阿多 ,

无需赘言，

[aɪ] [flʌŋ] [ɔːf] [maɪ] ['ʌlstər] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪŋəmi] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ]
I flung off my ulster and flew up to a thingummy hanging from the ceiling
我 扔 离开 我的 阿尔斯特 和 飞翔 向上 到 一个 东西 绞刑 从 这 天花板
— [ˌʃændə'lɪr] ,
— chandelier ,
— 枝形吊灯 ,

我甩掉身上的外套，飞到天花板上悬挂着的一个东西——吊灯——那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrm] — [flɪpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
I believe , is the native term — flipped upside down , and hung from it by
我 相信 , 是 这 本国的 学期 — 翻转 上行 向下 , 和 悬挂 从 它 经过
[maɪ][toʊz] .
my toes .
我的 脚趾 .

我相信，这就是当地的叫法——把东西倒过来，用脚趾头吊在上面。

['wɔznt] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [pɜːrtʃ] , [baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bæd][æt; ət][ɔːl] .
Wasn't the Presidential Perch , by any means , but it wasn't bad at all .
不是 这 总统 栖息 , 经过 任何 方法 , 但 它 不是 坏的 在 全部 .

当然，这算不上总统宝座，但也相当不错。

" [wʌt] [duː][aɪ][duː][nekst] ?
" What do I do next ?
" 什么 做 我 做 下一个 ?

接下来我该怎么办?

" [aɪ][in'kwaiəd] ['æfəbli] .
" I inquired affably .
" 我 询问 和蔼可亲 .

我友好地问道。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [ðə; ði] [tʃæp] [sed] , ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
" My dear fellow , " the chap said , whipping out a notebook from the recesses
" 我的 亲爱的 同伴 , " 这 小伙子 说 , 鞭打 出去 一个 笔记本 从 这 凹陷处
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] ,
of his costume ,
的 他的 戏服 ,

"我亲爱的伙计,"那人说着，从戏服深处掏出一个笔记本。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɜːrd] — [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
" how long have you had this delusion that you are a bird — or is it a
" 如何 长的 有 你 有 这 错觉 那 你 是 一个 鸟 — 或者 是 它 一个
[bæt] ? "
bat ? "
蝙蝠 ? "

"你觉得自己是只鸟——或者，其实是只蝙蝠——这种错觉持续了多久？"

" [sɜːr] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] ,
" Sir , " I said as haughtily as my position permitted ,
" 先生 , " 我 说 作为 傲慢地 作为 我的 位置 允许 ,

"先生,"我尽可能傲慢地说道，语气中带着一丝不易察觉的傲慢。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ][bɜːrd][nɔːr][ə; eɪ][bæt] .
" I am neither a bird nor a bat .
" 我 是 两者都不 一个 鸟 也不 一个 蝙蝠 .

我既不是鸟，也不是蝙蝠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - .
I am a Fizbian .
我 是 一个 - .

我是菲兹人。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ? "
Surely you have heard of Fizbians ? "
一定 你 有 听到 的 - ? "

你肯定听说过菲兹比安人吧?

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , yes , of course .
" 是的 , 是的 , 的 课程 .

"是的，当然。"

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɔːr]['plænɪt][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
They come from another country or planet or something .
他们 来 从 其他 国家 或者 行星 或者 某物 .

它们来自其他国家、星球或其他什么地方。

['fræŋkli] , ['pɑːlətɪks][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ˌaʊt'saɪd][maɪ] [sfɪr] .
Frankly , politics is a bit outside my sphere .
坦率地说 , 政治 是 一个 少量 外部 我的 领域 .

坦白说，政治有点超出我的能力范围。

[ɔːl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? "

All	**I'm**	**interested**	**in**	**is**	**people**	**—**	**and**	**Fizbians**	**are**	**people**	**,**	**aren't**	**they**	**?**	**"**
全部	我是	感兴趣的	在	是	人们	—	和	-	是	人们	,	不是	他们	?	"

我只对人感兴趣——而菲兹人也是人，不是吗?

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	**Yes**	**,**	**certainly**	**.**
"	是的	,	当然	.

"是的，当然。"

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [its] [juː; jʊ] [huː] . . . .

If	**anything**	**,**	**it's**	**you**	**who**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	任何事物	,	它是	你	WHO	.	.	.	.

要说谁该负责，那也是你.....

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] . "

Yes	**,**	**they**	**are**	**people**	**.**	**"**
是的	,	他们	是	人们	.	"

是的，他们也是人。

" [wel] , [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , ['mɪstər] . - ,

"	**Well**	**,**	**tell**	**me**	**then**	**,**	**Mr**	**.**	**Liznig**	**,**
"	出色地	,	告诉	我	然后	,	先生	.	-	,

"那么，利兹尼格先生，请告诉我吧。"

[wen] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] ?

when	**was**	**it**	**you**	**first**	**started**	**thinking**	**you**	**were**	**a**	**bat**	**or**	**a**	**bird**	**?**
什么时候	曾是	它	你	第一的	开始	思维	你	是	一个	蝙蝠	或者	一个	鸟	?

你是什么时候开始觉得自己是蝙蝠或鸟的?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [maɪ'self] .

"	**I**	**tried**	**to**	**control**	**myself**	**.**
"	我	尝试	到	控制	我	.

我努力控制自己。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːðər] [ə; eɪ] [bɜːrd] [nɔːr] [ə; eɪ] [bæt] !

"	**I**	**am**	**neither**	**a**	**bird**	**nor**	**a**	**bat**	**!**
"	我	是	两者都不	一个	鸟	也不	一个	蝙蝠	!

"我既不是鸟也不是蝙蝠！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - !

I	**am**	**a**	**Fizbian**	**!**
我	是	一个	-	!

我是菲兹人!

[aɪ] [hæv; həv] [wɪŋz] !

I	**have**	**wings**	**!**
我	有	翅膀	!

我长出翅膀了!

[siː] ?

See	**?**
看	?

看?

" [aɪ] ['flʌtəd] [ðem; ðəm] .

"	**I**	**fluttered**	**them**	**.**
"	我	飘动	他们	.

我拍打着它们。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

He	**peered**	**at**	**me**	**.**
他	窥视	在	我	.

他打量着我。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wish	I	could	,	"	he	said	regretfully	.
"	我	希望	我	可以	,	"	他	说	遗憾的是	.

“我真希望我能做到，”他遗憾地说。

" [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['glæsɪz] , [ðoʊ] , [aɪm][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] — [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd] .

"	Without	my	glasses	,	though	,	I'm	as	blind	as	a	bat	—	or	a	bird	.
"	没有	我的	眼镜	,	尽管	,	我是	作为	瞎的	作为	一个	蝙蝠	—	或者	一个	鸟	.

“但是，如果没有眼镜，我就跟蝙蝠或鸟一样瞎了。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ]

the	long	and	the	short	of	it	is	that	the	natives	are	planning	to	certify
这	长的	和	这	短的	的	它	是	那	这	本地人	是	规划	到	证明

[ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːrsəreɪt] [ˌem 'iː] ,

me	as	insane	and	incarcerate	me	,
我	作为	疯狂的	和	监禁	我	,

总之，当地人打算认定我精神失常，然后把我关起来。

['pendɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [maɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd]

pending	the	doctor's	decision	as	to	whether	my	delusion	is	that	I	am	a	bird
待办的	这	医生的	决定	作为	到	无论	我的	错觉	是	那	我	是	一个	鸟

[ɔːr][ə; eɪ][bæt] .

or	a	bat	.
或者	一个	蝙蝠	.

等待医生判定我的妄想是认为自己是鸟还是蝙蝠。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][maɪ]['praɪvəsi]['weɪvər][æz; əz] [kə'mɪtmənt] ['pepərz] .

They	are	using	my	privacy	waiver	as	commitment	papers	.
他们	是	使用	我的	隐私	放弃	作为	承诺	文件	.

他们把我的隐私豁免书当成了承诺书。

[seɪv] [ˌem 'iː] , - - ,

Save	me	,	Senbot	Drosmig	,
节省	我	,	-	-	,

救救我，森博特·德罗斯米格

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['glæsɪz] [tuː; tə][biː; bi]

for	I	feel	that	if	I	have	to	wait	for	the	doctor's	glasses	to	be
为了	我	感觉	那	如果	我	有	到	等待	为了	这	医生的	眼镜	到	是

[dɪ'lɪvərd] ,

delivered	,
发表	,

因为我觉得如果我必须等医生配的眼镜送来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [goʊ][mæd] .

I	shall	indeed	go	mad	.
我	将	的确	去	疯狂的	.

我真的会疯掉。

[dɪ'stræktɪdli] [jɔːrz] ,

Distractedly	yours	,
心不在焉地	你的	,

心不在焉地，你的，

[tiːgoʊs] -

Tgos	Liznig
TGos	-

Tgos Liznig

" [aɪl] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [maɪ'self] , " [stet] [sed] ['krɪspli] .
" I'll handle this myself , " Stet said crisply .
" 患病的 处理 这 我 , " stet 说 清脆地 .

"我会亲自处理这件事，"斯特特干脆利落地说道。

" [aɪl] [tel] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] ['terən] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ʃʊd; ʃəd]
" I'll tell the consul to advise the Terran State Department that this man should
" 患病的 告诉 这 领事 到 建议 这 泰伦 状态 部门 那 这 男人 应该
[biː; bi] [di'pɔːtid] [æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliən] .
be deported as an undesirable alien .
是 被驱逐出境 作为 一个 不理想的 外星人 .

"我会告诉领事，让他通知地球国务院，应该将此人作为不受欢迎的外国人驱逐出境。"

['ðætəl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ['niːtli] .
That'll solve the problem neatly .
那将 解决 这 问题 整齐地 .

这样就能完美地解决问题了。

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ðɪs] [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [striːm] [ʌv; əv] [tə'restriəl]
We can't have this contaminating the pure stream of Terrestrial
我们 不能 有 这 污染 这 纯的 溪流 的 陆生
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ] — "
literature with — "
文学 和 — "

我们不能让这种东西污染地球文学的纯洁之流——"

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] ?
" But aren't you going to explain to them that he's perfectly sane ?
" 但 不是 你 去 到 解释 到 他们 那 他是 完美 理智 ?

"但是你难道不打算向他们解释他完全神志清醒吗？"

" - [gɑːspt] .
" Tarb gasped .
" - 倒吸一口气 .

塔布倒吸了一口气。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] .
" No need to bother .
" 不 需要 到 打扰 .

不必费心了。

['hiːl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]['plænɪt] .
He'll be grateful enough to get off the planet .
地狱 是 感激的 足够的 到 得到 离开 这 行星 .

他会感激涕零地离开这个星球。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪn] ? "
Besides , how do I know he is perfectly sane ? "
除了 , 如何 做 我 知道 他 是 完美 理智 ? "

此外，我怎么知道他完全神志清醒呢?

" [stet] - , [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] ['hɔːrɪd] ! "
" Stet Zarnon , you're perfectly horrid ! "
" stet - , 你是 完美 可怕的 ! "

"斯特特·扎农，你真是太糟糕了！"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , - - , [ɑːr; ər] [dɪs'gʌstɪŋli] [drʌŋk] .
" And you , Tarb Morfatch , are disgustingly drunk .
" 和 你 , - - , 是 令人作呕 醉 .

"而你，塔布·莫法奇，醉得令人作呕。"

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

Now	**you**	**go**	**right**	**home**	**and**	**sleep**	**it**	**off**	**.**
现在	你	去	正确的	家	和	睡觉	它	离开	.

现在你就回家好好睡一觉吧。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ][goʊ][aʊt][əˈloʊn]

I	**know**	**I**	**was**	**too**	**harsh**	**with**	**you**	**—**	**my**	**fault**	**for**	**letting**	**you**	**go**	**out**	**alone**
我	知道	我	曾是	也	残酷的	和	你	—	我的	过错	为了	出租	你	去	出去	独自的

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wen] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] .

with	**Griblo**	**in**	**the**	**first**	**place**	**when**	**you've**	**been**	**here**	**only**	**a**	**few**	**months**	**.**
和	-	在	这	第一的	地方	什么时候	你已经	到过	这里	仅有的	一个	很少	几个月	.

我知道我对你太严厉了——这都是我的错，我当初不该让你单独和格里布洛出去，你才来这里几个月而已。

[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] ['terən] ['dʒəːnəlists] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [ə'streɪ] .

Might	**have**	**known**	**those**	**Terran**	**journalists**	**would**	**lead**	**you**	**astray**	**.**
可能	有	已知	那些	泰伦	记者	会	带领	你	误入歧途	.

早该料到那些地球记者会误导你。

[naɪs] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Nice	**fellows**	**,**	**but**	**irresponsible**	**.**
好的	伙伴们	,	但	不负责任	.

人不错，但很不负责任。

" [hiː; hi] [flikt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	**He**	**flicked**	**out**	**his**	**tongue**	**.**
"	他	轻弹	出去	他的	舌头	.

他伸出舌头。

" [ðer; ðər] , [aɪv] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	**There**	**,**	**I've**	**apologized**	**.**
"	那里	,	我已经	道歉	.

"好了，我已经道歉了。"

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] ? "

Now	**will**	**you**	**go**	**home**	**?**	**"**
现在	将要	你	去	家	?	"

现在你愿意回家了吗?

" [hoʊm] !

"	**Home**	**!**
"	家	!

"家!

" - [ʃriːkt] .

"	**Tarb**	**shrieked**	**.**
"	-	尖叫	.

塔布尖叫起来。

" [hoʊm] [wen] [ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] — "

"	**Home**	**when**	**there's**	**work**	**to**	**be**	**done**	**and**	**—**	**"**
"	家	什么时候	有	工作	到	是	完毕	和	—	"

"有工作要做的时候就回家——"

" — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**—**	**and**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**be**	**the**	**one**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	—	和	你是	不是	去	到	是	这	一	到	做	它	.

——而你不会是那个去做这件事的人。

- , " [hiː; hi] [sed] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˈweɪ] ,

Tarb	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**attempting**	**to**	**seize**	**her**	**foot**	**,**	**which**	**she**	**pulled**	**away**	**,**
-	,	"	他	说	,	尝试	到	抢占	她	脚	,	哪个	她	拉	离开	,

"塔布，"他边说边试图抓住她的脚，但她挣脱了。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [tə'naɪt] .

"	I	was	going	to	tell	you	tomorrow	,	but	you	might	as	well	know	tonight	.
"	我	曾是	去	到	告诉	你	明天	,	但	你	可能	作为	出色地	知道	今晚	.

“我本来打算明天告诉你，但你今晚就知道也无妨。”

[aɪv] ['teɪkən][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['kɑːləm] [fɔːr; fər] [gʊd] .

I've	taken	you	off	the	column	for	good	.
我已经	已采取	你	离开	这	柱子	为了	好的	.

我已经彻底把你从专栏里除名了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	a	better	job	for	you	.
我	有	一个	更好的	工作	为了	你	.

我这里有份更好的工作适合你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	She	looked	at	him	.
"	她	看起来	在	他	.

她看着他。

" [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] ?

"	A	better	job	?
"	一个	更好的	工作	?

更好的工作?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [sɑːr'kæstɪk] ?

Are	you	being	sarcastic	?
是	你	存在	讽刺的	?

你是在讽刺吗?

[wʌt] [æz; əz] ? "

What	as	?	"
什么	作为	?	"

什么?

" [æz; əz][maɪ][waɪf] .

"	As	my	wife	.
"	作为	我的	妻子	.

“作为我的妻子。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	He	got	up	and	came	over	to	her	.
"	他	得到	向上	和	来了	超过	到	她	.

他起身走到她身边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] .

She	stood	still	,	almost	stunned	.
她	站立	仍然	,	几乎	目瞪口呆	.

她呆立不动，几乎惊呆了。

" [ðæt] [sɔlvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm]['taɪdɪli] .

"	That	solves	the	whole	problem	tidily	.
"	那	解决	这	所有的	问题	整齐地	.

“这样就完美地解决了整个问题。”

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] — [jʊə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][hoʊm] - [gɜːrl]

An	office	is	no	place	for	you	,	darling	—	you're	really	a	simple	home	-	girl
一个	办公室	是	不	地方	为了	你	,	亲爱的	—	你是	真的	一个	简单的	家	-	女孩

[æt; ət] [hɑːrt] .

at	heart	.
在	心	.

亲爱的，办公室不适合你——你骨子里其实是个宅女。

['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][ɪz] [tuː] ['strenjuəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks]

Newspaper	work	is	too	strenuous	for	you	;	it	upsets	you	and	makes
报纸	工作	是	也	费力的	为了	你	；	它	爆冷	你	和	制作

[juː; jʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['ɪrɪtəb(ə)l] .

you	nervous	and	irritable	.
你	紧张的	和	易怒的	.

报社的工作对你来说太辛苦了；它让你心烦意乱，变得紧张易怒。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [hætʃ]

I	want	you	to	stay	home	and	take	care	of	our	house	and	hatch
我	想	你	到	停留	家	和	拿	关心	的	我们的	房子	和	孵化

['aʊər; ɑːr] [egz] — [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] ,

our	eggs	—	unostentatiously	,
我们的	鸡蛋	—	低调地	,

我希望你待在家里，照看好我们的房子，孵蛋——低调点儿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] .

"	Why	,	you	—	"	she	spluttered	.
"	为什么	,	你	—	"	她	喷溅	.

"你——"她结结巴巴地说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

He	put	his	foot	over	her	mouth	.
他	放	他的	脚	超过	她	嘴	.

他用脚捂住了她的嘴。

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] .

"	Don't	give	me	your	answer	now	.
"	不	给	我	你的	回答	现在	.

现在别告诉我你的答案。

[jʊə(r)] [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .

You're	in	no	condition	to	think	.
你是	在	不	状况	到	思考	.

你现在根本无法思考。

[tel] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] .

Tell	me	tomorrow	.
告诉	我	明天	.

明天告诉我。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	rained	all	night	and	continued	on	into	the	morning	.
"	它	下雨了	全部	夜晚	和	持续	在	进入	这	早晨	.

"雨下了一整夜，一直下到早上。"

- [hed] [eɪkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Tarb's	head	ached	,	but	she	had	to	make	an	appearance	at	the	office	.
-	头	疼痛	,	但	她	有	到	制作	一个	外貌	在	这	办公室	.

塔布头痛欲裂，但她必须去办公室露面。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] - [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ;

First	she	vizzed	an	acquaintance	she	had	made	the	day	before	;
第一的	她	-	一个	熟人	她	有	制成	这	天	前	；

她先是拜访了前一天认识的一位熟人；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] .

then	she	took	her	umbrella	and	set	forth	.
然后	她	采取	她	伞	和	放	前进	.

然后她拿起伞出发了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['nuːzruːmˌ'nuːzrʊm] , [ɔːl] [saʊnd] ['siːst] .

As	she	kicked	open	the	door	to	the	newsroom	,	all	sound	ceased	.
作为	她	踢	打开	这	门	到	这	编辑部	, 全部		声音	停止	.

她一脚踹开新闻编辑室的门，所有声音都停止了。

['vɔɪsɪz] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

Voices	stopped	abruptly	.
声音	停止	突然	.

声音戛然而止。

['taɪpraɪtəz] ['hɔːltɪd][ɪn][mɪd] - [klɪk] .

Typewriters	halted	in	mid	-	click	.
打字机	停止	在	中	-	点击	.

打字机在点击过程中突然停止。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ˌdaʊn'sterz] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][mjuːt] .

Even	the	roar	of	the	presses	downstairs	suddenly	seemed	to	mute	.
甚至	这	吼	的	这	出版社	楼下	突然	似乎	到	沉默的	.

就连楼下印刷机的轰鸣声似乎也突然安静了下来。

['evri] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - .

Every	head	turned	to	look	at	Tarb	.
每一个	头	转向	到	看	在	-	.

所有人都转头看向塔布。

[həmf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər]['plæstɪk] , [soʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Humph	,	she	thought	,	removing	her	plastic	oversocks	,	so	suppose	I	was	a
哼	,	她	想法	,	移除	她	塑料	套袜	,	所以	认为	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ə'bliːk] ['jestərdeɪ] .

little	oblique	yesterday	.
小的	斜	昨天	.

哼，她一边想着，一边脱下塑料套袜，看来我昨天有点歪了。

[ðeɪ] ['niːdnt] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] .

They	needn't	stare	at	me	.
他们	不必	盯	在	我	.

他们没必要盯着我看。

[ðeɪ] ['nevər] [ster] [æt; ət] - .

They	never	stare	at	Drosmig	.
他们	绝不	盯	在	-	.

他们从不盯着德罗斯米格看。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [aɪ] [sə'poʊz] !

Just	because	I'm	a	woman	,	I	suppose	!
只是	因为	我是	一个	女士	,	我	认为	!

我想大概是因为我是女性吧！

[ðə; ði] [geɪt] [kræʃt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

The	gate	crashed	loudly	behind	her	.
这	门	崩溃了	高声	在后面	她	.

她身后的大门砰地一声关上了。

" [oʊ] , [mɪs] - , " [mɪs] [snoʊ] [kɔːld] .

"	Oh	,	Miss	Morfatch	,	"	Miss	Snow	called	.
"	哦	,	错过	-	,	"	错过	雪	称为	.

“哦，莫法奇小姐，”斯诺小姐喊道。

" ['mɪstər] . - [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" Mr . Zarnon said he wanted to see you as soon as you came in .
" 先生 . - 说 他 通缉 到 看 你 作为 很快 作为 你 来了 在 .

"扎农先生说他想在你进来后立刻见到你。"

[its] ['ɜːrdʒənt] .
It's urgent .
它是 紧迫的 .

情况紧急。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" And she giggled .
" 和 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

"真的吗?

" - [sed] .
" Tarb said .
" - 说 .

塔布说道。

" [wel] , ['hiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [rʌŋ] [aʊt][maɪ] [wɪŋz] .
" Well , he'll just have to wait until I've wrung out my wings .
" 出色地 , 地狱 只是 有 到 等待 直到 我已经 拧干 出去 我的 翅膀 .

"好吧，他只能等到我筋疲力尽了。"

" ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [stet] ,
" Sooner or later , she would have to face Stet ,
" 俄克拉荷马或者 之后 , 她 会 有 到 脸 stet ,

"她迟早都要面对斯特特，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
but she wanted to put it off as long as possible .
但 她 通缉 到 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 .

但她想尽可能地拖延时间。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['hɔːltɪd][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She opened the door to her office and halted in amazement .
她 打开 这 门 到 她 办公室 和 停止 在 惊愕 .

她打开办公室的门，惊讶地停住了脚步。

[fɔːr; fər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] , ['hægərd] [bʌt; bət]['vɜːrtɪk(ə)l] , [wʌz; wəz] -
For , seated on a stool behind the desk , haggard but vertical , was Senbot
为了 , 坐着 在 一个 凳子 在后面 这 桌子 , 枯槁 但 垂直的 , 曾是 -
- ,
Drosmig ,
- ,

因为，坐在桌子后面的凳子上，虽然面容憔悴但身姿挺拔的，正是森博特·德罗斯米格。

['bɪzɪli] ['riːdɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] [bluː] - ['penslɪŋ] ['kɑːments] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .
busily reading letters and blue - penciling comments on them with his feet .
忙碌地 阅读 信件 和 蓝色的 - 铅笔画 评论 在 他们 和 他的 脚 .

他忙着阅读信件，并用脚在上面画蓝笔做批注。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɑːn][smaɪl] .
" Good morning , my dear , " he said , giving her a wan smile .
" 好的 早晨 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 给予 她 一个 万 微笑 .

"早上好，亲爱的，"他说道，脸上露出一丝淡淡的微笑。

" [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ə'gen] , [eɪ] ? "
" **Surprised to see me functioning again , eh ? "**
" 惊讶 到 看 我 功能 再次 , 嗯 ? "

"看到我又能正常活动，是不是很惊讶？"

" [wel] — [jes] .
" **Well — yes .**
" 出色地 — 是的 .

"嗯——是的。"

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['drɪpɪŋ] [ʌm'brelə] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .
" **She opened her dripping umbrella mechanically and stood it in a corner .**
" 她 打开 她 滴落 伞 机械地 和 站立 它 在 一个 角落 .

她机械地打开滴水的雨伞，把它放在角落里。

" [haʊ] — "
" **How — "**
" 如何 — "

"如何-"

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .
" **I realized last night that all that happened to you was my fault .**
" 我 已实现 最后的 夜晚 那 全部 那 发生 到 你 曾是 我的 过错 .

"我昨晚意识到，发生在你身上的一切都是我的错。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [aɪ] [feɪld] [juː; jʊ] . "
You were my responsibility and I failed you . "
你 是 我的 责任 和 我 失败的 你 . "

你是我的责任，但我辜负了你。

" [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ˌmelədrə'mætɪk] , - .
" **Oh , don't be melodramatic , Senbot .**
" 哦 , 不 是 戏剧性的 , - .

"哦，别这么戏剧化，森博特。"

[aɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [feɪl] [ˌem 'iː] .
I wasn't your responsibility and you didn't fail me .
我 不是 你的 责任 和 你 没有 失败 我 .

我不是你的责任，你也没有让我失望。

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] — "
Not that I'm not glad to see you up and doing again , but — "
不是 那 我是 不是 高兴的 到 看 你 向上 和 正在做 再次 , 但 — "

并非我不乐见你重新振作起来，但是——"

" [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [feɪl] [juː; jʊ] !
" **But I did fail you !**
" 但 我 做过 失败 你 !

但我确实让你失望了！

" [ðə; ði] [eɪdʒd] ['dʒɜːrnəlɪst] [ɪn'sɪstɪd] .
" **the aged journalist insisted .**
" 这 老年人 记者 坚持 .

这位年迈的记者坚持道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ] [feɪld] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
" **And , in the same way , I failed my people .**
" 和 , 在 这 相同的 方式 , 我 失败的 我的 人们 .

"同样地，我也辜负了我的人民。"

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɪn] .
I shouldn't have given in .
我 不应该 有 给定 在 .

我不应该妥协。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːt] - [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [traɪd][tuː; tə][duː] .

I	should	have	fought	Zarnon	as	you	,	my	dear	,	tried	to	do	.
我	应该	有	战斗	-	作为	你	,	我的	亲爱的	,	尝试	到	做	.

我应该像你一样，亲爱的，去和扎农战斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] !

But	it	isn't	too	late	!
但	它	不是	也	晚的	!

但现在还不算太晚！

" [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][kruːˈseɪdər][lɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtəri][oʊld] [aɪz] .

"	The	fire	of	the	crusader	lit	up	in	his	watery	old	eyes	.
"	这	火	的	这	十字军战士	点燃向上		在	他的	水状的	老的	眼睛	.

"十字军之火在他那双水汪汪的老眼中重新燃起。"

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][krəuz] — [hɪz; ɪz] ['əːθliŋz] !

"	I	can	still	fight	him	and	his	sacred	crows	—	his	Earthlings	!
"	我	能	仍然	斗争	他	和	他的	神圣	乌鸦	—	他的	地球人	!

"我仍然可以与他以及他的神圣乌鸦——他的地球人——战斗！"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['gruːp] .

If	I	have	to	,	I	can	go	over	his	head	to	Grupe	.
如果	我	有	到	,	我	能	去	超过	他的	头	到	集团	.

如果必要的话，我可以越过他直接向 Grupe 汇报。

['gruːp] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] - ['mɔːrəl] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [ˌkɑːmprɪ'hend]

Grupe	may	not	understand	Stet's	moral	failings	,	but	he	certainly	will	comprehend
集团	可能	不是	理解	-	道德	缺点	,	但	他	当然	将要	理解

[hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [wʌnz] .

his	commercial	ones	.
他的	商业的	一个	.

Grupe 或许不理解 Stet 的道德缺陷，但他肯定会理解他的商业缺陷。

['gruːp] [oʊnz] [stɑːk] [ɪn] ['ʌðər] - ['entərˌpraɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [taɪmz] .

Grupe	owns	stock	in	other	Fizbian	enterprises	besides	the	Times	.
集团	拥有	库存	在	其他	-	企业	除了	这	《时代周刊》	.

除了《泰晤士报》之外，该集团还持有其他菲兹比亚企业的股份。

- , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] . "

Autofax	,	for	example	.	"
-	,	为了	例子	.	"

例如，Autofax。"

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Senbot	!
"	哦	,	-	!

"哦，森博特！"

" - [weɪld] .

"	Tarb	wailed	.
"	-	哀嚎	.

塔布哀嚎道。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mes] ! "

"	The	whole	thing's	such	an	awful	mess	!	"
"	这	所有的	事物	这样的	一个	可怕	混乱	!	"

"整件事简直一团糟！"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [fɑːr] , " [hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] .

"	I	don't	think	it'll	be	necessary	to	threaten	that	far	,	"	he	comforted	her	.
"	我	不	思考	它将	是	必要的	到	威胁	那	远的	,	"	他	安慰	她	.

"我觉得没必要威胁到那种程度，"他安慰她说。

" [stet] [ɪz][noʊ] [fuːl] .
" **Stet** **is** **no** **fool** **.**
" stet 是 不 傻子 .

斯特特可不是傻瓜。

[hiː; hi] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brednʌt] [ɪz] [piːld] . "
He **knows** **which** **side** **of** **his** **breadnut** **is** **peeled** **.** **"**
他 知道 哪个 边 的 他的 面包果 是 去皮 . "

他知道面包果哪一面削皮了。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [duː][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][dʒɑːb] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['rɪtʃuəl]
" **I'm** **sure** **you'll** **do** **a** **wonderful** **job** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **impulsively** **giving** **a** **ritual**
" 我是 当然 你会 做 一个 精彩的 工作 , " 她 惊呼 , 冲动地 给予 一个 仪式
['ɑːntrəʃɑːn] .
entrechat **.**
恩特雷查特 .

"我相信你一定会做得非常出色,"她脱口而出，情不自禁地做了个例行的交叉握手。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] . . . . "
" **And** **I** **wish** **I** **could** **stay** **and** **help** **you** **,** **but** **.** **.** **.** **.** **"**
" 和 我 希望 我 可以 停留 和 帮助 你 , 但 . . . . "

"我真希望我能留下来帮助你，但是……"

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I** **know** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 我 知道 , 我的 亲爱的 . "

我知道，亲爱的。

" [juː; jʊ][duː] ?
" **You** **do** **?**
" 你 做 ?

"你做?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **She** **was** **puzzled** **.**
" 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [nuːz] [get] [ə'raʊnd] [soʊ] ['kwɪkli] ?
" **But** **how** **did** **the** **news** **get** **around** **so** **quickly** **?**
" 但 如何 做过 这 消息 得到 大约 所以 迅速地 ?

"但是消息是如何传播得这么快的呢？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" **He** **shrugged** **.**
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ðə; ði] [tə'restriəl] ['greɪpvaɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] - .
" **The** **Terrestrial** **grapevine** **is** **almost** **as** **efficient** **as** **the** **Fizbian** **.**
" 这 陆生 葡萄藤 是 几乎 作为 高效的 作为 这 - .

"陆生葡萄藤的效率几乎与菲兹比安葡萄藤一样高。"

['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] — [ɑː] — ['ætməsfɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ? "
Didn't **you** **notice** **any** **change** **in** **the** **—** **ah** **—** **atmosphere** **when** **you** **came** **in** **?** **"**
没有 你 注意 任何 改变 在 这 — 啊 — 气氛 什么时候 你 来了 在 ? "

你进来的时候，难道没注意到气氛有什么变化吗?

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
" **Oh** **,** **was** **that** **the** **reason** **?**
" 哦 , 曾是 那 这 原因 ?

哦，原来是这个原因?

" - [læft] ['merəli] .
" **Tarb laughed merrily .**
" - 笑了 兴高采烈地 .

塔布开怀大笑。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [suːn] . "
" **Somehow it never occurred to me that they could have heard so soon . "**
" 不知何故 它 绝不 发生 到 我 那 他们 可以 有 听到 所以 很快 . "

"我怎么也没想到他们会这么快就听到消息。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊərz] .
" **But the morning editions have been out for hours .**
" 但 这 早晨 版本 有 到过 出去 为了 小时 .

但早报已经出版好几个小时了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] .
" **The door to the office was flung open .**
" 这 门 到 这 办公室 曾是 扔 打开 .

办公室的门被猛地推开了。

[stet] ['stɔrmd] [ɪn] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'lʌvərˌlaɪk] [reɪdʒ] .
Stet stormed in , bristling with a most unloverlike rage .
stet 暴风雨 在 , 竖起的 和 一个 最多 不像恋人 愤怒 .

Stet怒气冲冲地走了进来，怒火中烧，完全不像个恋人。

" [mɪs] - — " [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['trɪbjuːn] [æt; ət]
" **Miss Morfatch — " he waved a crumpled copy of the Terrestrial Tribune at**
" 错过 - — " 他 挥手 一个 皱巴巴的 复制 的 这 陆生 论坛 在
[hɜːr; hər] — " [wen] [aɪ] [gɪv] [æn; ən][ɔːrdər] ,
her — " when I give an order ,
她 — " 什么时候 我 给 一个 命令 ,

"莫法奇小姐——"他朝她挥舞着一份皱巴巴的《地球论坛报》——"当我下达命令时，

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] !
I expect to be obeyed !
我 预计 到 是 服从 !

我希望被服从!

['dɪdnt] [mɪs] [snoʊ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ]
Didn't Miss Snow tell you to report directly to my office the instant you
没有 错过 雪 告诉 你 到 报告 直接地 到 我的 办公室 这 立即的 你
[keɪm] [ɪn] ?
came in ?
来了 在 ?

斯诺小姐不是让你一进来就直接来我办公室报到吗?

[ɔːl'ðoʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ; [aɪ] [noʊ] [mɪs] [snoʊ] ,
Although that's a question I don't have to ask ; I know Miss Snow ,
虽然 那就是 一个 问题 我 不 有 到 问 ; 我 知道 错过 雪 ,

虽然这个问题我不必问；我知道斯诺小姐，

[æt; ət] [liːst] , [ɪz] ['sʌmwʌn] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] . "
at least , is someone I can trust . "
在 至少 , 是 某人 我 能 相信 . "

至少，他是我可以信任的人。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [stet] , " - [sed] ['suːðɪŋli] .
" **I was coming to see you , Stet , " Tarb said soothingly .**
" 我 曾是 未来 到 看 你 , stet , " - 说 舒缓地 .

"我正要来看你，斯特特，"塔布轻声安慰道。

" [raɪt] [ə'weɪ] . "
" Right away . "
" 正确的 离开 . "

"马上。"

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Oh , you were , were you ?
" 哦 , 你 是 , 是 你 ?

"哦，原来你是啊，是吗？"

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] ?
And have you seen this ?
和 有 你 已见 这 ?

你见过这个吗?

" [stet] ['ferli] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Stet fairly threw the paper at her .
" stet 相当 扔 这 纸 在 她 .

斯特特毫不犹豫地把纸扔向了她。

[smæk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [fʊl] [flaɪt]
Smack in the middle of the front page was a picture of herself in full flight
啪 在 这 中间 的 这 正面 页 曾是 一个 图片 的 她自己 在 满的 航班
['oʊvər][ðə; ði] ['erfiːld] [bɑːr] .
over the airfield bar .
超过 这 机场 酒吧 .

头版正中央是一张她驾驶飞机飞越机场酒吧的照片。

[nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][wɪð; wɪθ] [tə'restriəl] [ɪ'kwɪpmənt]
Not a very good picture , but what could you expect with Terrestrial equipment
不是 一个 非常 好的 图片 , 但 什么 可以 你 预计 和 陆生 设备
?
?
?

图片质量不太好，但用地面设备又能指望什么呢?

[wen] [ðə; ði] - [keɪm] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['dʒʌstɪs] .
When the autofax came , perhaps she would be done justice .
什么时候 这 - 来了 , 也许 她 会 是 完毕 正义 .

等汽车报案记录出来，或许她就能得到公正的对待了。

- ['njuːzhen] ['gɪvz] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['flʌtər]
FIZBIAN NEWSHEN GIVES EARTH A FLUTTER
- 新闻简 给予 地球 一个 扑

菲兹比安新闻让地球颤抖

" [ðoʊ] [noʊ] ['mæm(ə)l] , [aɪ] [pæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌplɪft] , " [sez] ['bjuːtɪf(ə)l] - [gæl] [rɪ'pɔːrtər]
" Though No Mammal , I Pack a Lot of Uplift , " Says Beautiful Fizbian Gal Reporter
" 尽管 不 哺乳动物 , 我 盒 一个 很多 的 提升 , " 说道 美丽的 - 加尔 记者

"虽然我不是哺乳动物，但我能带来很多正能量，"美丽的菲兹比亚女记者说道

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɛrənz] [ænd; ənd][wiː; wi] - [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] ['betər] ,
" I feel that you Terrans and we Fizbians can get along much better ,
" 我 感觉 那 你 泰伦人 和 我们 - 能 得到 沿着 很多 更好的 ,

"我觉得你们泰伦人和我们菲兹人能相处得更好。"

" ['lʌvli] - - , - [taɪmz] ['fiːtʃər] ['raɪtər] , [toʊld][hɜːr; hər] ['feloʊ] - [riː'pɔːtəz]
" lovely Tarb Morfatch , Fizbus Times feature writer , told her fellow - reporters
" 迷人的 - - , - 《时代周刊》 特征 作家 , 讲述 她 同伴 - 记者
['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ['restrɑːnt] ,
yesterday at the Moonfield Restaurant ,
昨天 在 这 - 餐厅 ,

"可爱的塔布·莫法奇（Tarb Morfatch），《菲兹布斯时报》的特稿撰稿人，昨天在月田餐厅告诉她的同事们，

" [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'priːʃieɪt]
" **if** **we** **learn** **to** **understand** **each** **other's** **differences** **as** **well** **as** **appreciate**
" 如果 我们 学习 到 理解 每个 其他的 差异 作为 出色地 作为 欣赏
['aʊər; ɑːr] [ˌsɪmə'lærətɪz] .
our **similarities** **.**
我们的 相似之处 .

"如果我们学会理解彼此的差异，并欣赏彼此的相似之处。"

" [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [p'lænɪts] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
" **With** **commerce** **between** **the** **two** **planets** **expanding** **as** **rapidly** **as** **it** **has**
" 和 商业 之间 这 二 行星 扩展 作为 快速 作为 它 有
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

"随着这两个星球之间的贸易发展如此迅速，

" [mɪs] - [went] [ɑːn] ,
" **Miss** **Morfatch** **went** **on** **,**
" 错过 - 去 在 ,

莫尔法奇小姐继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'kriːsɪŋli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [klæʃ] [ʌv; əv]
" **it** **becomes** **increasingly** **important** **that** **we** **make** **sure** **there** **is** **no** **clash** **of**
" 它 变成 日益 重要的 那 我们 制作 当然 那里 是 不 冲突 的
['mɔːreɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
mores **between** **us** **.**
习俗 之间 我们 .

"确保我们之间没有道德观念冲突变得越来越重要。"

[wer] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [bəuθ] [ə'dʒʌst] .
Where **adaptation** **is** **impossible** **,** **we** **must** **both** **adjust** **.**
在哪里 适应 是 不可能的 , 我们 必须 两个都 调整 .

当无法适应时，我们双方都必须做出调整。

- [wen] [ɪn] [roʊm] ,
' **When** **in** **Rome** **,**
- 什么时候 在 罗马 ,

入乡随俗

[duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊmənz] [duː] - [ɪz] [æn; ən] [ˌaʊt'moʊdɪd] ['kɑːnsept] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pleks] [ˌɪntər'stelər]
do **as** **the** **Romans** **do** **'** **is** **an** **outmoded** **concept** **in** **the** **complex** **interstellar**
做 作为 这 罗马书 做 - 是 一个 陈旧 概念 在 这 复杂的 星际穿越
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .
civilization **of** **today** **.**
文明 的 今天 .

在当今复杂的星际文明中，"入乡随俗"已经是一个过时的观念了。

[ðə; ði] ['roʊmənz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
The **Romans** **must** **learn** **to** **accept** **us** **as** **we** **are** **,** **and** **vice** **versa** **.**
这 罗马书 必须 学习 到 接受 我们 作为 我们 是 , 和 副 反之亦然 .

罗马人必须学会接受我们本来的样子，反之亦然。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['frænŋknəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Forgive** **me** **if** **I've** **offended** **you** **by** **my** **frankness** **,** " **she** **said** **,**
" 原谅 我 如果我已经 被冒犯了 你 经过 我的 坦率 , " 她 说 ,

"如果我的直言不讳冒犯了您，请原谅，"她说。

['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'pɑ:lədʒi] [ðæt] [ɪz] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]

sticking	**out**	**her**	**tongue**	**in**	**the**	**charming**	**gesture**	**of**	**apology**	**that**	**is**	**acquiring**
粘性	出去	她	舌头	在	这	迷人	手势	的	道歉	那	是	收购

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [voʊg] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

such	**a**	**vogue**	**on**	**Earth**	**,**
这样的	一个	时尚	在	地球	,

她吐了吐舌头，做出这个在地球上越来越流行的迷人道歉动作。

[bə'lɪndə] ['rɔmnɪ] [ænd; ənd] ['menɪ] ['ʌðər] ['səʊʃəˌlaɪts] ['hævɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [ə'dɑ:ptɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Belinda	**Romney**	**and**	**many**	**other**	**socialites**	**having**	**enthusiastically**	**adopted**	**it**	**,**
贝琳达	罗姆尼	和	许多	其他	社交名媛	拥有	踊跃	已采用	它	,

贝琳达·罗姆尼和许多其他社交名媛都热情地接受了它，

" [bʌt; bət] [ju:v] ['vaiəleitid] ['aʊər; ɑ:r] ['praɪvəsi] [soʊ] ['menɪ] [taɪmz] ,

"	**but**	**you've**	**violated**	**our**	**privacy**	**so**	**many**	**times**	**,**
"	但	你已经	违反	我们的	隐私	所以	许多	时代	,

但是你们已经多次侵犯了我们的隐私，

[aɪ] [fi:l] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ti:ni] - ['wi:ni] [bɪt] . . . . "

I	**feel**	**I'm**	**entitled**	**to**	**hurt**	**your**	**feelings**	**just**	**a**	**teeny**	**-**	**weeny**	**bit**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
我	感觉	我是	标题	到	伤害	你的	情怀	只是	一个	蝇头	-	弱小	少量	.	.	.	.	"

我觉得我有权利稍微伤你一下你的心……

" [ðoʊz] ['terən] ['dʒə:nəlists] , " - [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**Those**	**Terran**	**journalists**	**,**	**"**	**Tarb**	**said**	**admiringly**	**.**
"	那些	泰伦	记者	,	"	-	说	钦佩地	.

“那些地球记者，”塔布赞赏地说。

" ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] [trɪk] , [du:] [ðeɪ] ?

"	**Never**	**miss**	**a**	**trick**	**,**	**do**	**they**	**?**
"	绝不	错过	一个	诡计	,	做	他们	?

他们从不放过任何机会，对吧?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz] [tu:] , [stet] ?

Am	**I**	**in**	**all**	**the**	**other**	**papers**	**too**	**,**	**Stet**	**?**
是	我	在	全部	这	其他	文件	也	,	stet	?

Stet，我的名字也出现在其他报纸上了吗?

[seɪm] ['tʃi:zkeɪk] ? "

Same	**cheesecake**	**?**	**"**
相同的	芝士蛋糕	?	"

是同一款芝士蛋糕吗?

" [ju:v] [meɪd] [æn; ən] ['əuvjuleitɪŋ] ['sɜ:rkəs] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] — [ðæts] [wʌt] [ju:v] [dʌn] ! "

"	**You've**	**made**	**an**	**ovulating**	**circus**	**out**	**of**	**us**	**—**	**that's**	**what**	**you've**	**done**	**!**	**"**
"	你已经	制成	一个	排卵期	马戏团	出去	的	我们	—	那就是	什么	你已经	完毕	!	"

“你把我们搞得像个排卵马戏团——你就是这么做的！”

" ['nɑ:nsens] .

"	**Nonsense**	**.**
"	废话	.

“废话。

[gʊd] [strɔ:ŋ] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [stʌf] ; ['itl] [meɪk] [ˌju: 'es] ['lʌvəbl] [æz; əz] [tʃɪks] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]

Good	**strong**	**human**	**interest**	**stuff**	**;**	**it'll**	**make**	**us**	**lovable**	**as**	**chicks**	**all**	**over**	**the**
好的	强的	人类	兴趣	东西	;	它将	制作	我们	可爱的	作为	小鸡	全部	超过	这

['plænɪt] .

planet	**.**
行星	.

非常精彩、充满人文关怀的作品；它会让我们这些女孩在全世界都变得可爱。

[dʒiː] — " [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] — " [dɪd][aɪ][seɪ] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæfɪneɪtɪd] ?

Gee	—	"	she	read	on	—	"	did	I	say	all	that	while	I	was	caffeinated	?
吉	—	"	她	读	在	—	"	做过	我	说	全部	那	尽管	我	曾是	含咖啡因	?

"哎呀——"她继续读道——"我刚才是在咖啡因的作用下说了这些话吗？"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][aʊt][sʌm; səm] ['prɪti] [tə'rɪfɪk] ['kɑːpi]['soʊbər] . "

I	ought	to	turn	out	some	pretty	terrific	copy	sober	.	"
我	应该	到	转动	出去	一些	漂亮的	了不起	复制	清醒	.	"

清醒的时候我应该能写出一些非常棒的文章。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['wʊmən][aɪ][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][waɪf] , [dɪd] [ðɪs]

"	And	to	think	you	,	the	woman	I	had	asked	to	make	my	wife	,	did	this
"	和	到	思考	你	,	这	女士	我	有	问	到	制作	我的	妻子	,	做过	这

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

"想想看，我曾求娶的妻子，你竟然这样对我。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [stet] ,

"	Oh	,	that's	all	right	,	Stet	,
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	stet	,

"哦，没关系，斯特特。"

" - [sed] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] .

"	Tarb	said	without	looking	up	from	the	paper	.
"	-	说	没有	寻找	向上	从	这	纸	.

塔布头也不抬地看着报纸说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "

"	I	wasn't	going	to	accept	you	,	anyway	.	"
"	我	不是	去	到	接受	你	,	反正	.	"

"反正我本来就不会接受你。"

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " - [ə'pruːvd] .

"	Good	for	you	,	Tarb	,	"	Drosmig	approved	.
"	好的	为了	你	,	-	,	"	-	得到正式认可的	.

"干得好，塔布，"德罗斯米格赞许道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði][nekst]['laɪnər] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

"	You're	going	back	to	Fizbus	on	the	next	liner	—	do	you	hear	me	?
"	你是	去	后退	到	-	在	这	下一个	衬垫	—	做	你	听到	我	?

"你得坐下一班巴士回菲兹巴士站——你听见了吗？"

" [stet] [reɪdʒd] .

"	Stet	raged	.
"	stet	愤怒	.

街上一片混乱。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌnɪlɪ] .

She	smiled	sunnily	.
她	微笑	阳光明媚	.

她露出了灿烂的笑容。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] , [stet] .

"	Oh	,	but	I'm	not	,	Stet	.
"	哦	,	但	我是	不是	,	stet	.

"哦，但我不是，斯特。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I'm	going	to	stay	right	here	on	Earth	.
我是	去	到	停留	正确的	这里	在	地球	.

我打算一直留在地球上。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɔːrə] [gɑːt] [ˌem 'iː] .
You might say the spiritual aura got me .
你 可能 说 这 精神 灵气 得到 我 .

可以说，我被某种精神氛围感染了。

" [hiː; hi] [snɔːtid] .
" He snorted .
" 他 哼了一声 .

他哼了一声。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [steɪ] ?
" How can you possibly stay ?
" 如何 能 你 可能 停留 ?

你怎么能留下来?

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['plænɪt] .
You don't have an independent income and this is an expensive planet .
你 不 有 一个 独立的 收入 和 这 是 一个 昂贵的 行星 .

你没有独立收入，而这个星球的生活成本很高。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Besides , I won't let you stay on Earth .
除了 , 我 惯于 让 你 停留 在 地球 .

此外，我不会让你留在地球上。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , [juː; jʊ] [noʊ] ! "
I have considerable influence , you know ! "
我 有 大量 影响 , 你 知道 ! "

你知道，我可是很有影响力的!

" [pʊr] [stet] .
" Poor Stet .
" 贫穷的 stet .

可怜的斯特特。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" She smiled at him again .
" 她 微笑 在 他 再次 .

她又对他笑了笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] - [pres] — [ðə; ði] - ['kɑːns(ə)l] ['iːv(ə)n] — [ɑːr; ər] ['prɪti] [smɔːl] ['pʊlɪt]
" I'm afraid the Fizbian press — the Fizbian consul even — are pretty small pullets
" 我是 害怕的 这 - 按 — 这 - 领事 甚至 — 是 漂亮的 小的 小母鸡
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['soʊlər] [pres] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
beside the Solar Press Syndicate .
旁 这 太阳的 按 辛迪加 .

“恐怕菲兹比亚的报刊——甚至菲兹比亚的领事——与太阳报业集团相比，都只是些小鸡仔而已。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
You see , I came in this morning only to resign .
你 看 , 我 来了 在 这 早晨 仅有的 到 辞职 .

你看，我今天早上来上班只是为了辞职。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" He stared at her .
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

" ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] — [æz; əz] ['fi:tʃər]
" **Yesterday** , " **she** **informed** **him** , " **I** **was** **offered** **another** **position** — **as** **feature**
" 昨天 , " 她 知情的 他 , " 我 曾是 提供 其他 位置 — 作为 特征
['raɪtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɛs'pi:] .
writer **for** **the** **SP** .
作家 为了 这 SP .

"昨天,"她告诉他,"我得到了另一个职位——担任SP的特稿撰稿人。"

[aɪ]['hædnt][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][ək'sept] [wen] [aɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bæk] [læst] ['i:vnɪŋ] ,
I **hadn't** **decided** **whether** **or** **not** **to** **accept** **when** **I** **reported** **back** **last** **evening** ,
我 之前没有 决定 无论 或者 不是 到 接受 什么时候 我 据报道 后退 最后的 晚上 ,

昨晚我汇报时，还没决定是否接受。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
but **you** **made** **up** **my** **mind** **for** **me** ,
但 你 制成 向上 我的 头脑 为了 我 ,

但你替我做了决定。

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
so **I** **called** **them** **this** **morning** **and** **took** **the** **job** .
所以 我 称为 他们 这 早晨 和 采取 这 工作 .

所以我今天早上给他们打了电话，接受了这份工作。

[maɪ][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ɪk'spleɪn] - [tu:; tə] ['tɛrənz] [ænd; ənd] ['tɛrənz] [tu:; tə] - —
My **work** **will** **be** **to** **explain** **Fizbians** **to** **Terrans** **and** **Terrans** **to** **Fizbians** **—**
我的 工作 将要 是 到 解释 - 到 泰伦人 和 泰伦人 到 - —
[æz; əz][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] ,
as **I** **wanted** **to** **do** **for** **the** **Times** ,
作为 我 通缉 到 做 为了 这 《时代周刊》 ,

我的工作是向地球人解释菲兹人，以及向菲兹人解释地球人——就像我之前想为《泰晤士报》做的那样。

[stet] , ['oʊnli][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'i:] . "
Stet , **only** **you** **wouldn't** **let** **me** . "
stet , 仅有的 你 不会 让 我 . "

斯特特，只是你不让我这么做。

" [its] [noʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'baʊt] ['lɔɪəlti] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
" **It's** **no** **use** **saying** **anything** **to** **you** **about** **loyalty** , **I** **suppose** ? "
" 它是 不 使用 说 任何事物 到 你 关于 忠诚 , 我 认为 ? "

"看来跟你谈忠诚也没用了，是吗？"

" [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **None** **whatsoever** , " **she** **said** .
" 没有任何 任何 , " 她 说 .

"完全没有,"她说。

" [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [noʊ] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][aɪm]['du:ɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:][aʊt][ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]
" **I** **owe** **the** **Times** **no** **loyalty** **and** **I'm** **doing** **what** **I** **do** **out** **of** **loyalty** **to**
" 我 欠 这 《时代周刊》 不 忠诚 和 我是 正在做 什么 我 做 出去 的 忠诚 到
- . . .
Fizbus . . .
- . . .

"我对《泰晤士报》没有任何忠诚可言，我所做的一切都是出于对菲兹布斯的忠诚....."

[plʌs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['sæləri] . "
plus , **of** **course** , **a** **much** **higher** **salary** . "
加 , 的 课程 , 一个 很多 更高 薪水 . "

当然，薪水也会高得多。

" [aɪm][glæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - , " - [sed] [sɪn'sɪrli] .
" **I'm** **glad** **for** **you** , **Tarb** , " **Drosmig** **said** **sincerely** .
" 我是 高兴的 为了 你 , - , " - 说 真挚地 .

"我真为你高兴，塔布,"德罗斯米格真诚地说。

" [biː; bi][glæd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , - ,
" **Be** **glad** **for** **yourself** , **Senbot** ,
" 是 高兴的 为了 你自己 , - ,

“森博特，你应该为自己感到高兴。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stet] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['kɑːləm] [jʊr; jər] [wei] [frʌm; frəm] [naʊ]
because **Stet** **will** **have** **to** **let** **you** **conduct** **the** **column** **your** **way** **from** **now**
因为 stet 将要 有 到 让 你 执行 这 柱子 你的 方式 从 现在
[ɑːn] .
on .
在 .

因为从现在开始，Stet 必须让你按照自己的方式主持专栏。

['iːðər] ['itl] ['sʌplɪmənt] [maɪ][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [tə'restriəl] ['pepərz][ɔːr] ['hiːl] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
Either **it'll** **supplement** **my** **work** **in** **the** **Terrestrial** **papers** **or** **he'll** **look** **like** **a** **fool** .
任何一个 它将 补充 我的 工作 在 这 陆生 文件 或者 地狱 看 喜欢 一个 傻子 .

要么这会补充我在陆地报纸上的工作，要么他会显得很愚蠢。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [heɪt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [dəunt][juː; jʊ] , [stet] ?
And **you** **do** **hate** **looking** **like** **a** **fool** , **don't** **you** , **Stet** **?**
和 你 做 恨 寻找 喜欢 一个 傻子 , 不 你 , stet ?

斯特特，你肯定很讨厌自己看起来像个傻瓜，对吧?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **He** **didn't** **answer** .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

" ['betər] [gɪv] [ʌp] , [stet] .
" **Better** **give** **up** , **Stet** .
" 更好的 给 向上 , stet .

“你还是放弃吧，斯特。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
" **She** **turned** **to** **Drosmig** .
" 她 转向 到 - .

她转向德罗斯米格。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , - — [ɔːr] , ['ræðər] , [soʊ] [lɔːŋ] .
" **Well** , **good** - **by** , **Senbot** — **or** , **rather** , **so** **long** .
" 出色地 , 好的 - 经过 , - — 或者 , 相当 , 所以 长的 .

“好了，再见，森博特——或者更确切地说，后会有期。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
I'm **sure** **we'll** **be** **seeing** **each** **other** **again** .
我是 当然 出色地 是 看到 每个 其他 再次 .

我相信我们还会再见面的。

[gʊd] - [baɪ] , [stet] .
Good - **by** , **Stet** .
好的 - 经过 , stet .

再见，斯特。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [aɪ][hoʊp] ?
No **hard** **feelings** , **I** **hope** **?**
不 难的 情怀 , 我 希望 ?

希望你别介意吧?

" [hiː; hi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .
" **He** **neither** **moved** **nor** **spoke** .
" 他 两者都不 已搬 也不 辐 .

他既没有动也没有说话。

" [wel] . . . [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well . . . good - by , then , " she said .
" 出色地 . . . 好的 - 经过 , 然后 , " 她 说 .

“那么……再见了。”她说。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
The door closed .
这 门 关闭 .

门关上了。

[stet] [stɛərd]['æftər][hɜːr; hər] .
Stet stared after her .
stet 凝视 后 她 .

斯特特目送着她离开。

[ðə; ði] [fər'gɑːtn] [ʌm'brelə] [d'rɪpt] [fər'lɔːrnli] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
The forgotten umbrella dripped forlornly in the corner .
这 被遗忘的 伞 滴落 凄凉地 在 这 角落 .

那把被遗忘的雨伞孤零零地躺在角落里，滴着水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神